Piotr
TCHAIKOVSKY

THE QUEEN OF SPADES

OPERA

Vocal score

Elibron Classics

Piotr Tchaikovsky

The Queen of Spades

Opera

Vocal score

Elibron Classics
www.elibron.com

Elibron.com

Elibron Classics series.

© 2007 Adegi Graphics LLC

ISBN 978-0-543-71076-5 (paperback)

This Elibron Classics Replica Edition is an unabridged facsimile of the edition published by P. Jurgenson, Moscow.

Elibron offers large selections of books, music, music scores, greeting cards, posters and prints. Visit us at www.elibron.com

Elibron and Elibron Classics are trademarks of Adegi Graphics LLC.
All rights reserved.

Пиковая Дама

Опера

въ 3хъ дѣйствіяхъ и 7ми картинахъ

П. Чайковскаго.

Для пѣнія съ фортепіано. (текстъ русскій и итальянскій). in 4°.

Музыкальное издательство П. Юргенсонъ.

МОСКВА, Неглинный пр., 14.

Elibron.com

Elibron.com

La Dama di Picche.

OPERA in 3 ATTI e 7 QUADRI.

Soggetto tratto da Puschkin.

MUSICA

di

P. Tciaikowski.

TESTO

di Modesto Tciaikowski

TRADUZIONE ITALIANA

di

VIRGILIO NARDUCCI.

Prezzo: 12 Rb.

Elibron.com

Proprietà dell'editore

P. JURGENSON

MOSCA, Neglinny pr., 14.

Milano, da G. Ricordi & C°

Elibron.com

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА.

Германъ	*1-й теноръ.*
Графъ Томскій. (Златогоръ)	*Баритонъ.*
Князь Елецкій	*Баритонъ.*
Чекалинскій	*Теноръ.*
Суринъ	*Басъ.*
Чаплицкій	*2-й теноръ.*
Нарумовъ	*2-й басъ.*
Распорядитель	*2-й теноръ.*
Графиня ***	*Меццо-сопрано.*
Лиза	*Сопрано.*
Полина. (Миловзоръ)	*Контральто.*
Гувернантка	*Меццо-сопрано.*
Маша	*Сопрано.*
Мальчикъ Командиръ	*Непоющій.*

Нянюшки, гувернантки, кормилицы, гуляющіе гости, дѣти, игроки и проч.

Дѣйствующія лица въ Интермедіи.

а) Прилѣпа, пастушка	*Сопрано.*
б) Миловзоръ, пастушокъ. (Полина)	*Контральто.*
в) Златогоръ (гр. Томскій)	*Баритонъ.*

Пастухи, пастушки и свита Златогора.

Дѣйствіе происходитъ въ Петербургѣ въ концѣ 18-го вѣка.

PERSONAGGI DELL'OPERA.

Ermanno	*1. Tenore.*
Conte Tomski. (Montedor)	*Baritono.*
Principe Eletzki	*Baritono.*
Tcekalinski	*Tenore.*
Surin	*Basso.*
Tciaplitzki	*2. Tenore.*
Narumoff	*2. Basso.*
L'Ordinatore delle feste	*2. Tenore.*
La Contessa ***	*Mezzo-Soprano.*
Lisa	*Soprano.*
Polina. (Bellamor)	*Contr'Alto.*
La Governante di Lisa	*Mezzo-Soprano.*
Mascia	*Soprano.*
Ragazzo Comandante	

Cameriere, governanti, nutrici, pubblico, invitati, bambini, giuocatori ecc.....

Personaggi della Pastorale.

Carina, pastorella	*Soprano.*
Bellamor, pastore (Polina)	*Contr'Alto.*
Montedor, ricco signore (conte Tomski)	*Baritono.*

Pastori d'ambo i sessi e seguito di Montedor.

L'azione si svolge a Pietroburgo alla fine del secolo XVIII.

СОДЕРЖАНІЕ.

№		Стр.
	Интродукція, въ 2 руки	4
	Дѣйствіе I.	
1.	Хоръ дѣтей, нянекъ и проч.	7
2.	Сцена и аріозо Германа. Чѣмъ кончилась вчера игра	17
3.	Хоръ гуляющихъ и сцена. Наконецъ то Богъ послалъ	26
4.	Квинтетъ и сцена. Мнѣ страшно!	38
5.	Сцена и баллада Томскаго. Какая вѣдьма эта графиня	44
6.	Заключительная сцена. (Гроза)	52
7.	Дуэтъ. (Лиза и Полина). Ужъ вечеръ, облаковъ померкнули края	61
8.	Сцена, романсъ Полины и русская пѣснь съ хоромъ	64
9.	Сцена и аріозо Гувернантки. Mesdemoiselles, что здѣсь у васъ за шумъ?	72
10.	Заключительная сцена. Пора ужъ расходиться	75
	Дѣйствіе II.	
11.	Антрактъ и хоръ. Радостно, весело	98
12.	Сцена и арія Князя. Хозяинъ проситъ дорогихъ гостей	106
13.	Сцена. Скорѣе бы ее увидѣть и бросить эту мысль	113
14.	Интермедія. „Искренность пастушки“	116
14a	Хоръ пастуховъ и пастушекъ. Подъ тѣнію густою	116
14b	Хоръ пастуховъ и пастушекъ	120
14c	Дуэтъ Прилѣпы и Миловзора. Мой миленькій дружокъ	122
14d	Финалъ. Какъ ты мила, пригожа	126
15.	Заключительная сцена. Кто пылко и страстно любя	139
16.	Сцена и хоръ. Все такъ, какъ мнѣ она сказала	148
17.	Финальная сцена. Не пугайтесь! Ради Бога не пугайтесь	168
	Дѣйствіе III.	
18.	Антрактъ и сцена. Бѣдняжка! Въ какую пропасть я завлекъ ее	179
19.	Сцена. Мнѣ страшно! страшно!	188
20.	Сцена и аріозо Лизы. Ужъ полночь близится	194
21.	Сцена и дуэтъ. А если мнѣ въ отвѣтъ часы пробьютъ	199
22.	Хорь и сцена. Будемъ пить и веселиться	213
23.	Пѣснь Томскаго и хоръ игроковъ. Еслибъ, милыя дѣвицы	222
24.	Заключительная сцена. За дѣло, господа, за карты!	229

INDEX.

№		Pag.
	Introduzione, a 2 mani	4
	Atto I.	
1.	Coro di bambini, nutrici etc.	7
2.	Scena e Arioso di Ermanno. Il gioco ier come finì	17
3.	Coro di pubblico e Scena. Grazie a Dio	26
4.	Quintetto e Scena. Io tremo!	38
5.	Scena e Ballata di Tomski. Che vecchia strega quella Contessa!	44
6.	Scena finale. (Tempesta)	52
7.	Duetto. (Lisa e Polina) E sera! Più color non han le nubi in ciel	61
8.	Scena, Romanza di Polina e Canzone russa con coro	64
9.	Scena ed Arioso della Governante. Mesdemoiselles, tal chiasso qui perchè?	72
10.	Scena finale. Di separarsi è l'ora	75
	Atto II.	
11.	Introduzione e coro. Gioia rifulga	98
12.	Scena ed Aria del Principe. Il mio signor d'invitar si pregia	106
13.	Scena. Il reo pensier non m'abbandona	113
14.	Intermezzo. „La sincera pastorella“	116
14a	Coro di pastori e pastorelle. All'ombra deliziosa	116
14b	Danza di pastore e pastorelle	120
14c	Duetto di Carina e Bellamor. Mio dolce pastorel	122
14d	Finale. Vezzosa pastorella!	126
15.	Scena finale. „Colui che amoroso verrà!“	139
16.	Scena e coro. Qui son! La giusta via trovai	148
17.	Scena finale. Non temete! Vi scongiuro, non temete!	168
	Atto III.	
18.	Introduzione e Scena. Ahi lassa! In qual profondo abbisso mai la trass'io meco!	179
19.	Scena. Io tremo! tremo!	188
20.	Scena e Arioso di Lisa. L'istante è presso omai	194
21.	Scena e Duetto. E s'ei qui non verrà, o mio terror	199
22.	Coro e Scena. Noi nel gioco e nell'ebbrezza	213
23.	Canzone di Tomski e coro di giuocatori. Se all'egual di vaghi augelli	222
24.	Scena finale. All'opra, miei signor, al giuoco!	229

ПИКОВАЯ ДАМА. LA DAMA DI PICCHE.

ОПЕРА ВЪ 3хъ ДѢЙСТВІЯХЪ И 7 КАРТИНАХЪ OPERA IN 3 ATTI E 7 QUADRI

П. ЧАЙКОВСКАГО. Op. 68. P. TCIAIKOWSKI.

Traduzione italiana di V. NARDUCCI (Zeno Romano).

Интродукція. Introduzione.

Собственность издателя

П. Юргенсона въ Москвѣ.

f
pesante e marcato
8
8
cresc.
ff
3
3
3
3
ff

mf
p molto espr.
po co a
po co cresc.
ff
f
Timp.
poco dim.
mf
p
pp

ДѢЙСТВІЕ I. ATTO PRIMO.

КАРТИНА I. QUADRO I.

Весна. Лѣтній садъ. Площадка. На скамейкахъ сидятъ и расхаживаютъ нянюшки, гувернантки и кормилицы. Дѣти играютъ въ горѣлки; другіе прыгаютъ черезъ веревки, бросаютъ мячи и проч.

Primavera. Il giardino d'estate. Pubblico di cameriere, governanti e nutrici. Bambini che giuocano a rotella, a palla e ad altri giuochi.

Хоръ дѣтей и проч. № 1. Coro di bambini etc.

Allegro moderato. (♩= 104.)

Хоръ дѣтей дѣвочекъ. *Coro di bambine.*

Хоръ мальч. солдатъ. *Coro di bambini (soldati)*

Хоръ нянюшекъ. *Coro di cameriere.*

Хоръ кормилицъ. *Coro di nutrici.*

Хоръ гувернантокъ. *Coro di governanti.*

Allegro moderato. (♩= 104.)

PIANO.

p

Fl.

sempre p

cre - scen -
- - do
f
mf
mf
Голоса маленькихъ дѣвочекъ.
Voci di bambine
ff
Го-ри, го-ри яс - но, что - бы не по-га - сло,
Gi-ra la ro-tel - la, Cor - ri pa - pe-rel - la,
p
p

(Смѣхъ, восклицанія, бѣготня.)
(Risa, grida, movimento)

разъ, два, три!
un, due, tre.

cre - - scen - - do

Пянюшки.
Cameriere.
Contralti.

f За - бав - ляй - тe - ся, дѣт - ки ми - лы - я! Рѣд - ко сол - ныш - ко
Tra - stul - la - te - vi o bam - bi - ni ancor; Ra - ro il sol qui vien

p

Ням. *Cam.*

васъ, ро - ди - мы - я, тѣ - шитъ ра - дость - ю!
a far lie - toil cor. Su gio - i - te o - gnor.

mf

Ням. *Cam.*

Ес - ли, ми - лы - я, вы на во - люш - кѣ иг - ры, ша - ло - сти
Quan - do o ca - ri al fin con de - sio - so ar - dor e gio - io - so cor

p

Нян.
Cam.
за - тѣ - ва - е - те, то по ма - лос - ти ва - шимъ ня - нюшкамъ
Voi giuo - ca - te qui Dol[a] ce que - te a noi Con - ce - de - te voi,
p cre - - - scen - - -
Нян.
Cam.
вы по - кой тог - да дос - тав - ля - е - те. Грѣй - тесь, бѣ - гай - те,
Dol - ce que - te a noi Con - ce - de - te voi. Su, cor - re - te ancor
ff
do
mf
Нян.
Cam.
дѣт - ки ми - лы - я, и на сол - ныш - кѣ за - бав - ляй - те - ся!
Vi spas - sa - te o - gnor Ed ai rag - gi d'or cre - sca il vo - stro ardor.
p
Гувернантки. Governanti.
Soprani.
f
Сла - ва Бо - гу, хоть не - много - ко мож - но от - дох - нуть, воз - ду - хомъ дышать ве - сен - нимъ,
Grazie al cie - lo, alme - no un po - co Si può re - spi - rar! Il fio - rir di pri - ma - ve - ra
Нян.
Cam.
Грѣй - тесь!
Via! su!..
mf

Гув.
ov.

ви-дѣть что ни-будь!
si può con-templar.

Не кри-чать, безъ за-мѣ-ча-ній вре-мя про-во-дить,
Non gri-da-te qui rim-brot-ti non do-pe-te u-dir

Нян.
Cam.

Бѣ-гай-те!
Fa-te cor!

Дѣт-ки ми-лы-я и на
Vi spas-sa-te an-cor Ed ai

Гув.
Gov.

про вну-ше-нья, на-ка-занья, про у-рокъ за-быть.
E rim-pro-veri e le-zio-ni o-ra-mai fi-nir.

Нян.
Cam.

сол-ныш-кѣ за-бав-ляй-те-ся!
rag-gi d'or ore-sca il vo-stro ardor!

Хоръ кормилицъ.
Coro di nutrici.

Soprani.

Ба-ю, ба-ю,
Nin-na nan-na.

Contralti.

бай!
oh!

Ба-ю, ба-ю, бай!
Nin-na nan-na oh!

Ба-ю, ба-ю,
Nin-na nan-na,

Спи, ро ди-мый, по-чи-вай!
Dor-mi, dor-mi o mio te-sor.

Не-мыхъ глазъ не
Dio ti man-di i

от - кры - вай!
so - gni d'or.
(За сценой слышны барабанный бой и дѣтскія трубы.)
(Tamburi e trombette fuori di scena)
(Дѣтскія трубы и барабаны за сценой.)
(Tamburi e trombette fuori di scena)
ff
cre - - scen - do
f
Sopr.
Contr.
Хоръ нян. корм. и гувер.
Coro di Camer. Govern. e Nutrici.
mf
Вотъ наши воины идутъ, солдатики.
Ecco s'avanzano i guerrier, minuscoli.
Д.тр.
Trom.
ff
Барабанъ.
Tamburo.
p
По-сторонись!
Si faccia largo.
Какъ стройно!
Ma bravi!
По-сторонись!
Si faccia largo.
Д.тр.
Trom.

Мѣс_та! мѣс_та! Разъ, два, разъ, два, разъ, два, разъ, два!
lar_go, lar_go. Un, due, Un, due, Un, due, Un, due.

(Входятъ мальчики въ игрушечныхъ вооруженіяхъ; впереди мальчикъ командиръ.)
(Entrano dei ragazzi armati di fucili e sciabole da bambini. Innanzi ad essi, un ragazzo comandante.)

Д.тр. *Trom.*

più f *p*

Хоръ мальчиковъ. (маршируя.)
Coro di ragazzi. (marciando)

Разъ, два, разъ, два, лѣ_вой, пра_вой, лѣ_вой, пра_вой!
Un, due, Un, due! De_stro, man_co, de_stro, man_co!

Х.М. *C. R.*

Друж_но брат_цы! Не сби_вать_ся!
al_to il ca_po. Via ser_ra_ti.

МАЛЬЧИКЪ КОМАНДИРЪ. Правымъ плечомъ впередъ! разъ, два, стой! (Мальчики останавливаются.)
IL RAGAZZO COMANDANTE: Fronte a destra, front! Un, due! Alt!.. *(I ragazzi si fermano)*

МАЛЬЧ. КОМ. Слушай! Мушкетъ передъ себя! Бери за дуло! Мушкетъ къ ногѣ! (Мальчики исполняютъ команду.)
IL RAG. COM. Attenti! Portat-arm!.. Attenti!.. Pied arm!.. (i ragazzi eseguiscono)

mf

Tromba

p 3

Хоръ мальчиковъ.
Coro di ragazzi.

Sostenuto, ma lo stesso tempo.

Мы всѣ здѣсь со-бра-лись на страхъ вра-гамъ рос-сій-скимъ. Злой не-другъ бе-ре-гись и
Noi tut-ti uni-ti siam con-tro al co-mun ne-mi-co. Pie-tà noi non a-vrem e

Sostenuto, ma lo stesso tempo.

съпо-мыс-ломъ зло-дѣй-скимъ бѣ-ги ниль по-ко-рись! У-ра, у-ра, у-
l'av-ver-sa-rio odia-to col fer-ro strug-ge-rem! Ur-rà! Ur-rà! Ur-

cresc.

-ра! О-те-че-ство спа-сать намъ вы-па-ло на до-лю,
-rà! Il suol na-tio, sal-var col san-gue noi vo-glia-mo,

Fl.

и т. д.
etc.

мы ста-нёмъ во-е-вать и не-дру-говъ вне-во-лю безъ сче-та за-би-рать! У-
Sa-pre-mo noi pu-gnar ed il ne-mi-co gra-mo do-vrà chie-der pie-tà! Ur-

cresc.

-ра, у-ра, у-ра! Да здрав-ствуетъ же-на, пре-
-rà! Ur-rà! Ur-rà! Ev-vi-va, ev-vi-va un rà, bel-

МАЛЬЧ.КОМ. Молодцы ребята!
МАЛЬЧИКИ. Рады стараться Ваше Высокоблагородіе.

COMANDANTE. Bravi giovinotti.
RAGAZZI. Pronti a servire signor Comandante.

МАЛЬЧ.КОМ. Слушай! Мушкетъ передъ себя! на право! на караулъ! Маршъ!

COMANDANTE. Attenti. Portat'arm. Fianco destro. Portat'arm. Marche!

Дѣтскія трубы.
Trombette.

Дѣтскій барабанъ.
Tamburo.

Хоръ Нянекъ, Корм. и Гув.
Coro di Camer. Nutrici e Govern.

Come prima.

стра - ху на вра - га.
Ну, мо - лод - цы!
Какъ строй - но!
- vrà di lor ter - ror.
Bra - vi dav - ver.
Ma bra - vi!

p
pp

Ну, мо - лод - цы!
Bra - vi dav - ver!

Ну, мо - лод - цы!
Bra - vi dav - ver!

(За мальчиками вслѣдъ уходятъ другія дѣти. Нянюшки и Гувернантки расходятся, уступая мѣсто другимъ гуляющимъ.)

(Dopo i ragazzi a poco a poco si allontanano gli altri fanciulli colle governanti ecc, per dar luogo ad altro publico.)

p
pp
pp

Alto

Cor.

Cl.

ppp

(Входятъ Чекалинскій и Суринъ.)
(Entrano Tcekalinski e Surin)

Сцена и аріозо Германа. №2. Scena e Arioso di Ermanno.

Сур. Sur.
Ч. To.
_кой онъ стран_ный че_ло_вѣкъ! Какъ буд_то у не_го на серд_цѣ зло_дѣйствъ по_
fe_de è uo_mo stra_no inver! Ei sem_bra aver nel se_no as_co_se al_men tre
Чек. Teek.
Сур. Sur.
Andante. (♩=72)
С. S.
_край_ней мѣ_рѣ три. Я слышалъ, что онъ о_чень бѣ_денъ... Да, не бо_гатъ.
fu_rie in fon_do al cor! Lo di_con po_ve_ro, o m'in_gan_no? No, di_ci il ver. Andante.
mf
p espress.
(Входитъ Германъ задумчивъ и мраченъ, съ нимъ вмѣстѣ графъ Томскій.)
(Entra Ermano pensieroso e cupo. Con lui entra il Conte Tomski.)
(Суринъ и Чекал. проходятъ)
(Surin e Tcekalinski escono)
С. S.
Вотъ онъ, смот_ри. Какъ де_монъ а_да мра_ченъ... блѣ_денъ...
A noi ei vien. Qual de_mo_ne eg_li è cu_po... smor_to...
Ob.
più f
p
Ob.
Германъ.
Ermanno.
Томскій.
Tomski.
Со мно_ю?.. ни_че_го...
Che m'an_ge? Nul_la in_ver...
Ска_жи мнѣ, Гер_манъ, что съ то_бо_ю?
Er_man_no, dim_mi? Che mai t'an_ge?
Ты бо_ленъ?
Tu sof_fri?..
p

Г. Нѣтъ, я здо-ровъ.
E. No! sa-no io son.

Т. Ты сталъ дру-гой ка-кой-то... Чѣмъ - то не-до-во-ленъ...
T. Mu-ta-to sei, mi pa-re... Non hai que-to il co-re.

p

Т. Бы-ва-ло: сдер-жанъ, бе-реж-ливъ, ты ве-селъ былъ по-край-ней
T. Io ti co-nob-bi lie-to o-gnor, Fe-li-ce al-men io ti cre-

p

Т. мѣ-рѣ; те-перь ты мра-ченъ, мол-ча-ливъ и, я у-шамъ сво-
T. -de-vo. Or tu si-len-te, tri-ste sei, e tan-to è stran che

mf

Т. -имъ не вѣ-рю: ты, но-вой стра-сті-ю го-ря, какъ го-во-рятъ, вплоть до ут-ра про-во-дишь
T. non vi cre-do, in pre-da a nuo-vo e fol-le ar-dor; da se-ra, fi-no al nuo-vo al-bor le not-ti

p

Andante. (♩=72)
Германъ.
Ermanno.
Т.
T.
но - чи за иг - рой.
pas - sial ta - vo - lier.
Да! кѣцѣ - ли твер - до - ю но -
Si! Co - me pria, si - cu - ro il
Andante. (♩=72)
p
Г.
E.
- гой ид - ти какъ прежде не мо - гу я,
piè - de al - la mia me - ta più non mio - vo
я самъ не зна - ю, что со мной,
Che sia di me, dav - ver non so!
p
più f
Г.
E.
я по - те - рялся, не - го - ду - ю на сла - бость, но владѣть со - бой не въси - лахъ боль - ше...
Non ho più fi - bra, sof - fro, de - bol mi sen - to, ma lot - tar; ahi - mè! non ho più for - za!
Г.
E.
Томскій.
Tomski.
Я влюб - ленъ!
E la - mor!
влюб - ленъ!
l'a - mor!
Какъ!
Che?
Ты влюб - ленъ?
A - m tu?
въко -
E
mf
Германъ.
Ermanno. dolce
Т.
T.
- го?
chi?
Я
Il
и - ме - ни е - я не зна - ю и не хо -
no - me suo per - me è mi - ste - ro, Nè di sco -
p
p

più f
Г.
Е.
-чу_____ уз - нать, зем - нымъ на - звань_емъ не же - ла - я е - е на -
-prir_____ lo io vuò! Qual no - me dar - le dol - ce e fie - ro Dav_ver non
p
(съ увлеченіемъ)
(con trasporto)
Più mosso.
-звать...
Срав - не - нья всѣ_____ пе - ре - би -
Quel - l'i - de - al_____ che a_scon - de un
string.
-ра - я, не зна - ю съкѣмъ срав_нить... лю -
re - lo qual dol - ce so - gno ap_par. Di
-бовь мо - ю,_____ бла_жен_ство ра - я, хо - тѣлъ бы вѣкъ хра -
quel_l'a - mor_____ chè so - lo in cie - lo Vor - rei quel so - gno a -
poco cresc.
f
riten.
a tempo sempre agitato
-нить!
-mar!
Но мысль рев - ни - ва - я, что е - ю дру -
Ma il sol pen_sier cru_del, che un al - tro po -
mf
riten.
a tempo sempre agitato

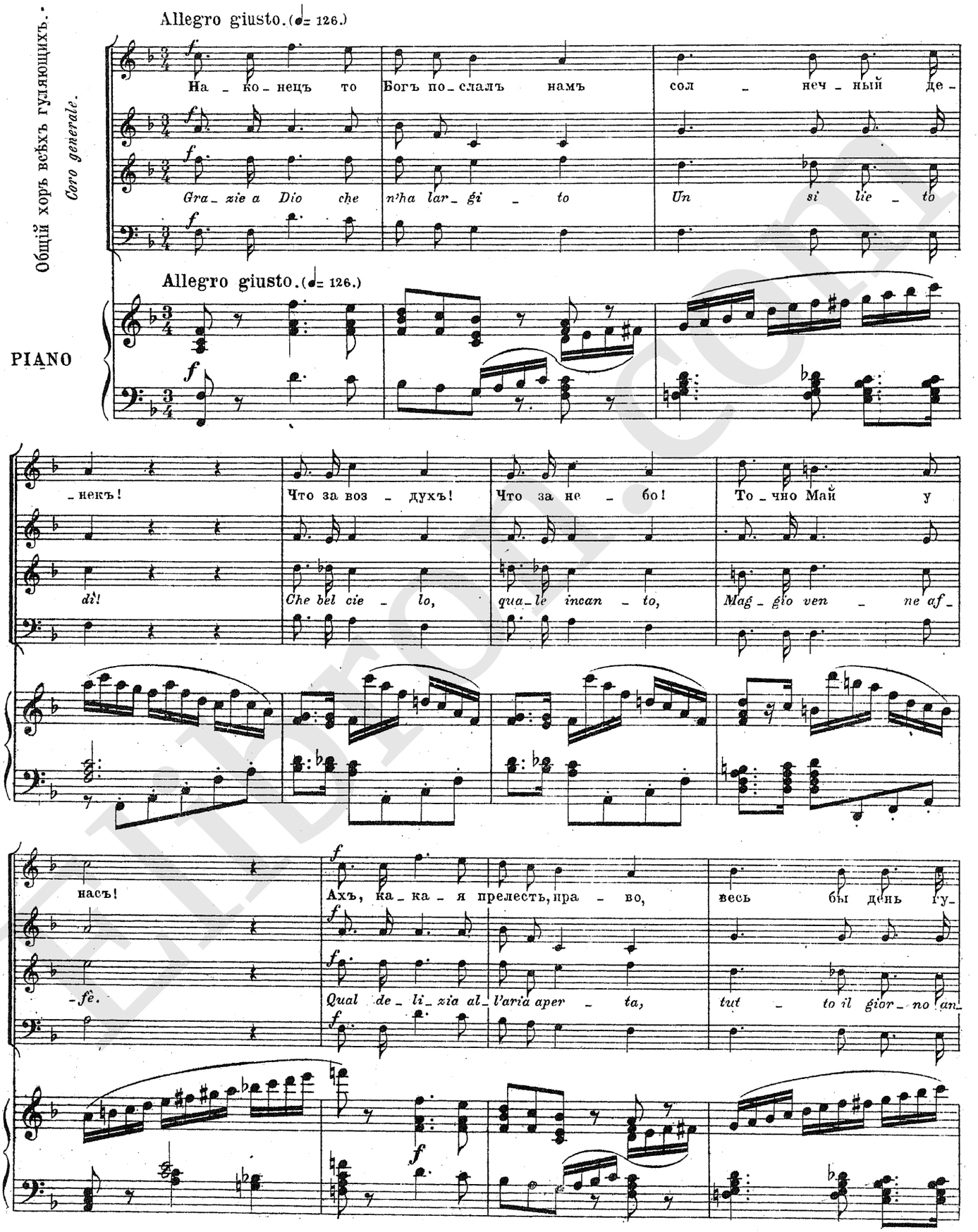
Г.
Е.
-го - му об-ла-дать, ког-да я слѣдъ но-ги не
-tria ra-pir suo a-mor; al-lor che di ba-ciar sue
p
p
Tempo I. (Andante.)
ritenuto
смѣ-ю ей цѣ-ло-вать, ме-ня то-митъ... Кля-ну се-бя, но страстьем-
trac-eie io non ho cor, mistrazia, ahimè! e la pass-ione al-lor min
Tempo I. (Andante.)
mf
ritenuto
p
f
riten. molto
ff
-ну-ю на-прас-но я хо-чу у-нять, и все хо-чу тог-да об-
ve-ste Mi mor-de al se-no uman fu-ror; E vo-glio strin-ger-la sul
più f
riten. molto
f
string.
Tempo I.
a piacere
-нять, и все хо-чу мо-ю свя-ту-ю тог-да об-нять, и все хо-чу мо-ю свя-ту-ю тог-
cor La mia vi-sion d'amor ce-le-ste vo' sul mio cor; La mia vi-sion d'amor ce-le-ste vo'
Tempo I.
f string.
mf
p colla parte

Adagio.
riten.
Г. E.
-да об-нять! Я и-ме-ни е-я не зна-ю и не хо-чу уз-
sul mio cor! Il no-me suo per me mi-ste-ro! No, dis-ve-lar non
Adagio.
riten.
Томскій. Tomski.
Allegro non troppo. (♩=108)
-нать!
vuo'!
А ес-ли такъ, ско-рѣй за
Ah! s'è co-si, al-l'o-pra a-
Allegro non troppo. (♩=108)
pp
Т. T.
дѣ-ло! Уз-на-емъ кто о-на, а тамъ и пред-ло-же-нье дѣ-лай смѣ-ло и дѣ-ло по ру-
-mi-co! Chi sia co-stei sap-rem al-lor. L'a-mor che t'ar-de le di-sco-pri, sa-rai fe-li-ce al-
mf
Гер. Erm.
-камъ... О нѣтъ, у-вы! О-на знат-на и мнѣ при-над-ле-жать не мо-жетъ!
-lor... Oh! no. Ahi-mè! sua no-bil-tà o-gni spe-ran-za mi con-ten-de!
mf
Томскій. Tomski.
riten.
Вотъ что ме-ня му-титъ и гло-жетъ! Най-демъ дру-гу-ю... Не од-на на свѣ-тѣ...
O rio do-lor che il cor m'ac-cen-de! Un' al-tra bel-la tro-ve-rai nel mon-do...
sfp
mf
sf riten.

Poco più vivo. (♩= 116.)
Г.
Е.
Ты ме_ня не зна_ешь! Нѣтъ, мнѣ е_я не раз_лю_
Mal tu mi co_no_sci! No! fi_no a morte l'a_me_
mf
_бить! Ахъ, Том_скій! Ты не по_ни_ма_ешь!
_rò. Ah, Tom_ski! Tu ciò non com_pren_di.
Я только могъ спокой_но жить по_ка во мнѣ дре_ма_ли стра_сти...Тог_
Pos_si_bil fu la vi_ta a me fin_chè ta_ce_va la pas_sio_ne. Io
Fl.
p
_да я могъ владѣть со_бой, те_перь, ког_да ду_ша во вла_сти од_
non a_vea nel cor de_sio, Ed or che fer_ve la ten_zo_ne nel
più f
cre_
ff
_ной меч_ты, про_щай по_кой, про_щай по_
tri_ste cor, o pa_ce ad_dio, ad_dio, ad_
seen _do
f

Г. E.
-кой! О-тра-вленъ, слов-но о-пья-ненъ, я боленъ, бо-ленъ,
-dio! Ve-le-no dà-eb-brezza al cor, Io sof-fro, sof-fro
mf
cresc.
f
ff
Томскій. Tomski.
я-влю-бленъ! Тыль э-то, Гер-манъ? при-зна-юсь, я ни-ко-
del-Va-mor! Sei tu, Er-man-no? Per mia fè chi mai pen-
p
Т. T.
-му бы не по-вѣ-рилъ, что ты спо-со-бенъ такъ лю-
-sar av-ria po-tu-to che im-pe-ro a-ves-se amor su
cre-scen-do
(Германъ и Томскій проходятъ. Гуляющіе наполняютъ сцену.)
(Ermanno e Tomski escono. La scena si viene popolando di pubblico.)
-бить!
te!
ff poco stringendo

Хоръ гуляющихъ и сцена. № 3. Coro di pubblico e Scena.



_лять!
Дня та_ко_го не дож_да_ться,
дня та_ко_го не дож_
_dar!
Un tal gior_no si splen_den_te,
Un tal gior_no si splen_
ff
_да_ться дол_
_го намъ о_пять,
дня_____ та_
_den_te Quan_
_do tor_ne_rà?
Un_____ tal
ff
_ко_го не дож_даться
дол_го намъ,
дол_го намъ о_пять!
gior_no si splen_den_te
quan_do mai,
quan_do tor_ne_rà.
p

(Барышни.) (Signorine.)
Что за ра_дость!
Che bel cie_lo!
Что за счастье!
Qua_le in_can_to
(Старухи.) (Vecchie.)
Прежде лучше жи_ли,
Ah! nè vec_chi tem_pi
и та_кіе дни
Questi dol_ci dì
(Молодые люди.)
(Giovinotti.)
Солн_це, не_бо, воз_духъ,
So_le, ciel se_re_no
со_ло_вьи на_пѣвъ
can_ta il ros_si_gnuol
(Старики.) (Vecchi.)
Мно_го лѣтъ не ви_димъ мы та_кихъ день_ковъ,
Da quant'an_ni un ciel si pu_ro non ve_diam!
cresc.
какъ от_рад_но, какъ от_рад_но жить!
Qual in_can_to, qual fe_li_ci_tà!
каждый годъ бы_ва_ли ран_не_ю вес_ной, да, каж_дый годъ бы_ва_ли!
ne lar_gi_va il cie_lo o_gni pri_ma_ve_ra, ne lar_gi_va il cie_lo
и ру_мя_нецъ яр_кій на_ла_ни_тахъ дѣвъ.
di fan_cinl_le un nem_bo lie_to scioglie il vol!
а, бы_ва_ло, ча_сто мы ви_да_ли ихъ.
del ca_lor del so_le pure ancor go_diam!
Какъ пріят_но въ лѣт_ній садъ хо_дить,
Qual pia_ce_re lie_ti pas_seg_giar
А те_перь имъ въ рѣд_кость сол_нышко съут_ра,
O_ra il sol vien ra_ro u no_stri de_sir,
То весна да_ру_етъ, съ не_ю и лю_бовь
Da la pri_ma_ve_ra nuo_vo incan_to al cor
Въ дни Е_ли_за_ве_ты, чуд_на_я по_ра,
Quando Eli_sa_bet_ta pur re_gna_va an_cor.
cresc.

cresc.
пре - лесть какъ пріятно въ лѣтній садъ хо - дить!
Ah! qual dolce cosa lieti pas - seg - giar!
ху_же ста - ло, пра_во, ху_же ста_ло, пра_во, у - мирать по - ра!
Tri_ste co - sa, tri_ste, tri_ste in_vero, Omai tempo è di mo - rir!
сла_дост_но вол - ну - етъ мо - ло - ду - ю
Chi res_pi_ra spe - ra Se sor - ri - de a -
луч_ше бы - ли лѣ - то, о_сень и вес - на, вес -
Pri_ma_ve - ra, au - tun - no Eran pie - ni di splen -
Пос_мо_три_те, пос_мо - три - те сколько мо_ло - дыхъ лю_дей,
Su mi_ra_te, su mi_ra - te quanta bel_la gio - ven_tù.
Прежде, пра_во, бы_ло луч_ше, бы_ло ве_се - лѣ - е жить,
O bei tem_pi che sva_ni_ro e che non ri - tor - nan più!
кровь!
_mor.
Не_бо, солн_це, воз_духъ чис_тый, слад_кій со_ло_
Lie_to so_le e ciel se_re_no, dol_ce can_to
_на!
_dor!
Охъ, ужъ мно_го лѣтъ про_шло какъ не бы_ло та_
Oh! gran tempo o_mai pas_sò dacchè il so_le co_
Timp.
и во_ен_ныхъ и граж_данскихъ бро_дитъ мно_го вдоль ал_лей,
Van sol_da_tie cit_ta_di_ni, a di_por_to quà e là!
намъ и сол_нышко на не_бѣ не бы_ло въди_ко - вин_ку,
Dol_ce sol che ne con_for_ti, qual de_lizia ar_re - chi a noi.
_вья на_пѣвъ, ра_дость жизни и ру_мя_нецъ а_лый на ла_
d'us_si_gnuol Di fanciul_le un lie_to nem_bo ga_io scio_glie
_кихъ день_ковъ, а бы_ва_ло прежде час_то, час_то мы ви_
si bril_lò! Del dol_cis_si_mo ca_lo_re og_gi, an_co_ra

пос_мо_три_те, пос_мо_три_те, какъ тутъ мно_го бро_дитъ вся_кихъ,
Su, mi_ra_te, su, mi_ra_te quan_ta fol_la al_le_gra e lie_ta
пре_жде, пра_во, лучше бы_ло, и жи_ло_ся ве_се_лѣ_е,
Ma più lie_ti i vecchi tem_pi che per_du_ti son per sem_pre
_ни_тахъ дѣвъ, то да_ры вес_ны пре_крас_ной, то да_ры вес_
va_go vol. So_no i don di pri_ma_ve_ra che ri_sveglia a_
_да_ли ихъ. Дни Е_ли_за_ве_ты, что за чу_дна_я по_
noi go_diam. Quan_do E_li_sa_bet_ta, im_pe_ra_va, qual bel_
и во_ен_ныхъ и граждан_скихъ, какъ и_зя_щны, какъ пре_крас_ны,
Mi_li_ta_rie cit_ta_di_ni, che le_ti_zia, che bel_ta_de
прежде, пра_во, лучше бы_ло, и жи_ло_ся ве_се_лѣ_е,
Ma più lie_ti i vecchi tem_pi che per_du_ti son per sem_pre
_ны! счаст_ли_вый день, пре_крас_ный день, какъ хо_ро_шо, о, ра_дость,
_mor! Fe_li_ce dì che di splen_dor pa_ri non ha. O gio_ia
_ра! Ахъ,въста_ри_ну жи_ло_ся луч_ше, ве_се_лѣй, та_кихъ ве_
_tà! Nei vec_chi dì s'e_ra più lie_ti, per mia fè! Un sì splen_
как_ъ кра_си_вы, пос_мо_три_те, пос_мо_три_те! На_ко_нецъ то
quale in_can_to! Su, guar_da_te con_tem_pla_tè.
намъ и солн_це не въди_ко_вин_ку бы_ва_ло!
o splendor di sol che al_lie_ti questo giorno.
намъ вес_на лю_бовь и сча_сті_е при_но_ситъ!
Pri_ma_vera ar_re_ca a noi e gio_ia e amore. Grazie a Dio che
_сен_нихъ, яс_ныхъ дней дав_но ужъ не бы_ва_ло!
_dente e gra_to dì, da lun_go non ve_dem_mo.

Богъ послалъ намъ - сол - неч - ный де - некъ! Что за воз - духъ!
n'ha lar - gi - to Un si lie - to dì, Che bel cie - lo,
Что за не - бо! точ - но Май у насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во,
quale incan - to, Mag - gio ven - ne af - fè. Qual de - li - zia all'aria aper - ta
весь бы день гу - лять! Дня та - ко - го не дож - дать - ся,
Tut - to il gior - no andar. Un tal gior - no si splen - den - te,

дня та_ко_го не дож_да_ться дол_го намъ о_пять, дня та_
Un tal giorno si splen_den_te quan_do tor_ne_rà, Un tal
(Входятъ Германъ и Томскій.)
(Entrano Ermanno e Tomski.)
Poco meno. (♩= 112.)
Томскій. Tomski.
А ты у_
E tu sei
_ко_го не дож_да_ться дол_го намъ, дол_го намъ о_ пять!
giorno si splen_den_te quan_do mai, quan_do tor_ne_ rà.
Poco meno. (♩= 112.)
p
Т.
T.
_вѣ_ренъ, что о_на те_бя не за_мѣ_ча_етъ? дер_жу па_ри, что влюбле_
cer to che d'a_mor per te non si di_strug_ge? Scommet_ter vuoi che il dol_ce

Moderato. (♩= 100.)
Германъ. Ermanno.
con amarezza
Т. Т.
_на и по те_бѣ ску_ча_етъ...
cor ver_so il tuo cor sen fug_ge?
Ког_дабъ от_рад_на_го со_мнѣнья
Se il dol ce dub_bio ch'è mia vi_ta
Moderato. (♩= 100.)
Г. Е.
ли_шил_ся я, тъ раз_въ вы_не_слабъ му_че_нья ду_ша мо_я?
perdes_se il cor, spe_rar po_trebbe anco_ra a_i_ta il mio do_lor?
poco riten.
Г. Е.
Ты ви_дишь, я жи_ву, стра_да_ю, но въстрашный мигъ, ког_
Il ve_di! Vi_vo di do_lo_re. Ma il dì fu_ne_sto in
colla parte
a tempo
Г. Е.
_да у_зна_ю, что мнѣ не суж_де_но ей о_вла_дѣть,
cui sia cer_to che il ba_cio suo di_vi_no io non a_vrò,
a tempo
cre_ scen_
Томскій. Tomski.
Герм. Erm.
Г. Е.
тог_да о_ста_нет_ся о_дно... Что у_ме_
Io so che far mi re_sti al_lor!... Che? Io mor_
_do
f
p

(Входитъ князь Елецкій. Къ нему подходятъ Чекалинскій и Томскій.)
(Entra il Principe Eletzki. Tcekalinski e Tomski s'avvicinano a lui)
Чекалинскій. (Князю)
Tcekalinski. (al Principe)
animando
Г. E.
-реть!
-rò!
Те - бя по -
I miei sin -
espressivo
cre - scen -
Суринъ.
Surin.
Князь.
Prine.
riten.
Ч. Tc.
-здра-вить можно.
-ce - ri vo - ti.
Ты, го - во - рятъ, же - нихъ?
Sei fi - dan - za - to al-fin?
Да, го - спо - да, же -
Si, miei si-gnor, vo'
do
mf
Meno mosso. (♩=84.)
К. Pr.
-нюсь я; свѣтлый ан - гелъ со - гла - сье далъ сво - ю судь - бу съ мо - е - ю на вѣ -
spo - so, Pu - ra ver - gin il suo de - stin, tes - tè pur con - sen - ti - va u - ni -
Più vivo. (♩=104.)
Чекал. Tcekal.
Суринъ.
Surin.
- ки со - че - тать!..
-re al mio de - stin!
Чтожъ, въ добрый часъ!
M'è gra - to inver!
Отъ всей ду - ши я радъ.
Ne son ben lie - to affè.
Будь
T'ar -
Томскій.
Tomski.
Князь.
Prine.
С. S.
счастливъ, князь!
-ri - da il ciel!
Е - лец - кій, поздра - вля - ю.
E - letz - ki sii fe - li - ce.
Бла - го - да - рю, дру - зья!
Io gra - zie ren - do a voi.

Германъ.
Ermanno.

Andante. (♩=76.)

(съ чувствомъ)
(*con sentimento*)

Не - счаст - ный день, те - бя я про - кли - на - - ю!
O sven - tu - ra - to dì, ti ma - le - di - - co!

К. *Pr.*

Счастли - вый день, те - бя, те - бя бла - го - сло -
Av - ven - tu - ro - so dì. Dal cor ti be - ne -

Andante. (♩=76.)

Г. *E.*

Какъ буд - то все со - е - ди - ни - лось, что-бы въ борь - бу вступить со мно - ю.
Ai dan - ni miei tut - to con - giu - ra, cru - de - le è mia fa - tal ven - tu - ra.

К. *Pr.*

- вля - ю! Какъ все со - е - ди - ни - лось, чтобъ вмѣстѣ - ли - ко -
- di - co! Qui tut - to alla mia gio - ia su - ni - see alla mia

Г. *E.*

По - всю - ду радость от - ра - зи - лась, но не въ ду - шѣ мо - ей больной.
La gio - ia in volto a tut - ti splende; Ma non nel mio strazia - to cor!

К. *Pr.*

- вать со мно - - ю, по - всю - ду от - ра - зи - лось бла - женство жизни
lie - ta cu - - ra. Per me qui tut - to splen - de di lu - ce vi - vi -

Г. *E.*

Все у - лы - ба - ет - ся, все бле - щетъ, ког - да на серд - цѣ у ме - ня до -
Sor - ri - de tut - to intor - no e splen - de, al - lor che pa - ce ahimè non ha il

К. *Pr.*

не - земной... Все у - лы - ба - ет - ся, все блещетъ, какъ и на
- da d'a - mor. Tut - to sor - ri - de a me, e splen - de co - me sor -

Г. Е.
К. Pr.

_са - да ад_ска_я тре - пе_щетъ. До - са - да ад_ска_я тре_пе_щетъ,
tri_sto cor che l'an_sia accende *Il tri - sto cor che l'ansia accende*

серд_цѣ у ме_ня, все жиз_не_ра_дост_но тре - пе - щетъ, къ бла - женст_ву
-ri - de e splende il cor; che tal dol_cezza in se com - pren - de, che non pha

f *p*

о - дни му - че_ні_я су_ля, о да, о_дни му - че - нья, му -
o rio do - lor che in sen mi stà. *Oh! si! cru_del do - lo - re che*

рай_ско_му ма_ня! Ка - кой счастли_вый день, те_бя бла_го_сло -
pa - ri gio_ia in ciel. *Av - ven_tu - ra - to dì,* *Ti be_ne_di_co*

Росо più. (♩=88.)

_че - нья мнѣ су - ля! Князь, кто тво_я не_вѣста?
mi mar_to_rai l cor! *Di'? Chi sa_rà tua sposa?*

Томскій.
Tomski.

_вля - ю я! Ска_жи, на комъ ты же_нишься? (Входитъ Графиня съ Лизой.)
lie - to dì. *Chi mai sa_rà tua spo_sa, dì?* (*Entrano la Contessa e Lisa.*)

Росо più. (♩=88.)

p *f* *p* *marcato*

Князь. (указывая на Лизу)
Prine. (*indicando Lisa*)

Германъ.
Ermanno.

Вотъ о-на!
Es-sa vien!

О-на?
È lei?

О-на
È lei?

е-го не-
Sua fi-dan-

cresc.

f

Г.
E.

-вѣ-ста!
-za-ta!

О,
Oh!

Бо-же!
Cie-lo!

О,
Oh!

f

Лиза и Графиня.
Lisa e la Contessa.

Томскій.
Tomski.

Г.
E.

Бо-же!
Cie-lo!

О-пять онъ
Di-nuo-vo ei

здѣсь!
quì!

Такъ вотъ
È des-

di-mi-nu-en-do

Т.
T.

— кто безъ-ьи-мен-на-я кра-са-ви-ца тво-
-sa dunque l'i-do-lo che a-do-ri nel mi-

p

Квинтетъ и сцена. № 4. Quintetto e scena.

Л. *L.*

_коръ нѣ _ мой смѣ _ нилъ о _ гонь бе _ зум _ ной, жгу _ чей
dà ter _ ror, ri _ ful _ gein es _ so ria fa _ tal pas _

Гр. *Con.*

_вой, объ _ я _ тый весь ка _ кой то
_ror, Lo sguar _ do ful _ ge di fa _

Г. *E.*

_жас _ _ _ _ ныхъ я свой чи _ та _ _ ю при _ го _
_men _ _ _ _ di il fa _ _ to mio la mia con _

Т. *T.*

Въ е _ го гла _ захъ я ви _ жу страхъ, страхъ нѣ _ мой смѣ _
Nel guar _ do suo cru _ del ter _ ror so _ _ _ lo ap _ pa _ re o

К. *Pr.*

_ле _ _ _ _ нье, въ е _ я гла _ захъ ка _ кой то страхъ нѣ _
co _ _ _ _ re Nel guar _ do suo ri _ flet _ te _ si il ter _

mp *f*

Л. *L.*

стра _ сти... Кто онъ? За чѣмъ пре _ слѣ _ дуетъ ме _ ня? Мнѣ
_sio _ ne. E lui? l'i _ gno _ to mio per _ se _ cu _ tor. Io

mf *f*

Гр. *Con.*

ди _ кой страстью... Что хо _ четъ онъ, пре _ слѣ _ ду _ я ме _ ня?
_tal pas _ sio _ ne. Che bra _ ma ancor il mio per _ se _ cu _ tor?

mf

Г. *E.*

_воръ нѣ _ мой! что на _ до ей? Что на _ до ей, что хо _ четъ отъ ме _ ня?
_dan _ na appar! Da me che vuol? O mio ter _ ror! da me che brama ancor?

mf

Т. *T.*

_нилъ о _ гонь бе _ зум _ ной стра _ сти!
mai! In luo _ go di pas _ sio _ ne!

mf

К. *Pr.*

_мой Въ нихъ яс _ ный день за _ чѣмъ то вдругъ пришло смѣнить не _
_ror! Perchè, per _ chè nel pu _ ro ciel del guar _ do ha la tem _

mf *mf*

Л. *L.*
стра_шно, стра – – шно, буд – – – то я во
tre_mo, ahimè! va – cil – – – la ia ra –

Гр. *Con.*
За_чѣмъ о – пять онъ пре_до мной? Мнѣ
Per_chè, per – chè tàr_par_ve ancor? Già

Г. *E.*
Какъ бу – дто я во вла – – сти е_я о – чей
Il sen_no mio va – cil – – la, in pre_da ho il cor

Т. *T.*
А съ не – ю, съ не – ю что? Какъ блѣд –
Ed es – sa, fà pie – tà! Qual pal –

К. *Pr.*
–на – – стье Что съ ней? не смотритъ на ме –
–pe – – sta, nè più ri – cer_ca il guar_do

Л. *L.*
вла – сти е – го о – чей зло_вѣ_ща_го ог –
–gio – ne in pre – da io son di tor – men – to – so ar –

Гр. *Con.*
стра_шно, бу – дто я во вла_сти е_го о_чей зло_вѣ_ща_го ог –
m'ab_ban_do – na la ra – gio_ne, in pre_da son di tor_men_to_so ar –

Г. *E.*
— зло_вѣ_ща_го ог_ня! Кто, кто о –
— *a tor_men_to_so ar_dor! Che bra – – ma an –*

Т. *T.*
–на! Какъ блѣд – на! ахъ, мнѣ страшно за не –
–lor! Qual pal – lor! Ah! ne sen_to ahimè pie –

К. *Pr.*
–ня, о, мнѣ страшно, буд_то бли – зко гро – –
mio? Ah! io tre_mo, la mi – nac – cia m'ap – –

Л. *L.*
Гр. *Con.*
Г. *E.*
Т. *T.*
К. *Pr.*

-ня! мнѣ страшно! мнѣ страшно! стра - шно
-dor! Io tre - mo! Io tre - mo! tre - mo ahi -

-ня! мнѣ стра - шно! мнѣ стра - шно! стра - шно
-dor! Io tre - mo! Io tre - mo! tre - mo ahi -

-на? мнѣ стра - шно! мнѣ стра - шно! стра - шно
-cor? Io tre - mo! Io tre - mo! tre - mo ahi

-ё, мнѣ стра - щно! мнѣ стра - шно за не -
-ta. Io tre - mo! Io tre - mo! tre - mo ahi -

-зить ка - ко - е то не - ждан - но - е не - сча - стье, страшно, стра - шно
-par d'i - na - spet - ta - ta e ria sven - tu - ra or - ren - da, tre - mo, tre - mo ahi -

riten.

мнѣ!
-mè!

мнѣ!
-mè!

мнѣ!
-mè!

(Графъ Томскій подходитъ къ Графинѣ. Князь къ Лизѣ. Графиня пристально смотритъ на Германа)
(*Tomski s'avvicina alla Contessa. Il Principe va presso a Lisa. La Contessa guarda fissamente Ermanno*)

-ё!
-mè!

Гра - фи - ня!
Con - tes - sa!

мнѣ!
-mè.

Графиня.
Contessa.
Т.
T.
Поз_вольте васъ поз_дра_вить...
I miei sin_ce_ri vo_ti...
Ска_жи_те мнѣ,
Mi di_te voi,
Томскій.
Tomski.
Гр.
Con.
кто э_тотъ о_фи_церъ?
Quel l'uf_fi_zial chi è?
Ко_то_рый?
E qual_le?
Э_тотъ?
quel_lo?
p
Графиня.
Contessa.
Т.
T.
Гер_манъ, прі_я_тель мой.
Er_man, a_mi_co mio.
От_ку_да взял_ся онъ?
E d'on_de ei ven_ne qui?
mf
(Томскій провожаетъ её до глубины сцены.)
(Tomski s'allontana con lei, verso il fondo della scena.)
Гр.
Con.
Ка_кой онъ страшный!
Mi fa spa_ven_to!
p marcato
mf

Moderato assai. (♩=96.)

Князь. (подавая руку Лизѣ)
Principe. (*ofrendo il braccio a Lisa*)

Не_бесъ ча_ру_ю_ща_я прелесть, ве_сна, зе_фи_ровъ легкихъ шелестъ,
L'az_zur_ro ciel, la pri_ma_ve_ra, Il dì, l'au_ret_ta, e not_te e se_ra,

Moderato assai. (♩=96.)

mf *p*

К. *Pr.*

ве_се_лі_е тол_пы, дру_зей при_вѣтъ, су_лятъ въ гря_дущемъ много лѣтъ намъ
La ga_ia fol_la che d'in_tor_no stà De_sia_no a noi fe_li_ci_tà e

riten.

mf *p* *riten.*

Германъ. (угрожающе)
Ermanno. (*minaccioso*)

К. *Pr.*

сча_стья! (проходятъ) Ра_дуй_ся, прі_я_тель! За_былъ ты, что за ти_химъ днемъ гро_
gio_ia! (*escono*) *Puoi gio_ir, si_gno_re! Non o_bli_ar che al que_to dì suc_*

p

(Отдаленный громъ. Германъ въ мрачной задумчивости опускается на скамейку.)
(*Colpo di tuono da lontano. Ermanno cupamente assorto si lascia cadere sur un banco*)

Г. *E.*

_за бы_ва_етъ, что Соз_да_тель далъ счастью слё_зы, вёдру громъ!
_ce_de il tri_sto, al tri_pu_dio suc_ce_de il pian_to e il do_lor!

f *p*

Сцена и баллада Томскаго. № 5. Scena e ballata di Tomski.

Томскій. *Tomski.*

Суринъ. *Surin.*

Ч. *To.*

_га! (ха, ха, ха) Такъ вы про не_е ни_че_го не зна_е_те? Нѣтъ, пра_во,

già! (ha! ha! ha!) Del_lès_ser suo dun_que voi nul_la sa_pe_te? No, nul_la,

f *mf*

Чекалинскій. *Teekalinski.*

Томскій. *Tomski.*

riten.

С. *S.*

ни_че_го! Ни_че_го! О, такъ по_слу_шай_те! Гра_

nul_la in_ver! Nul_la in_ver! At_ten_ti u_di_te al_lor! Fu

mf *p*

Adagio. (♩ = 60.)

Т. *T.*

_фи_ня мно_го лѣтъ назадъ въ Па_ри_жѣ кра_са_ви_цей слы_ла. Вся мо_лодежь поней съу_ма схо_ди_ла,

la Con_tes_sa in gioventù a Pa_ri_gi re_gi_na di bel_tà. O_gnun per lei d'a_more allor ar_de_va;

Adagio. (♩ = 60.)

p

Т. *T.*

на_зы_ва_я Ве_не_ро_ю Московской. Графъ Сенъ-Жерменъ среди другихъ, тог_да е_ще кра_

*La chia_ma_van la „Ve_ne_re di Mos_ca." Fra gli altri il Con_te Saint Germain, al_lor bel ca_va_*

p *mf* *p*

Т. *T.*

_са_вецъ, плѣ_нил_ся е_ю, но без_ус_пѣш_но онъ вздыхалъ по гра_фи_нѣ! Всѣ

_lie_re, si pre_se d'a_mor. Ma tan_to o_maggio non cu_rò la Con_tes_sa! Da

p

Т.
Т.
но_чи на пролетъ иг_ра_ла кра_са_ви_ца и у_вы! пред_по_чи_та_ла
se_ra al nuovo albor giuo_ca_va la bel_la ognor; strano infè! Il fa_ra_o_ne
cre_ scen_ do
mf
Allegro con spirito. (♩=116.)
фа_ра_онъ люб_ви. Од_наж_дывъВерса_ли „au
pre_fe_ri_va a a_mor! Un gior_no a Ver_sa_glia „au
p
Allegro con spirito. (♩=116.)
p
jeu de la Reine, Ve_nus mo_sco_vite“ про_иг_ра_лась до тла. Въчи_
jeu de la Reine, La Ve_ne_re Sla_va, ria sor_te tra_dì. Fra
_слѣ при_гла_шен_ныхъбылъ графъ Сенъ-Жерменъ; слѣ_дя за иг_рой, онъ слы_
gli o_spi_ti pur v'e_rail bel Saint Ger_main; Se_guia col_lo sguar_do il
riten.
_халъ, какъ о_на шеп_та_лавъраз_га_рѣ а_зар_та; О
giuo_coed u_di che des_sa fra se mor_mo_ra_va: O
riten.
7
mf

Quasi andante.

Tempo I.

Т.
Т.

Бо - же! о Бо - же! о Бо - же, я все бы мог -
Cie - lo! o Cie - lo! An - cor vin - ce - re - i con

Quasi andante.

Tempo I.

f *p* *f* *p* *pp* *poco* *a*

Т.
Т.

- ла отъ - иг - рать, ког - да бы хва - ти - ло по - ста - вить о - пять
glo - riaed o - nor se il fa - to cru - del con - ce - des - se - miancor

poco *cresc.* *mf*

a piacere *a tempo*

Т.
Т.

— три кар - ты, три кар - ты, три кар - ты!
— *tre car - te, tre car - te, tre car - te!*

Графъ,
II

a tempo *ff* *p*

Т.
Т.

вы - бравъ у - дач - но ми - ну - ту ког - да, по - ки - нувъ у - крад - кой го -
Con - te che al - l'er - ta al suo fian - co si stà, al - lor che la Da - ma, la

Т.
Т.

- стей полный залъ, кра - са - ви - ца мол - ча си - дѣ - ла од - на, влю -
sa - la la - sciò, di - scre - to la se - gue, più pres - so le và, con

T.
T.

riten.

блен - но надъ у - хомъ е - я прошепталъ сло - ва ела-ще зву - ковъ Мо -

vo - ce a - mo - re - vo - le a lei mor-mo-rò pa - ro - le per lei ben so -

riten.

Quasi andante.

T.
T.

-цар - - - та: „Гра - фи - ня, гра - фи - ня! гра -

- a - - - vi: „Con - tes - sa, Con - tes - sa! Con -

Quasi andante.

mf f p f p

Tempo I.

T.
T.

-фи - ня, цѣ-ной од-но-го „rendez-vous;“ хо - ти - те, по-жа - луй я

- tes - sa di me se a - vre - te pie - tà, co - lui che v'a - do - ra qui

Tempo I.

pp cre - - - scen - - - do

a piacere

T.
T.

вамъ на - зо - ву три кар - ты, три кар - ты, три

dar - vi po - trà tre car te, tre car - te, tre

mf

a tempo

T.
T.

кар - ты?“ Гра - фи-ня вспы-ли - ла: какъ

car - te... La Da-ma pro-rup-pe: Che o -

a tempo ff f mf

T.
T.
смѣ - е-те вы!“ Но графъ былъ не трусъ... И ког-да че-резъ
-sa - te mes-ser!? Ma il Con - te in-si-ste. Ed il dì che se -
mf
dim.
день кра-са - ви-ца сно - ва я - ви - лась, у - вы, безъ гро - шавъкар
-guì al-lor che la Da - ma tor-nò al ta-vo-lier Man-ca - va-le
pp
poco
a
poco
cresc.
-ма-нѣ „au jeu de la Reine“ о - на у-же зна - ла три кар - ты...
l'o-ro, l'ar-gen - to ma hai-me! Sa-pe-vail mi-ster di tre car - te.
f
Meno mosso.
Ихъ смѣ-ло по-ста-вивъ од - ну за дру-гой,
Ar-di-ta,il suo giuo-co non tar da a ten-tar,
Meno mosso.
f
riten.
Andante.
cresc.
вер-ну-ла сво - е, но ка - ко - ю цѣ-ной! О кар-ты, о кар-ты, о
Ri-vin-ce ma l'on - ta sul vol - to le appar! O car-te, o car-te, o
riten.
Andante.
p
cresc.

Tempo I.

f

Т.
T.

кар - - ты!
car - - *te!*

Разъ
Le

Tempo I.

f

p

Т.
T.

му - жу тѣ кар - ты о - на на - зва - ла, въ дру -
car - *te al suo spo* - *so un dì con* - *fi* - *dò.* *Un*

Т.
T.

гой разъ ихъ ю - ный кра - са - вецъ у - зналъ, но
bel ca - *va* - *liè* - *re pur lui ne gio* - *ì,* *Ma*

Т.
T.

въ э - ту же ночь, лишь о - ста - лась од - на, къ ней
quan - *do la Da* - *ma so* - *let* - *ta re* - *stò* *Le ap* -

Т.
T.

при - зракъ я - вил - ся и гроз - - - но ска -
par - *ve u* - *no spet* - *tro che dis* - - - *sè co* -

cre - - *seen* - - *do*

Т.
Т.
_залъ: по _ лу _ чишь смер _ тель _ ный у _
_si: a _ vrai fie _ ro col _ po mor _
mf p
cre _ _ scen _
_даръ ты отъ тре _ тья _ го кто пылко, стра _ стно лю _ бя, при _
_ta _ le Dal ter _ zo chea _ man _ do, de _ sio _ so ver _ rà E
do
f
p cre _ _ scen _
ff
_детъ, что - бы си _ лой у _ знать отъ те _ бя три кар _
che dis _ co _ prir col _ la for _ _ za vor _ rà tre car _
_ do
f
a piacere
Poco più mosso.
_ ты, три кар _ ты, три кар _ ты!
_ te, tre car _ te, tre car _ te!
Poco più mosso.
три кар _ _
tre car _ _
ff
ты!
te!

Заключительная сцена. (гроза.) № 6. Scena finale. (tempesta.)

(Слышенъ громъ, наступаетъ гроза)
(*Si ode il tuono che si avvicina sempre più*)

Allegro moderato. (♩ = 112.)

Чекалинскій. *Tcekalinski.*

Se non è ve_ro, è ben tro_va _ to.
Se non è ve_ro, è ben tro_va _ to.

Суринъ. *Surin.*

За_бав_но!
È stra_no!

Allegro moderato. (♩ = 112.)

PIANO.

p

C. *S.*

Но гра_фи_ня спать спо_кой_но мо_жетъ,
La Con_tes_sa può dor_mir tranquil_la.

mf

p

трудно_ва _ то лю_
Non v'è ca _ so che un

Чекалинскій. *Tcekalinski.*

C. *S.*

_бов_ни_ка ей пыл_ка_го сыс_кать!
al_tro a_do_ra_tor si tro_vio _ mai!

Но слу_шай, Германъ!
M'a _ scol_ta, Ermanno.

вотъ_
Co

p

(всѣ смѣются)
(*Tutti ridono*)

Ч. *Tc.*

_ тебѣ от_лич _ ный слу_чай, чтобъ иг_ратьбезъ де_негъ.
_ *gli a vo_lo l'oc _ ca _ sio _ ne per gio_car senz' o _ ro!*

По_ду _ май,
Co _ rag _ gio!

Ч. Тс.
Суринъ. По-ду-май-ка! „Отъ тре-тья-го, кто пыл-ко,
Surin. Ci pen-sa or-sù. „Dal ter-zo che a-man-do, de-
pp
marcato
Ч. Тс.
стра-стно лю-бя, при-детъ, что-бы си-лой уз-
С. S.
-sio-so ver-rà E che dis-co-prir col-la
Ч. Тс.
-нать отъ те-бя три кар---
С. S.
for---za var-rà tre car
mf
f
Ч. Тс.
--ты, три кар-ты, три кар-ты!“ (уходятъ) (escono)
С. S.
--te, tre car-te, tre car-te.“
8

(Сильный ударъ грома. Гроза разыгрывается. Гуляющіе торопятся въ разныя стороны.)
(Forte scoppio di tuono. La tempesta incalza. Il pubblico fugge a precipizio per mettersi al coperto.)

-ни-ма, кто́бъ могъ о-жи-дать?
-ga-no. Chi det-to la-vria?
-дать, стра-сти ка-кі я!
-vria! Dio! che ter-ro re.
-дать, стра-сти ка-кі я!
già il tem-po-ra le.
стра-сти ка-кі я!
e la tem-pe-sta.
у-даръ за у-да-ромъ
La fol go-re scop-piae
у-даръ за у-да-ромъ
La fol go-re scop-piae
у-даръ за у-
La fol go-re
у-даръ за у-
La fol go-re
cre scen
гром-че, страш-нѣ е!
rug-ge più for-te!
-да-ромъ гром-че, страш-нѣ е!
scop-pia e rug-ge più for-te!
fff
Бѣ-жим те ско-рѣй!
Fug-giam via, fug-giam.
-do
Ско-рѣй бы къво-ро-тамъ по-спѣть!
Suv-via al ri-pa-ro cor-riam.
Бѣ-жим те ско-рѣй!
Fug-giam si fug-giam!
Ско-
A

(Всѣ разбѣгаются. Гроза усиливается.) (издали)
(Tutti si disperdono correndo. Il temporale infierisce) *(da lontano)*

(издали) Ахъ, Бо – же мой! Ахъ,
(da lontano) *Ah!* *Dio* *del ciel!*

Ско_рѣй домой!
A ca – sa or sù!

(издали) (издали) Ахъ,
(da lontano) *(da lontano)* *si –*

–рѣй бы до_мой! Бѣ_да! (издали)
ca – sa suv_via!.. *O ciel!* *(da lontano)*

–рѣй бы до_мой! Ско_рѣй домой! Бѣ_да!
ca – sa suv_via!.. *A ca – sa or sù!* *O ciel!*

f *mf* *p*

Бо – же мой! Скорѣй бы къво – ротамъ! Сю_да бѣ_ги_те ско – рѣй! Ско_
gnor *del ciel!* *A ri_pa – rar_* *ciandiam!* *Di quà,* *più presto di* *quà.* *Di*

Бо – же мой! Скорѣй бы къво – ротамъ! Сю_да бѣ_ги_те ско – рѣй! Скорѣй!
gnor *del ciel!* *A ri_pa – rar_* *ciandiam!* *Di quà,* *più presto di* *quà!* *Di quà!*

Скорѣй бы къворотамъ! Сю_да бѣ_ги_те ско рѣй! Скорѣй!
A ri_pa – rarciandiam! *Di quà!* *Più presto di quà,* *Di quà!*

Скорѣй бы къворотамъ! Сю_да бѣ_ги_те скорѣй! Скорѣй!
A ri_pa – rarciandiam! *Di quà!* *Più presto di quà,* *Di quà!*

cre – – scen – –

–рѣй!
quà!

(Сильный громъ) *(forte scoppio di tuono)*

– do

fff

ff
dim.
Германъ. (задумчиво)
Ermanno. (pensieroso)
„По - лу - чишь смер - тель - ный у - даръ ты
Al - vrai fie - ro col - po mor - ta - le
m.d.
pp
cre - seen - do
marcato
Г. Е.
отъ тре-тья-го, кто пыл - ко, стра-стно лю - бя, при -
dal ter - zo che ar - di - to a - mo - ro - so ver - rà e
m.d.
pp
cresc.
-дешь, что-бы си - лой уз - нать отъ те - бя три кар - ты, три кар - ты, три
che di-sco - prir col - la for - za vor - rà tre car - te, tre car - te, tre
ff
p
кар - ты!“
car - te!
Ахъ, что мнѣ внихъ!
Che gio - vaa me?
Хо - тябъ и об - ла -
S'io pur in mio po -
7 Cel.
espress.
f
p

Г.
Е.
_далъ я и_ми! По_гиб_ло все те_перь.... О_динъ ос_тал_ся
_ter lea_res_si!? Spe_ran_za non ho più! Son so_lo al mondo o_
ere_seen_do
я. Мнѣ бу_ря не стра_шна! во
_mai! Non te_mo l'u_ra_gan!
ff Cor. mf ff Cor.
мнѣ самомъ всѣ стра_сть про_сну_лись съ та_кой у_
mio strazia_to co_re si gra_ve è Par_dor che
бій_ствен_но_ю си_лой, что э_тотъ громъ, ни_что въ срав_не_ньи!
r'a_gi_ta pas_sio_ne Ben più cru_del del_l'u_ra_ga_no!
и т. д.
Нѣтъ, князь! По_ка я
No! No! Fin_chè mi

Г.
Е.
живъ, те_бѣ я не от_дамъ е_я; не зна_ю какъ, но от_ни_
bat_teil cor, io non ti ce_de_ro! Che fia non so: Ma non l'a_
mf
mf
_му!
_vrai!
cresc.
fff
ff
Громъ, молнья,
Sa_et_te,
ff
p
12
вѣ_теръ!
Ven_to,
При_васъ тор_
U_di_te
f
p
ff
p
_жес_твен_но
dal ciel
да_ю я клят_ву:
il giu_ra_men_to.
f
p
ff
p
12/8
12/8

КОНЕЦЪ Iй КАРТИНЫ.
FINE DEL I^mo QUADRO.

КАРТИНА II.

Комната Лизы. Дверь на балконъ, выходящій въ садъ.

QUADRO II.

Camera di Lisa. Balcone che dà sul giardino.

Дуэтъ. № 7. Duetto.

Л. L.
П. P.
-лѣ - дня - я въръ - кѣ бле - стя - ща - я стру - я! съ по - тухшимъ не - -
-ма - ю какъ жур - читъ, сли - ва - я - ся съръ - кой, по - токъ ку - ста -
non si spec_chia più nel - l'on - da del ru - scel o - scuro è il cie - -
lie - ve mor_mo - rar è l'on - da del ru - scel di pianto ed er - -
- - бомъ у - га - са - етъ, у - га - са - етъ.
- - ми о - сѣ - нен - ный, о - сѣ - нен - ный.
- - lo e dorme il pia - no, dorme il pia - - no.
- - be cir_con - da - to, cir_con - da - to.
Лиза.
Lisa.
Все Какъ слитъ съпро_хла_до_ю ра_
Sen và l'a - ro_ma dol_ce
Полина.
Polina.
Какъ слитъ съпро_хла_до_ю ра_
Sen và l'a - ro_ma dol_ce

Л. *L.* -сте - ній а - ро - матъ, какъ слад-ко въ ти - ши - нѣ у бре-га струй пле-
del - le pian-te al ciel E s'o-de il mor - mo - rar del ri-vo in-can - ta

П. *P.* -сте - ній а - ро - матъ, какъ слад-ко въ ти - ши - нѣ у бре-га струй пле-
del - le pian-te al ciel E s'o-de il mor - mo - rar del ri-vo in-can - ta

p

Л. *L.* -ска - - нье, какъ ти - хо вѣ - я - нье э -
to - - re Il ven - ti - cel - lo lam-be

П. *P.* -ска - - нье, какъ ти - хо вѣ - я - нье э -
to - - re Il ven - ti - cel - lo lam-be

Л. *L.* -фи - ра по во - дамъ и гиб-кой и - - - вы тре-пе-
l'on - da del ru - seel, Il sal - ce fre - - - me in suo so -

f

П. *P.* -фи - ра по во - дамъ и гиб-кой и - - - вы тре-пе-
l'on - da del ru - seel, Il sal - ce fre - - - me in suo so -

f

mf

Л. *L.* -та - нье, тре-пе - та - - - - - нье.
-po - re, in suo so - po - - - - re!

tr *p*

П. *P.* -та - нье, тре-пе - та - - - - - нье.
-po - re, in suo so - po - - - - re!

tr *p*

p *p*

№8. Сцена, романсъ Полины и русская пѣснь съ хоромъ.

SCENA, ROMANZA DI POLINA E CANZONE RUSSA CON CORO.

Лиза. *Lisa.*

Полина. *Polina.*

Спой, По_ля, намъ од_на! Од_на? но что_же спѣть?
Po_li_na, can_ta or tu! Can_tar? Che mai can_tar?

_ще! По_жа_луй_ста, что
_cor. *A te lasciam la*

p

П. *P.*

Я вамъ спо_ю ро_мансъ
Can_tar vo' la can_zon

riten.

зна_ешь, ma chère; го_луб_ка, спой намъ что ни_будь!
scel_ta, suv_via mia ca_ra. Suv_via! La can_zon!

riten.

(Поля садится за клавесинъ.)
(*Pola siede al clavicembalo.*)

П. *P.*

лю_би_мый Ли_зы. По_стой_те... Какъ э_то?
ch'è ca_raa Li_sa. Co_min_cia... Non tro_vo!

p

Andante non tanto. (♩= 76.)

П. *P.*

Andante non tanto. (♩= 76.)

(Полина прелюдируетъ.)
(*Polina preludia.*)

mf

P.

Да! вспо_мни_ла!
Ah! è co_si!

(съ глубокимъ чувствомъ.)
(con profondo sentimento.)

П.
P.

Под_ру_ги ми_лы_я, под_ру_ги
A_mi_che dol_ci al cor, a_mi_che

p

П.
P.

ми_лы_я, въбез_печ_ности иг_ри_вой, подъ пля_со_вой напѣвъ вы рѣз_
*dol_ci al cor, voi spen_sie_ra_te e lie_te al suon del_le can_zon vi tra_*

f *più f* *dim.*

П.
P.

_ви_тесь въ лу_гахъ. И я какъ вы жи_ла въ Ар_
_*stul_la_te o_gnor. Io vis_si pur qual voi nel*

p

П.
P.

_ка_ дi_и сча_стли_вой, и я на у_трѣ дней въ сихъ рощахъ и по_
gau_dio e nel_la que_te, Ahi_mè! nei lie_ti dì, di gio_ven_tu_de il

f *più f*

П.
P.

_ляхъ ми_ну_тны ра_до_сти вку_си_ла, ми_ну_тны ра_до_сти вку_си_
*cor fe_li_ce ap_pie_no, fu l'o_stel_lo fe_li_ce, ahi quanto, fu d'a_mo_*

mf *p*

П.
P.
ла. Лю - бовь въ меч - тахъ златыхъ мнѣ
re. A - mor dal - l'a - li d'or. Fu
p
cresc.
сча - сті - е су - ли - ла, но чтожъ до - сталось мнѣ въсихъ радостныхъ мѣстахъ, въсихъ
so - gno va - go e bel - lo, Ma che mi resta ahimè! del mio per - du - to a - mor, del-
poco cresc.
ff
ра - достныхъ мѣстахъ, въсихъ ра - дост - ныхъ мѣс - тахъ: мо - ги - ла, мо -
mio per - du - to a - mor, del mio per - du - to a - mor? l'a - vel - lo, l'a -
mf
dim
- ги - ла, мо - ги - ла!...
- vel - lo, l'a - vel - lo!
p
Recit.
(Всѣ тронуты и взволнованы.)
(Tutte sono agitate e commosse.)
Вотъ вздумала я пѣснюспѣть,
Ah! sce! - si ben io la can - zon,
f

П. Р.
слез_ли_ву_ю та_ку_ю! ну, съче_го? И безъ то_го гру_
si me_sta, si no_io_sa! Ma per_chè? Non so perchè, ma
mf
p
a tempo
_стна ты что то, Ли_за, въ та_кой то день, по_ду_май! вѣдь ты по_
tri_ste già sei, Li_sa, in si bel dì! Ma pen_sa: Tu fi_dan_
Recit.
(подругамъ) (alle amiche)
_ч_вле_на, ай, ай, ай! Ну что вы всѣ но_сы по_вѣ_си_ли?
_za_ta sei! Ahi! ahi! ahi! E voi? perchè co_si piange_te mai?
mf
p
a tempo
Ве_се_лу_ю да_вай_те, да рус_ску_ю вчесть же_ни_ха съ не_
U_na can_zon si can_ti gio_con_da in onor dei pro_mes_si
mf
tr
mf
ad libitum.
_вѣс_той! Ну, я нач_ну, а вы мнѣ под_пѣ_
spo_si. Co_min_cie_rò. E voi se_gui_te in
tr
tr

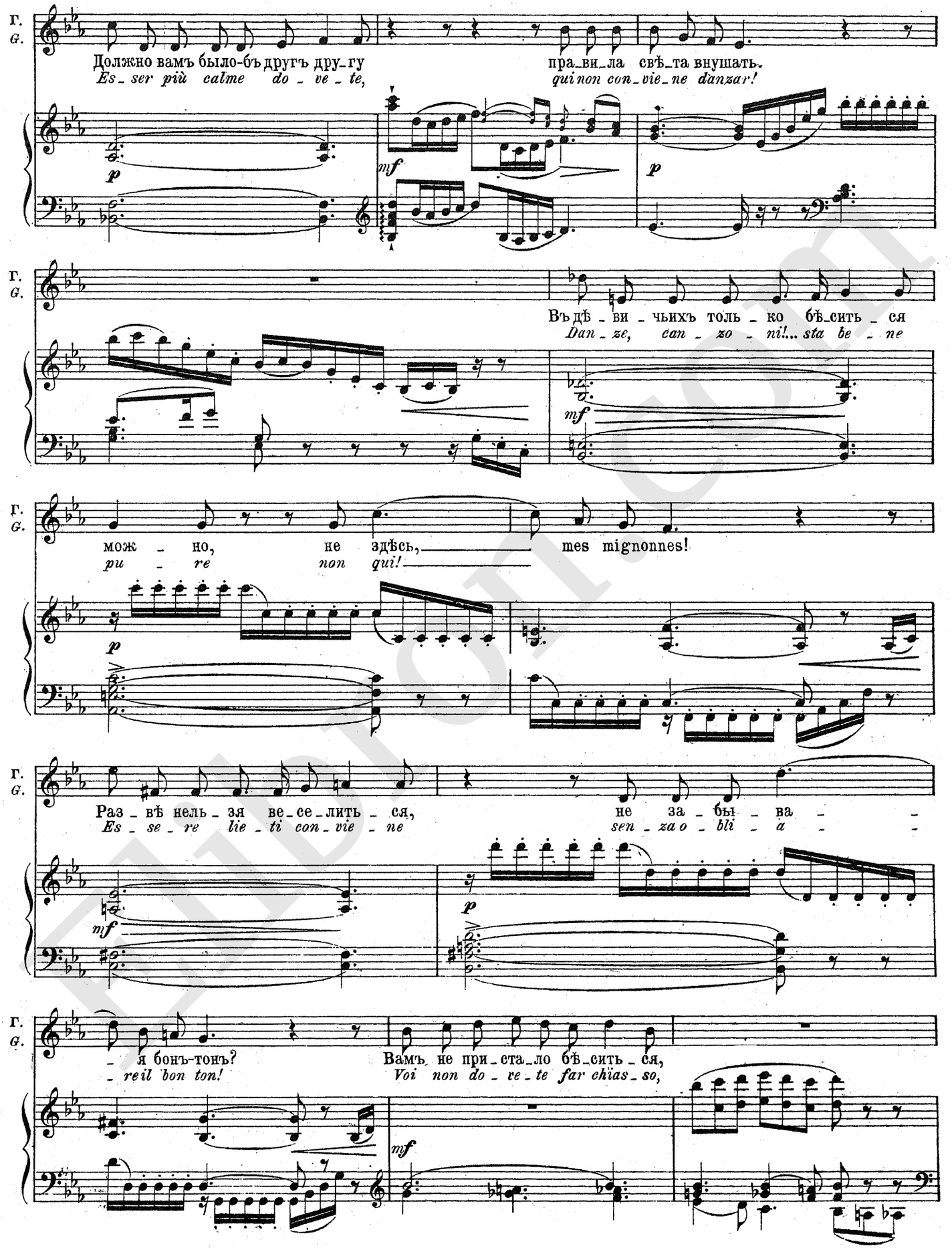
Poco meno. (♩= 69.)
П. P.
_вай_те!
co_ro.
Soprani
Хоръ. Coro.
Alti
И вправ_ду, да_вай_те ве_се_
И вправ_ду,
Dav_ve_ro.
Dav_ve_ro.
Si can_ti una ron_
Poco meno. (♩= 69.)
Allegro. (♩= ♩ del precedente)
Ну_ка, свѣтикъ Ма_шень_ка, ты потѣшь, по_пляши!
Oi_là! Maseia Ma_scen_ka lie_ta orsù, danza ognor!
и т. д.
лу_ю, рус_ску_ю!
(Подруги бьютъ въ ладоши)
(Le amiche accompagnano battendo le mani)
da lie_tis_si_ma!
(Лиза, не принимая участья въ весельи, задумчиво стоитъ у балкона.)
(Lisa non prende parte all'allegrezza generale e resta pensierosa presso al balcone.)
Allegro. (♩= ♩ del precedente)
ай! лю_ли, люли, лю_ли, ты потѣшь, по_пляши! Сво_и бѣ_лы ру_чень_ки подъ бо_ка под_бе_ри,
Ahi! Liu_li liu_li, liu_li, lie_ta orsù, Danza ognor! Le mani_ne can_di_de strin_gial sen, mio te_sor,
Ай! лю_ли, лю_ли, лю_ли, ты потѣшь, попляши!
Ahi! Liu_li, liu_li, liu_li, lie_ta orsù, Danza ognor!

П.
P.
ай! лю_ли, лю_ли, лю_ли, подъ бо_ка под_бе_ри! Сво - и ско_ры но - жень_ки
Ahi, liu_li, liu_li, liu_li, stringi al sen, mio te_sor! Col pie_di_no ra - pi_do
ай! лю_ли, лю_ли, лю_ли, подъ бо_ка под_бе_ри!
Ahi! liu_li, liu_li, liu_li, stringi al sen, mio te_sor!
mf
mf
не жа_лѣй, у_го_ди! ай! лю_ли, лю_ли, лю_ли, не жа_лѣй, у_го_ди!
su fà cor, dan_za ancor! Ahi! liu_li, liu_li, liu_li, su fà cor, dan_za ancor!
ай! лю_ли, лю_ли, лю_ли, не жа_лѣй, у_го_ди!
Ahi! liu_li, liu_li, liu_li, su fà cor, dan_za ancor!
f
ff
Ко_ли спроситъ маменька: „ве_се_ла!“ го_во_ри. Ай! лю_ли, лю_ли, лю_ли: „ве_се_ла!“ го_во_ри.
Se la mamma interro_ga: Lie_ta sei? di'mio c . Ahi! liu_li, tu ri_spondi: Lie_to ognor è il mio cor.
(Полина и нѣкоторыя подруги пускаются въ плясъ)
(Polina ed alcune amiche cominciano a danzare)
ff
Ай! лю_ли, лю_ли, лю_ли: „ве_се_ла!“ го_во_ри
ff
Ahi! liu_li, tu ri_spondi: Lie_to ognor è il mio cor.
mf

П.
Р.
А къот-вѣ-ту тя - тень-ка, молъ„пи-ла до за - ри!“ Ай! лю-ли, лю-ли, лю-ли: молъ„пи-ла
S'al - tri poi ti chie - do - no: „Lie-ta sei, mio te - sor“ Ahi! liu-li, tu ri-spondi: Lietohoilcor,
Ай! лю-ли, лю-ли, лю-ли, молъ„пи-ла
Ahi! liu-li, tu ri-spondi: Lietohoilcor,
mf
f
до за-ри!“ Ко - рить ста-нетъ мо - ло - дець: „по - ди прочь, у - хо - ди!“
danzo o-gnor. Se un gar-zon ne vie - nea te: Via, gli di', t'ho in or-ror!
до за-ри!“
danzo o-gnor.
f
Ай! лю - ли, лю - ли, лю - ли, „по - ди прочь, у - хо-ди!“
Ahi! liu - li, liu - li, liu - li, tu gli di', t'ho in or-ror!
Ай! лю - ли, лю - ли, лю - ли, „по - ди прочь, у - хо-ди!“
Ahi! liu - li, liu - li, liu - li, tu gli di', t'ho in or-ror!
f
f

№9. Сцена и аріозо гувернантки.

SCENA ED ARIOSO DELLA GOVERNANTE.


Г.
G.
Должно вамъ было-бъ другъ дру_гу
Es_ser più calme do_ve_te,
пра_ви_ла свѣ_та внушать.
qui non con_vie_ne danzar!
Въ дѣ_ви_чьихъ толь_ко бѣ_сить_ся
Dan_ze, can_zo_ni!... sta be_ne
мож_но, не здѣсь,
pu_re non qui!
mes mignonnes!
Раз_вѣ нель_зя ве_се_лить_ся,
Es_se_re lie_ti con_vie_ne
не за_бы_ва_
sen_za o_bli_a_
_я бонъ-тонъ?
_reil bon ton!
Вамъ не при_ста_ло бѣ_сить_ся,
Voi non do_ve_te far chïas_so,
p
mf

Г.
G.
пляс_ка не дѣ_ло княжёнъ!
De_gno di voi cio non è!
Долж_но вамъ бы_лобъ другъ дру_гу
Voi pur sa_per_lo do_ve_te,
ис_ти_ну ту по_вто_рять,
qui non si de_ve can_tar.
mf
что ба_рышнямъ ва_ше_го кру_га
Si! No_bil don_zel_le voi sie_te
на_до при_
e nol do_
p
mf
_ли _ _ _ чі _ я знать,
ve _ _ _ te_o_bli_ar.
пра_ви_ла
E nol do_
p
свѣ _ _ та у_ва_жать!
ve _ _ te o_bli_ar!
p
f

№ 10. Заключительная сцена.

SCENA FINALE.

Полина.
Polina.

Л.
L.

не го_во_ри!
Non fa_vel_lar!

Тог _ да изволь сейчасъ же у _ лыбнуть_ся.
Al _ lor s'at_teg_gi il labbro ad un sor_ri _ so.

dim. *p* *p*

(Цѣлуются.)
(Si baciano.)

Лиза. *Lisa.*

(Уходитъ.)
(Escono.)

П.
P.

Вотъ такъ! Теперь про_щай!
Co _ si! Ed o_ra addio!

Я про_во_жу те_бя...
Io t'ac_com_pa_gnerò...

mf *mf* *p* *pp*

Andante. (♩= 66.)

(Входитъ горничная и тушитъ все, оставивъ одну свѣчу. Въ то время, когда она подходитъ къ
(Entra la cameriera e spegne tutte le lampade, lasciandone una sola. Nel momento che va per chiudere il

p *cre _ scen _ do*

балкону, чтобы затворить его, входитъ Лиза.)
balcone, entra Lisa.)

Лиза. *Lisa.*

Не на_до за_творять! ос_тавь.
Non chiude_re il ve_ron! nol vuo!

Маша. *Mascia.*

Не про_сту_дились бы, ба_рышня!
Ma si_gno_ri_na, prudenza vuol!

f *p*

Маша. (подходитъ къ Лизѣ.)
Mascia. (avvicinandosi a Lisa per aiutarla a svestirsi.)

Л.
L.

Нѣтъ, Ма_ша, ночь такъ теп _ ла, такъ хо _ ро _ ша!
No, Mascia! Dol ce te _ por ne_ manda il ciel!..

Прика_же _ те помочь раз _
Ai vo_stri cen_ni son, vi

p *pp*

Лиза. Lisa.
Маша. Mascia.
М. M.
_дѣть _ ся? Нѣтъ, я са_ма. Сту_пай ты спать! Ужъ позд _ но, ба_рышня...
pre _ go!? No. Non an_cor! Tu puoi par_tir! Già l'o _ ra è tar _ da.
(Маша уходитъ. Лиза стоитъ въ глубокой задумчивости, потомъ тихо плачетъ.)
(Mascia si allontana. Lisa resta profondamente assorta, poi piange.)
Лиза. Lisa.
Оставь ме_ня, сту_пай!
Mi lascia orsu. Va via!
p
f
pp
(съ глубокимъ чувствомъ.)
(Con profondo sentimento.)
Л. L.
От _ ку _ да э _ ти сле _ зы, за _ чѣмъ о _ нѣ?
Per_ chè mi strug_go in pian _ to? Per _ chè? Per_ chè?
Мо _ и дѣ _ ви _ чьи гре _ зы, вы из_мѣ _ ни _ _ ли мнѣ,
Il gio _ va _ ni _ le in _ can _ to? fug _ ge lon _ tan da me.
pp
cresc.
f
мо _ и дѣ_ви_чьи гре_зы, вы из_мѣ _ ни _ _ ли мнѣ!
Il gio_va _ ni_le in _ can_to fug _ ge lon_ tan da me.
cre _ _ _
scen _ _ _ do
f

Poco più animato.
Л. L.
Вотъ какъ вы о_прав_да_лись на я_ву! Я жизнь сво_ю вру_
Non e_ra ta_le il dol_ce so_gno d'or! Al pren_ce o_mai, mia
Poco più animato.
p
_чи_ла ны_нѣ кня_зю, из_бран_ни_ку по серд_цу, су_ществу у_
vi_taho con_fi_da_to, a lui che m'a_ma tan_to, ge_ne_ro_so
poco
cresc.
cresc.
_момъ, кра_со_ю, знатностью, бо_гатствомъ до_стой_но_му под_ру_ги нетакой,какъ
cor. po_ten_te, no_bi_le, al_tie_ró, Di tan_to lie_ta sor_te degnanonson
mf
ff
я. Кто знатенъ кто красивъ, кто ста_тенъ какъ онъ? ни_кто!
io! Sue do_ti, sue vir_tù van_tar chi po_tria? Nessun!
f
riten.
И что_же? я тос_кой и стра_хомъ вся пол_на, дро_жу и пла_чу!
Ep_pu_re. Di tri_stezza e duo_loho gra_ve il cor! Io tremo e pian_go.
p
cre_scen_do
f rit.

Tempo I.
Л. L.
От_ку_да э_ти сле_зы, за_чѣмъ о_нѣ? Мо_и дѣ_ви_чьи
Per_chè mi struggo in pian_to, Per_chè? Per_chè? Il gio_va_ni_le in_
Tempo I.
pp
Л. L.
гре_зы, вы изъ_мѣ_ни_ли мнѣ, мо_и дѣ_ви_чьи гре_зы, вы изъ_мѣ_
_can_to fug_ge lon_tan da me. Il gio_va_ni_le in_can_to fug_ge lon_
cre_scen_do
(Плачетъ.)
(piange.)
Л. L.
_ни_ли мнѣ! вы изъ_мѣ_ни_ли мнѣ!
_tan da me! fug_ge lon_tan da me!
espress.
f
p
pp
Лиза. Lisa.
И тя_же_ло, и страшно! Нокъче_му об_ма_ныватьсе_бя? я здѣсь од_
Io sof_fro edho pa_u_ra! Il mio cor; perchèingannar do_vrei? qui so_la io
sfp
f
p

Л. L.

-на, во - кругъ все ти - хо спитъ...
son, ri - po - sa'il mon - do in - ter:

un poco accelerando

Poco più. (♩= 76.)

Лиза. (страстно, восторженно.)
Lisa. (con passione.)

Poco più. (♩= 76.)

O
Not -

p
f
p

Л. L.

слу - - - шай, ночь!
tur - - - no ciel!

те - бѣ мо - гу од -
a te il se - gre - to al -

Л. L.

-ной по - вѣ - рить тай - - ну ду - ши мо -
-fin sve - lar io vo - - glio del me - sto

Л. L.

f

-ей.
Арфа. *cor.*

12

О - на мрач - на какъ
O - scu - - - ro è qual tu

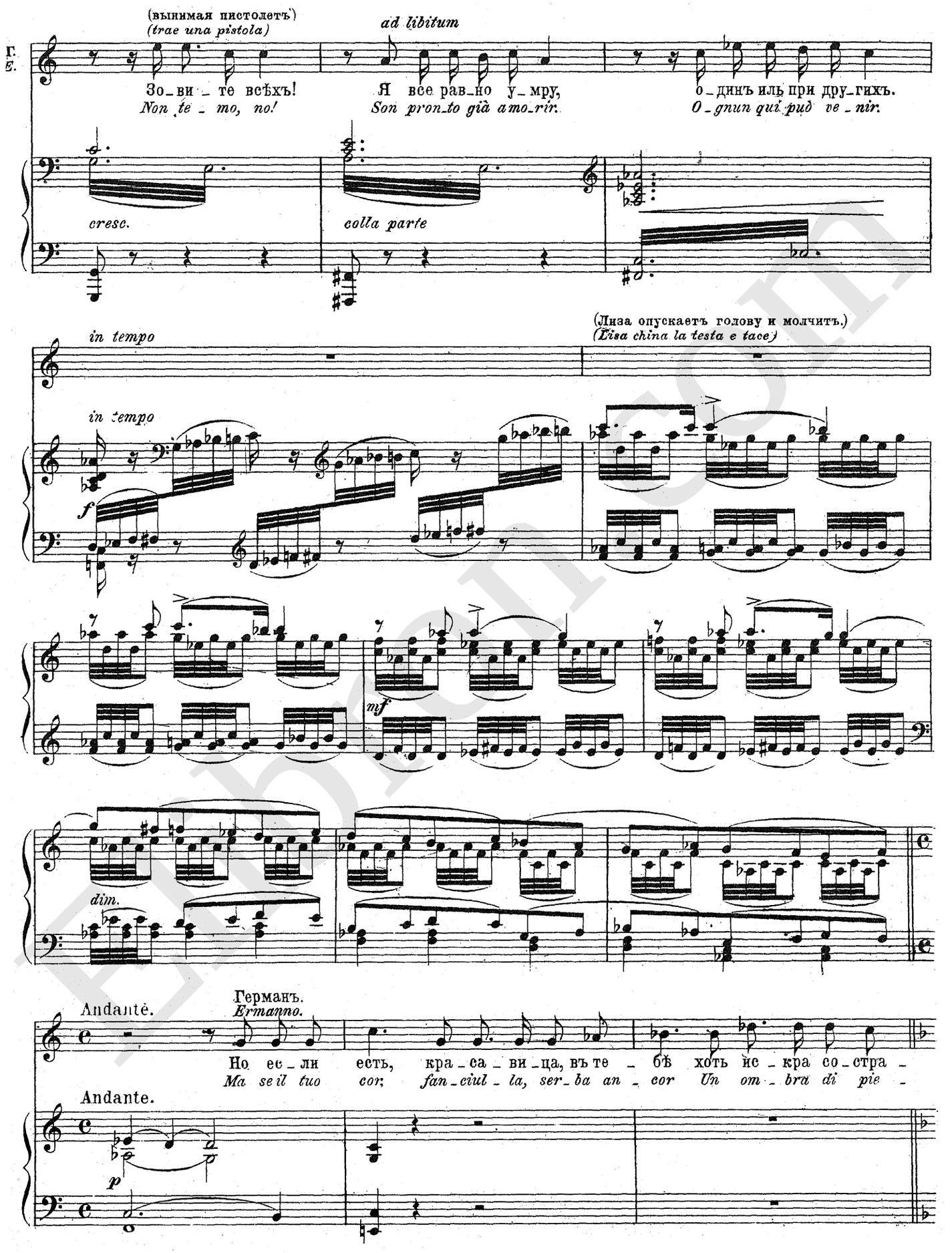
p

Л. L.
ты, о на какъ взоръ о -
sei e tri ste co me il
Agpa.
12
p
poco cresc.
ff
- чей пе-чаль ный, по кой и
guar do cu po di lui che
mf
сча стье у ме ня от няв шихъ... Ца -
mi ra pi va la spe raň za! Not -
7
- ри ца ночь! Какъ ты, кра -
- tur no ciel! Al par d'un

Л. L.
-са - ви-ца, какъ Ан - гелъ над - шій, пре -
an - ge - lo da Dio re - iet - to for -
-кра - - - - сенъ онъ, въ е - го гла -
-mo - - - - so e - - gliè! Il guar - do
-захъ о - гонь па - ля - - - щей
suo che splen - de di pas - -
Un poco stringendo.
p cre - - - -
стра - - - сти, какъ чуд - ный сонъ
-sio - - - ne, qual so - gno d'or
Un poco stringendo.
mf
pp
- scen - - - - do
ме - ня ма - нитъ и вся мо - я ду -
ni trag - ge a se e lo stra - zia - to
poco a poco crescendo

Л. L.
– ша во вла – – сти е – го! О
cor più pa – – ce non ha! O
ff
ночь! ciel! О o ночь! ciel!
Moderato. (♩= 108.) (Въ дверяхъ балкона появляется Германъ. Лиза въ нѣмомъ ужасѣ отступаетъ. Они молча смотрятъ
(Sull'uscio del balcone comparisce Ermanno. Lisa in muto spavento retrocede. Senza parlare si guarda-
Moderato. (♩= 108.)
ff
dim. poco a poco
другъ на друга. Лиза дѣлаетъ движеніе, чтобъ уйти.)
no l'un l'altro. Lisa fà un movimento per allontanarsi.)
riten. molto
p
Andantino. (♩= 84.)
Лиза. Lisa
ad libitum.
За – чѣмъ вы здѣсь, бе – зумный че – ло – вѣкъ? Что
Германъ. Ermanno.
Per – chè ve – ni – ste, scon – si – glia – to voi? Che a-
3
Ос – та – но – ви – тесь, у – мо – ля – ю васъ!
No, non fug – gi – te, No! Pie – tà di me!
Andantino. (♩= 84.)
f
p
f colla parte
mf

Германъ. Ermanno.
(Лиза хочетъ уйти.) (Lisa vuole allontanarsi.)
Л. L.
на_до вамъ? Про_стить_ся!
-ve_te a dir? Ad_di_o!
mf
mf
f
Meno mosso. (♩= 66.)
riten.
Adagio. (♩= 56.)
Г. E.
Не у_хо_ди_те же! ос_таньтесь! я самъ уй_ду сей_часъ и бо_лѣ_е сю_да не возвра_
Non mi fug_gi_te, no! Re_sta_te! Io to_sto par_ti_rò e non mi ri_ve_dre_te poi più
Meno mosso. (♩= 66.)
Adagio. (♩= 56.)
p riten.
mf
Г. E.
riten.
_щусь... Од_ну ми_ну_ту!.. Что вамъ сто_итъ? Къ вамъ у_ми_ра_ю_щій взы_ва_етъ.
mai. Un so_lo i_stan_te. Vi scon_giu_ro. In_nan_zi a voi è un uom che mio_re.
p mf p mf p riten.
Moderato con moto. (♩= 100.)
Лиза. Lisa.
За_чѣмъ, зачѣмъ выздѣсь? Уй_ди_те!
Per_chè? per_chè mai qui? Par_ti_te!
Moderato con moto. (♩= 100.)
mf
Германъ. Ermanno.
Лиза. Lisa.
Германъ. Ermanno.
Л. L.
Нѣтъ! No!
Я за_кри_чу! Io gri_de_rò!
Кри_чи_те! Gri_da_te!..
f
sfp


(вынимая пистолетъ)
(trae una pistola)
ad libitum
Г.
Е.
Зо_ви_те всѣхъ!
Non te_mo, no!
Я все рав_но у_мру,
Son pron_to già amo_rir.
о_динъ иль при дру_гихъ.
O_gnun qui pud ve_nir.
cresc.
colla parte
in tempo
(Лиза опускаетъ голову и молчитъ.)
(Lisa china la testa e tace)
in tempo
f
mf
dim.
Andante.
Германъ.
Ermanno.
Но ес_ли есть, кра_са_ви_ца, въ те_бѣ хоть ис_кра со_стра_
Ma se il tuo cor; fan_ciul_la, ser_ba an_cor Un om_bra di pie_
Andante.
p

Moderato agitato. (♩=104.)
(страстно)
(con passione)
Лиза.
Lisa.
Г.
E.
– да – – – – нья,
– ta – – – – de,
то по – стой,
Non fug – gir.
не у – хо – ди!
deh! re – sta an – cor!
О,
O
Moderato agitato. (♩=104.)
p molto espress.
pp
cresc. poco a poco
Герм. Erm.
Л.
L.
Во – – же,
Cie – – lo,
Бо – же!
Cie – lo!
Вѣдь э – то мой по – слѣд – ній, смерт – ный
O mai com – pir si de – ve il mio de –
Г.
E.
часъ!
– stin.
Свой при – го – воръ
La mia con – dan – – na ahi mè,
у – зналъ се – го – дня
già no – tà è a me.
я,
дру – го – – му
Ad al – – tri
mf
sostenuto
(страстно и вы-
(Con passione ed
Г.
E.
ты,
tu
же – сто – ка – я,
bel – lis – si – ma
сво – е вру – ча – – ешь
Hai l'a – mor tuo
сер – дце!
già da – to!
Дай у – ме –
Con – ce – di a
di – mi – nu – en – do
pp
sostenuto
разительно)
espressione)
Г.
E.
– реть,
me,
те – бя бла – го – сло – вля – я,
che almen mo – rir io
а не кля – ня,
pos – sa
мо – гу – ли
ai pie – di tuoi.
Io vi – ver
po – – – co
a po – – co

Г.
Е.
день про_жить, ког_да чу_жа_я ты для ме_ня!
rii non pos_so se per_du_ta Tu sei per me!
cre_scen_do
mf
mf
ff
Я жилъ то_бой; од_но лишь чув_ство
Vis_si per_te; Un sol pen_sie_ro,
и мысль у_пор_на_я од_на вла_
Un so_lo so_gno in_can_ta_tor Mi
mf
_дѣ_ли мной! По_гиб_ну я, но пе_редъ
sor_ri_dea! Sia pur; mor_rò! Ma pria di
тѣмъ чтобъ съжи_зні_ю про_сти_ться, дай мнѣ хоть
mor_mo_rar l'e_stre_mo va_le Ch'io re_sti un
di_mi_nu_en_do
p

Г.
Е.
мигъ о_динъ по_бытьсъто_бо_ю, вдво_емъсредь чуд_ной ти_ши_
so_lo i_stan_te a te d'ac_can_to E del_la not_te nel su_
cre_scen_
_ны ноч_ной, кра_сой тво_ей дай мнѣ у_пи_ться!
_bli_me incan_to, mi bei la tua bel_tà fa_ta_le!
do
mf
По_томъ пусть смерть и съней по_кой!
Fe_li_ce ap_pie_no al_lor mor_ro:
p
(Лиза стоитъ съ грустью глядя на Германа)
(Lisa contempla Ermanno con tristezza
Лиза, (слабѣющимъ голосомъ)
Lisa. (con debole voce)
Стой такъ! О какъ ты хо_ро_ша!
Rè_sta! O Cielo, qual bel_tà!
Уй_ди_те! Уй_
Par_ti_te! par_
pp
Германъ.
Ermanno.
_ди_те!
_ti_te!
Кра_са_ви_ца!
Mio santo amor.
Бо_ги_ня!
Sei bel_la!
Ан_гелъ!
bel_la!
riten.
sf

Andante. (♩ = 66.)

(Германъ становится на колѣни)
(Ermanno cade in ginocchi)

Г.
Е.

Прости, не_бес_ _ _но_е со_зданье, что я на_ру_ _ _шилъ твой по_кой,
Vi_sion d'a_mor che il pa_ra_di_so a me sve_lò, pie_tà di me!

Andante. (♩ = 66.)

pp

animando

riten.

про_сти, но стра_стна_го не от_вер_гай при_зна_нья, не от_вер_гай съ тос_кой!
Pie_tà ti pren_da al_fin di chi da te con_qui_so Qui vuol mo_rir per te!

animando

riten.

Tempo I.

О по_жа_лѣй, я, у_ми_ра_я, не_су къ те_бѣ мо_ю моль_бу:
Pie_tà di me già presso a mor_te, fe_stre_ma pre_ _ ceio re_co a te.

Tempo I.

pp

stringendo

взгля_ни съ вы_сотъ не_бесныхъ ра_я на смер_тну_ю борь_бу ду_ши, ис_тер_зан_ной му_ченьемъ.
La ria cru_del, fa_tal mia sor_te, che duo_lo sol mi diè. Lo strazio orren_do del mio co_re

colla parte

Tempo I.

люб_ви къ те_бѣ, о сжалься и духъ мой лаской, со_жа_лѣньемъ, сле_зой тво_ей
ai pie_ _di tuoi m'ad_dus_se, Un det_to io bramo di per_do_no, Un det_ _to sol,

Tempo I.

mf

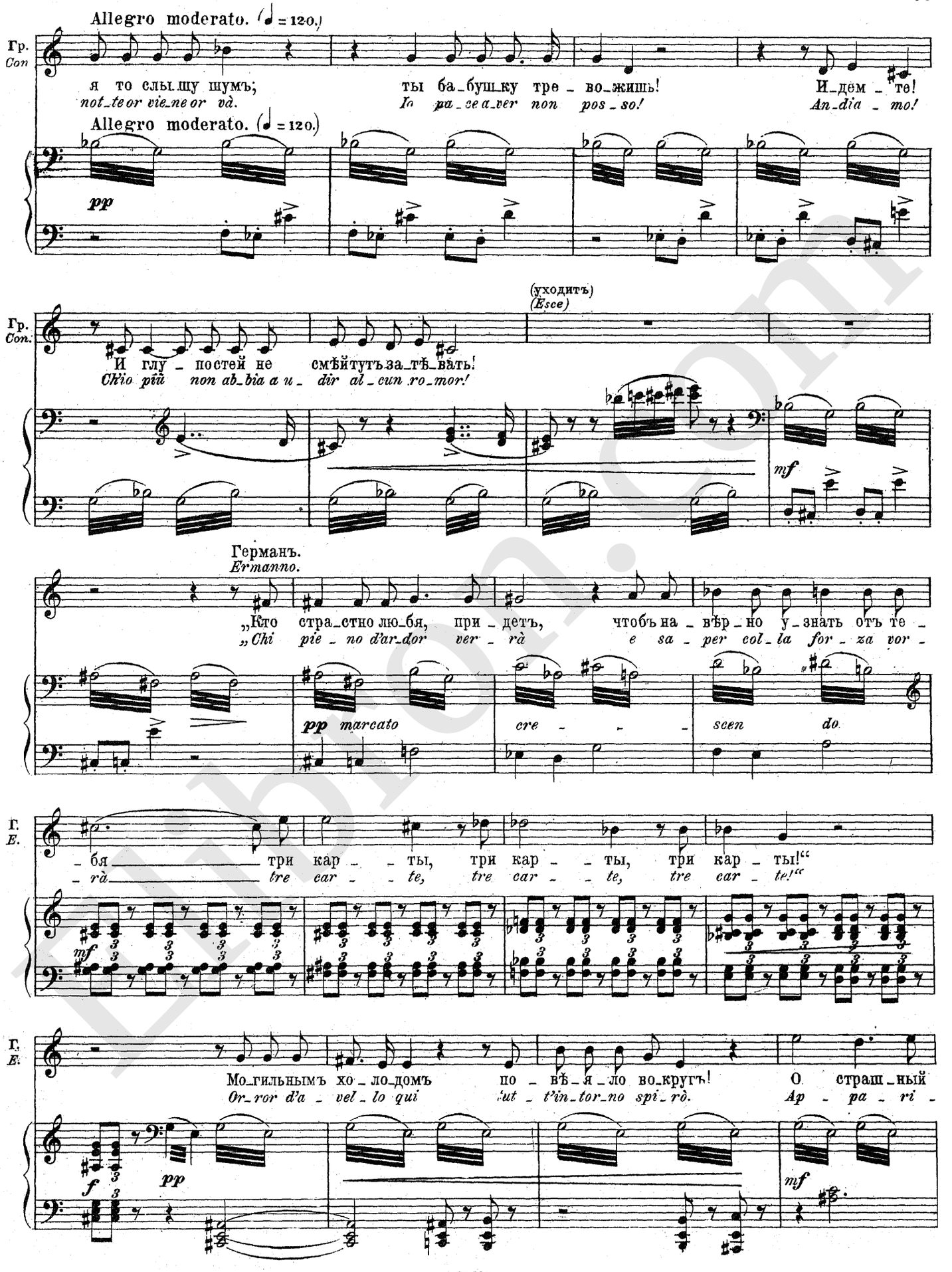
dim.

p

(Лиза плачетъ
(Lisa piange)
Г.
Е.
со - грѣй!
pie - tà!
Ты пла - чешь!
Tu pian - gi!
Ты?
Tu?
Что зна - чатъ э - ти
Ha la - grime il tuo
piangendo
crescendo
sfp
p
(Беретъ ее за руку, которую она
(Le prende una mano chessa gli
слёзы?
ci - glio?
Не го - - нишь
Tu re - - sti?
и жа - лѣ - - ешь?
mi com - pian - - gi?
stringendo
mf
dim.
p
cre - -
не отнимаетъ)
abbandona)
Благода - рю те - бя!
La vi - ta ren - dia me!
scen - - -
do
Andante mosso. (♩=76.)
ff
Кра - са - - ви - ца!
Mio san - - to amor!
Бо - ги - - ня!
Di - vi - - na!
Ан - гелъ!
Bel - - la!
m.d.
m.g.
(припадаетъ къ рукѣ и цѣлуетъ)
(Le bacia la mano)
Allegro vivo. (♩=152.)
Графъ. (за дверью)
Contessa. (dietro la porta)
(Шумъ шаговъ и стукъ въ дверь.)
(Romore di passi. Si picchia alla porta)
Ли - за,
Li - - sa,
stringendo
sf
25397

Лиза. (въ смятеніи)
Lisa. (con terrore)
Гра_фи_ня! Бо_же пра_вый! Я по_гиб_ла, бѣ_ги_те!...
La Con_tes_sa! O mio Di_o! Son per_du_ta. Fuggi_te!
Гр. Con.
от_во_ри!
Io qui son!
p
sfp
(Стукъ усиливается. Лиза указываетъ Герману на портьеру)
(Si picchia più forte. Lisa accenna ad Ermanno una portiera)
(Лиза идетъ къ двери и отворяетъ ее. Входитъ Гра-
(Lisa va all'uscio e l'apre; entra la Contessa. circondata
Л. L.
Позд_но! Сю_да!...
Tar_di! No, là!
sf
p
финя въ шлафрокѣ, окруженная горничными со свѣчами)
da cameriere con candele)
Графиня.
Contessa.
Что ты не спишь? Зачѣмъ о_дѣ_та? Что тутъ за
Non dor_mi ancor? Perchè ve_sti_ta? Ch'è tal ro_
fffp
Лиза. (растерянно)
Lisa. (confusa)
Гр. Con.
шумъ?...
_mor?
Я, ба_бушка, по ком_натѣ хо_ди_ла... мнѣ не спи_тся...
Ah, non_na mia, Dor_mir io non po_te_va.... pas_seg_gia_vo.
p
Poco meno. (♩=138)
Граф. (жестомъ велитъ затворить балконъ)
Cont. (Ordina col gesto di chiudere il balcone)
За_чѣмъ бал_конъ от_крытъ? Что э_то за фан_та_зи_и та_кі_я?...
A_per_to a che il bal_con? Non so ca_pir si sciocche fan_ta_si_e!?
Poco meno. (♩=138)
sfp
sfp
sfp
sfp
sfp

Гр. Con.
смо_три ты!
Fa sen_ _ _ no!
Не ду_ри!
Gu_ai a te!
Сейчасъ ложиться!
Dor_mir tu de_vi!
(отучитъ палкой)
(percuote il suolo col bastone)
Лиза.
Lisa.
Слы_шишь?...
Mi_ _ di?
Я, ба_буш_ка, сей_
Io to_sto obbe_di_
p marcato
Л. L.
Граф. Cont.
_часъ!.
_rò!
Не спит_ся!...
Non dor_mo!...
Слы_ха_но_ли
Che ra_gio_ne as_
э_ _ то!
sur da!
Ну вре_ме_на!...
Che tem_pi ahimè!
Не спит_ся!...
Non dor_mo!...
ad libitum
Сей_часъ ложись!
Non in_du_giar!
Лиза.
Lisa.
ad libitum
Я слу_ша_юсь! Про_сти_те!
Si, to_sto; per_do_na_te!
riten.
Граф. (уходя)
Cont. (avviandosi)
A
Di
p riten.


Allegro moderato. (♩ = 120.)
Гр.
Con
я то слы_шу шумъ;
not_te or vie_ne or và.
ты ба_бушку тре_во_жишь!
Io pa_ce a_ver non pos_so!
И_дём _ те!
An_dia _ mo!
Allegro moderato. (♩ = 120.)
pp
(уходитъ)
(Esce)
Гр.
Con.
И глу _ постей не смѣйтутъ за_тѣ_вать!
Ch'io più non ab_bia a u_ dir al_cun ro_mor!
mf
Германъ.
Ermanno.
„Кто стра_стно лю_бя, при_детъ, чтобъ на_вѣр_но у_знать отъ те_
„Chi pie_no d'ar_dor ver_rà e sa_per col_la for_za vor_
pp marcato
cre _ _ _
scen do
Г.
Е.
_бя _____ три кар_ _ ты, три кар_ _ ты, три кар_ты!“
_rà _____ tre car_ _ te, tre car_ _ te, tre car_te!“
mf
Г.
Е.
Мо_гильнымъ хо_ло_домъ по_вѣ_я_ло во_кругъ! О страш_ный
Or_ror d'a_vel_lo qui 'ut_t'in_tor_no spi_rò. Ap_pa_ri_
f
pp
mf

(Лиза, затворивъ дверь за Графиней, подходитъ къ бал-
(Lisa chiude l'uscio pel quale è uscita la Contessa, s'avvicina
riten.
Г.
Е.
при - зракъ, смерть, — я не хо - чу те - бя!...
- zion di mor - - te, Va via lon - tan da me!...
ff
ff in tempo
кону, отворяетъ его и велитъ жестомъ Герману уходить)
al balcone e fa cenno a Ermanno di allontanarsi.)
ff
riten.
О по - ща -
Pie - tà, pie -
p
Moderato assai. (♩ = 84.)
- ди ме - ня!
- tà di me!
Смерть нѣс - коль - ко ми - нутъ то - му на - задъ ка -
La mor - te qui chia - mai, vo - lea mo - rir; la
cre - scen - do
за - лась мнѣ спа - сень - емъ,
que - te del - la - vel - - lo
по - чти что сча - стьемъ!
cre - dei tri - pu - dio!
Те - перь не то,
Or non vuo' più.
mf
p
cre -

Г. Е.
о_на страшна мнѣ, о_на страшна мнѣ!
Terror ne sen_to, Io n'ho ter_ro re!
scen_do
mf
p
f
Ты мнѣ за_рю раскры_ла сча_стья, я жить хо_
Tu m'hai sve_la_to il pa_ra_di_so. Io vi_ver
p cresc.
mf
cre
Лиза. Lisa.
_чу и у_ме_реть съ то_бой! Без_ум_ный че_ло_вѣкъ,
te_co vuo; con te mo_rir! De_men_te sie_te, ahimè!
scen_do
mf
sfp
p
Германъ.
Ermanno.
Л. L.
что вы хо_ти_те отъ ме_ня, что сдѣлать я мо_гу?.. Рѣ_
Che mai bra_ma_te voi da me, o ciel, che far pos_sio? Il
f
Лиза. Lisa. fff
_шить мо_ю судьбу! Сжаль_тесь, вы гу_би_те ме_ня! Уй_
fa_to mio dettar! Ah! mi per_de_te voi, cru_del! Par_
ff
f
p
cre

Л. L.
-ди - те, я про - шу васъ, я ве - лю вамъ!
- ti - te, io vin - plo - ro, io lo vo - glio!
scen - do
Allegro giusto. (♩= 120.)
Германъ. Ermanno.
Лиза. Lisa.
Такъ значитъ смер - ти при - говоръ ты про - из - но - сишь! О Бо - же!
Or dunque a mor - te il lab - bro tuo qui mi con dan - na! O Cie - lo!
Allegro giusto. (♩= 120.)
cre
scen
Герм. Erm.
Л. L.
Я сла - бѣ - ю... у - хо - ди, про - шу! Ска -
Più non reg - go... Per pie - tà, Va pia!
Io
Г. E.
Лиза. Lisa.
Герм. Erm.
- жи тогда: у - мри! Бо - же пра - вый! Про -
deg - gio allor mo - rir!? Dio pie - to - so! Ad -
cre
scen
do
po - co
a
Г. E.
- щай!
= dio!
(Германъ дѣлаетъ движеніе, чтобы уйти.)
(Ermanno fa movimento per allontanarsi.)
stringendo
po - co
f
cre
scen

(Схватываетъ ее въ объятія; она опускаетъ голову ему на плечо.)
(*La stringe fra le sue braccia, essa gli abbandona il capo sulla spalla.*)

Лиза. *Lisa.* *a tempo*

Нѣтъ! жи – ви! *No! Son tua!*

Герм. *Erm.*

Кра – са – ви – ца! Бо – *Oh! dol – ce amor! Sei*

– do

a tempo

ff *pp*

Лиза. *Lisa.* *fff*

Я тво – – *Ah! pie* – –

С. *S.*

fff

– ги – ня! Ан – – – гелъ! *bel – la! Bel – – – la!*

те – бя люб – – *Mio dol – ce a* – –

f

Andante. (♩= 60.)

Л. *L.*

– я! *– ta!*

(Занавѣсъ.) *(Cala la tela.)*

Г. *E.*

– лю! *– mor!*

Andante. (♩= 60.)

fff

m.d. m.g.

m.d. m.g.

m.d. m.g.

КОНЕЦЪ 1го ДѢЙСТВІЯ.
FINE DELL' ATTO 1o.

ДѢЙСТВІЕ II.

КАРТИНА III.

АТТО II.

QUADRO III.

Антрактъ и хоръ. №11. Introduzione e coro.

p
pp
mp
p
pp
p
pp
mf
f
mf
f
ff
5
3
2
(Занавѣсъ.)
(Si alza la tela.)

(Маскарадный балъ у богатаго сановника. Большая зала. По бокамъ, между колонъ, устроены ложи. Кадриль изъ благородныхъ обоего пола молодыхъ особъ въ разныхъ костюмахъ танцуетъ контраданцы. На хорахъ поютъ пѣвчіе.)
(Ballo in maschera in casa di un ricco funzionario. Gran sala. Ai lati vi sono dei palchetti. Giovani d'ambo i sessi, in costumi vari ballano la contradanza. Nel coretto cantano i cantori.)

Soprani
Alti
Tenori
Bassi

Ра - до - стно, ве - се - ло въ день сей
Gio - ia ri - ful - ga in que - sto dì,
Ра - до - стно, ве - се - ло въ день сей
Ра - достно, ве - се - ло въ день сей вмѣ - стѣ сби - рай - те - ся, дру - ги! Ра - достно,
Gio - ia ri - ful - ga in que - sto dì, Lie - ti accor - re - te alla fes - ta! Gio - ia ri -

вмѣ - стѣ сби - рай - те - ся, дру - ги! Брось - те сво - и не - до -
Lie - ti ac - cor - re - te alla fes - ta Lun - gi la no - ia mo -
вмѣ - стѣ сби - рай те - ся, дру - ги! Брось - те сво - и не - до -
ве - се - ло въ день сей вмѣ - стѣ сби - рай - те - ся, дру - ги! *Lun - gi la no - ia mo -*
- ful - ga in que - sto dì. Lie - ti s'ac - cor - ra al - la fes - ta.

- су - ги, ска - чи - те, пля - ши - те смѣ - лѣй! ска - чи - те, пля - ши - те смѣ -
- le - sta Dan - za - re, gio - ir si de' qui! dan - za - re, gio - ir si de'
- су - ги, ска - чи - те, пляши - те смѣ - лѣй! ска - чи - те, пля - ши - те смѣ -
- le - sta Dan - za - re, gio - ir si de' qui! dan - za - re, gio - ir si de'

cresc.

-лѣй, брось - те вы, брось - те вы не - до - су ги сво -
qui! Si gio - ir qui dan - zar, sol gio - ir si de'
-лѣй, брось - те вы, брось - те вы не - до - су ги сво -
qui! Si gio - ir, si dan zar sol gio - ir si de'
-лѣй, брось - те вы, брось - те вы не - до - су - ги сво -
qui! Si gio - ir si dan - zar sol gio - ir si de'
-лѣй, ска - чи - те ве - се - лѣй, пляши - те вы смѣ - лѣй и не - до - су - ги брось - те вы сво -
qui! qui sol si de' gio - ir, danzar qui sol si de', qui sol danzar si de - ve, sol gio -
-и, брось - те вы, брось - те вы не - до - су - ги сво -
qui, si dan - zar sol gio - ir, sol dan - zar si de'
-и, брось - те вы, брось - те вы, брось - те не - до - су - ги сво -
qui, sol dan - zar qui si de' lie - ti, sol gio - ir qui si
-и, брось - те вы, брось - те вы, не - до - су - ги сво -
qui, sol dan - zar qui si de' sol gio - ir qui si
-и, ска - чи - те ве - се - лѣй, пляши - те вы смѣ - лѣй, не - до - су - ги брось - те сво -
-ir, dan - za - te con ar - dor, gio - i - te con fu - ror, qui si de - ve so - lo gio
-и, ска - чи - те, пля - щи - те, пля - щи - те ве се -
qui, Dan - za - te, gio - i - te, Dan - za - te con ar -
-и, ска - чи - те, пля - щи - те, пля - щи - те ве - се -
de' Dan - za - te, gio - i - te, Dan - za - te con ar -
-и, ска - чи - те, пля - щи - те, пля - щи - те ве - се -
-ir Dan - za - te, gio - i - te, Dan - za - te con ar -

-лѣй!
-dor!
-лѣй!
-dor!
-лѣй!
-dor!
mf
Бей - тевъла - до - ши ру - ка - ми,
mf
Bat - ter gio - con - do di ma - ni.
mf
Бей - тевъла - до - ши ру -
mf
Bat - ter gio - con - do di
p
p
mf
щел - кай - те гром - ко пер - ста - ми!
mf
Su - sci - ti gli e - chi lon - ta - ni.
f
-ка - ми!
f
ma - ni.
f
Чер - ныг гла - за по - во -
f
Tut - ti quìin fol - la dan -
mf
щел - кай - те гром - ко пер - ста - ми!
mf
Su - sci - ti gli e - chi lon - ta - ni.
f
f
p
mf

-ди - те, ста - номъ вы всѣ го - во - ри - те!
-za - te In - siem voi tut - ti par - la - te.
Чер - ны гла - за по - во - ди - те, ста - номъ вы всѣ го - во -
Tut - ti quiin fol - la dan - za - te, In - siem voi tut - ti par -
Фер - ти-комъ ру - ки вы въ бо - ки, дѣ - лай-те лег - кі - е
Co - me del pe - la - go l'on - da Cor - ra ve - lo - ce la
-ри - те! Фер - ти-комъ ру - ки вы въ бо - ки,
-la - te. Co - me del pe - la - go l'on - da
ско - ки, чо - ботъ о чо - ботъ сту - чи - те, съ на - ступью
ron - da. Lun - gi la no - ia mo - le - sta E fia più
дѣ - лай-те лег - кі - е ско-ки, чо - ботъ о чо - ботъ сту -
Cor - ra ve - lo - ce la ron-da. Lun - gi la no - ia mo -

смѣ - лой сви - щи - те! чо - ботъ о чо - ботъ сту - чи - те, съ на - ступью
lie - ta la fe - sta! Lun - gi la no - ia mo - le - sta E fia più
- чи - те и смѣ - ло сви - щи - те! чо - ботъ о чо - ботъ сту -
- le - sta, è lie - ta la fe - sta! Lun - gi la no - ia mo -
смѣ - лой сви - щи - те! хо - зя - инъ съ су - пру - гой сво - ей при -
lie - ta la fe - sta. E il vo - to del no - bil signor che
- чи - те и смѣ - ло сви - щи - те! хо - зя - инъ съ су - пру - гой сво - ей при -
- le - sta, è lie - ta la fe - sta. E il vo - to del no - bil signor che
- вѣт - ствуетъ до - брыхъ го - стей, хо - зя - инъ съ су -
trat - ta - vi qui con o - nor, E il vo - to del
- вѣт - ствуетъ до - брыхъ го стей, хо - зя - инъ съ су -
trat - ta - vi qui con o - nor, E il vo - to del

-пру - гой сво - ей при - вѣт - - ству - етъ до - - брыхъ го -
no - bil si - gnor, che tra - ta - vi qui con o -
-пру - гой сво - ей при - вѣт - - ству - етъ до - - брыхъ го -
no - bil si - gnor, che trat - - ta - vi qui con o
-стей, при - вѣт - ству - етъ до - брыхъ го - стей, при - вѣт - ству - етъ до - брыхъ го -
-nor, che trat - ta - vi qui con o - nor, che trat - ta - vi qui con o -
-стей, при - вѣт - ству - етъ до - брыхъ го - стей, при вѣт - ству - етъ до - брыхъ го -
-nor, che trat - ta - vi qui con o - nor, che trat - ta - vi qui con o -
стей!
-nor!
-стей!
-nor!
(Входитъ Распорядитель.)
(Entra l'ordinatore.)

Сцена и арія Князя. № 12. Scena ed aria del Principe.

C. S.
-ченъ, какъ ду_ма_е_те, чѣмъ?_ чѣмъ? На_деж_дой уз_нать три
in cor. E quale è il suo pen_sier?__ Ah! Ei spe_ra sco_prir tre
mf
p
Чекал. Tcekalinski. Томскій. Tomski.
C. S.
кар_ты. Вотъ чудакъ! Не вѣ_рю, на_до быть невѣж_дой для
car_te. Fol_le in_ver! Nol cre_do. Da de_men_te son ta_li
cresc.
mf
p
Суринъ. Surin. Томскій. Tomski.
T. T.
э_то_го! Онъ не ду_ракъ! Онъ самъ мнѣ го_во_рилъ. Смѣясь!
frotto_le! fol_le ei non è! Ei fu cheil dis_se a me. Fol_lia!
Чекал. (Сурину) Tcekal. (a Surin)
(проходятъ) (escono)
Томскій. Tomski.
Да_вай, пой_демъ е_го дразнить! А впро_чемъ
Or_sù, An_diam se_co a ce_liar! Del re_sto,
cresc.
T. T.
онъ изъ тѣхъ, кто, разъ за_ду_мавъ, долженъ все свершить! Бѣд_
cio ch'ei vuol, se l'ha fis_sa_to, ei lo de' compir! E
mf
p

(проходитъ.
(esce)
(Зала пустѣетъ. Входятъ слуги приготовить се-
La sala si va spopolando. Si prepara la scena per
Т.
T.
-ня - га!
tri - ste!
Бѣд - ня - га!
E tri - ste!
cresc.
mf
p
редину сцены для интермедіи.)
la „ pastorale.“)
Quasi andante. (♩ =88.)
(проходитъ Князь и Лиза)
(Entrano Lisa ed il Principe)
espress.
mf
mf
Князь. Principe.
Вы такъ печальны, до-ро-га-я, какъ будто го - ре есть у васъ До-
Per-chè si me-sta, mia di-let-ta? Il gra-ve duol che in cor vi sta Sve-
p
p
Poco più animato.
Лиза. Lisa.
(хочетъ уйти)
(vuole allontanarsi)
Князь.
Principe.
К.
Pr.
-вѣрьтесьмнѣ! Нѣтъ, пос-лѣ князь, въ другой разъ... у-мо-ля-ю!
-fate a me! No! non aneor. Nol di-rò vi scongiu-ro!
Постой-те,
Vi pre-g
Poco più animato.
p
cre - scen - do
3

Andante. (♩ = 72.)
riten.
a tempo
К.
Pr.
на од_но мгно_ве_нье!
un i_stan_te so_lo!
Я дол_женъ, долженъ вамъ ска_зать!
U_di_te ciò che dir deg_g'io!
Andante. (♩ = 72.)
f
mf
riten.
p
a tempo
con grandezza
Andantino mosso. (♩ = 80.)
Я васъ лю_блю, люблю без_мѣр_но, безъ
Jo v'amo, ahi_mè d'immenso a_mo_re. Da
Andantino mosso. (♩ = 80.)
p
васъ не мыс_лю дня про_жить, я под_вигъ си_лы без_при_мѣрной го_
voi lontan pe_rir do_vrò L'im_ma_gin vo_stra nel mio co_re E_
mp
_товъ сей_часъ для васъ свер_шить, но знай_те: серд_ца ва_ше_го сво_
_ter_na_men_te ser_be_rò!.. Ma pur sap_pia_te: il li_be_ro de_
p
_бо_ду ни_чѣмъ я не хо_чу стѣснять, го_товъ скры
_si_o Del vo_stro cor ri_spet_te_rò! Sa_prò ce_
f
poco cresc.

К.
Pr.
-вать - ся вамъ въ у - го - ду и пылъ рев-нивыхъ чувствъ унять; на
-lar - mi nell' o - bli - o La ge - lo - sia fre - nar saprò, per
decresc.
Un poco più animato.
все, на все для васъ го - товъ я! Не толь - ко лю - бящимъ суп -
voi, saprei tut - to sof - fri re. Vor - rei fe - li - ce il vo - stro
Un poco più animato.
p
-ру - гомъ, слу - гой полезнымъ и-ног - да, же -
fa - to. Gio - con - dii vo - stri di vor - rei Op -
p
-лалъ бы я быть вашимъ дру - гомъ и у - тѣ -
-pu - re al co - re scon - so - la - to Ri - dar la
mf
riten.
-ши - те - лемъ всег - да.
spe - me bra - me - rei!
Но яс - но
Pe - rò la
riten.

Tempo I.
К. Pr.
ви - жу, чувст - ву - ю те - перь я, ку - да - се - бя въ меч -
gra - ta e dol - cemia chi - me - ra. Da me lon - tan si
Tempo I.
p
cresc.
- тахъ завлекъ, какъ ма - ло въ васъ ко мнѣ до - вѣ - рья, какъ
di - le - gnò. In me, quel co - re che di - spe - ra, Con -
f
più f
чуждъ я вамъ и какъ да - лекъ! Ахъ, я тер - за - юсь э - той
- for - te fe - de non tro - vò! Ah, quanto io sof - fro! Il vo - stro
affettuoso
p
да - лью, со - страж - ду вамъ я всей ду - шой, пе -
duo - lo Mie - cen - de in' sen si gran do - lor, che
cresc.
ff
cresc.
mf
Poco più mosso.
- ча - люсь ва - шей я пе - ча - лью и пла - чу ва - ше - ю сле -
pur vor - rei sof - frir - lo so - lo Per dar la pa - ce al vostro
riten.
Poco più mosso.
riten.

К.
Pr.
a tempo
p
riten.
зой. Ахъ, я тер_заюсь э_той да_лью, со_стражду вамъ я всей ду_
cor. Ah! quanto soffro! Il vostro duo_lo, M'ac_cen_dein_sen si reo do_
шой! Я васъ лю_блю, лю_блю без_мѣр_но, безъ
lor! Jo v'a_mo, a_him! d'im_men_so a_mo_re, Da
dolce
васъ не мыс_лю дня про_жить, я под_вигъ си_лы без_при_
voi lontan, mo_rir do_vro! L'im_ma_gin vo_stra, nel mio
мѣр_ной го_товъ сей_часъ для васъ свершить! О
co_re, e_ter_na_men_te ser_be_rò! Il
(проходятъ)
(Escono)
ми_ла_я, до_вѣрь_тесь мнѣ!
vo_stro duol, sve_la_te a me!..
p riten.

Сцена. № 13. Scena.

(Входитъ Германъ безъ маски, въ костюмѣ, держа записку въ рукахъ.)
(Entra Ermanno senza maschera, ma in costume. Ha in mano una lettera.)

Moderato assai. (♩ = 88.)

ГЕРМАНЪ.
ERMANNO.

Moderato assai. (♩ = 88.)

PIANO.

Германъ читаетъ: „послѣ представленія ждите меня въ залѣ. Я должна васъ видѣть...
Ermanno legge „Dopo la rappresentazione aspettatemi nello salo. Ho d'uopo vedervi.

Г
E.

Ско_рѣ_е бы е_е у_видѣть и
*Il reo pensier non m'abbandona; Ve_*

(садится)
(siede)

Г
E.

бросить э_тумысль...
_der_la io voglio ancor!

cre_ scen_ do

a piacere

Г
E.

Три кар_ты!...
Tre car_te!

Три кар_ты знать и я богатъ!..
Tre car_te sol! e ric_co io son!..

ad libitum

Г
E.

И вмѣ_стѣ съ ней мо_гу бѣ_жать прочь отъ людей...
Po_trei con lei fuggir, ce_ lar_mi al mondo inter...

(Нѣсколько гостей возвращаются въ залу; въ числѣ ихъ Чекалинскій и Суринъ. Они указываютъ на Германа, подкрадываются и, наклонясь надъ нимъ, шепчутъ.)
(Alcuni invitati tornano nella sala; fra essi Tcekalinski e Surin. Si accennano Er-

Г.
E.

Про_кля_ тье!.. Э_та мысль ме_ня съ у_ма сведетъ!
Or_ro_ re!.. Tal pensier di mente u_ scir mi fà!

a tempo

manno, s'avvicinano a lui e misteriosamente sussurrano.)

Чекалинскій.
Tcekalinski.

Суринъ.
Surin.

Не ты ли тотъ тре_тій,
Non sei tu quel ter_zo

Не ты ли тотъ тре_тій, кто страст_но лю_
*Non sei tu quel ter_zo ché in man_to d'a_*

pp marcato *poco a poco*

Ч.
Tc.

кто страстно лю_бя, придетъ, чтобъ у_знать отъ не_я три кар_ты, три карты, три карты?
che in manto d'amor; saper col_la for_za vorrà tre car_te, tre car_te, tre car_te!

(скрываются)
(escono)

С.
S.

_бя, придетъ, чтобъ у_знать отъ не_я три кар_ты, три карты, три карты?
_mor *saper col_la for_za vorrà tre car_te, tre car_te, tre car_te!*

mf riten.

(Германъ испуганно встаетъ, какъ бы не отдавая себѣ отчета въ томъ что происходитъ. Когда онъ оглядывается, то Чекалинскій и Суринъ уже скрылись въ толпѣ молодежи.)
Ermanno spaventato, come se non potesse rendersi conto di ciò che avviene. Quando si guarda attorno Tcekalinski e Surin sono scomparsi.)

cresc.

Чекалинскій.
Tcekalinski.

Суринъ.
Surin.

Три кар - ты, три кар - ты, три кар - ты!
Tre car - te, tre car - te, tre car - te!

(хохочатъ)
(ridono)

Нѣсколько человѣкъ изъ хора.
Alcuni del coro.

Tenori
Bassi

Три кар - ты, три кар - ты, три кар - ты!
Tre car - te, tre car - te, tre car - te!

(хохочатъ)
(ridono)

(Смѣшиваются съ толпой гостей, которая мало по малу вошла въ залу.)
(Si confondono agli altri invitati che affluiscono poco a poco nella sala.)

Германъ. *Ermanno.*

Что э - то? бредъ, и - ли на - смѣш - ка? Нѣтъ!
Che ascolto? Ah! U - na fa - ce - zia? No.

Meno mosso, adagio. (♩ = 60.)

Г.
Г.

Что ес - ли?!.. (закрываетъ лицо руками)
E for - se?.. (si copre il viso colle mani)

Без - у - мецъ, без - у - мецъ я!..
Son fol - le, son fol - le in - ver!

(задумывается)
(resta pensieroso)

Meno mosso, adagio. (♩ = 60.)

Распор. *L'Ordinat.*

ad libitum

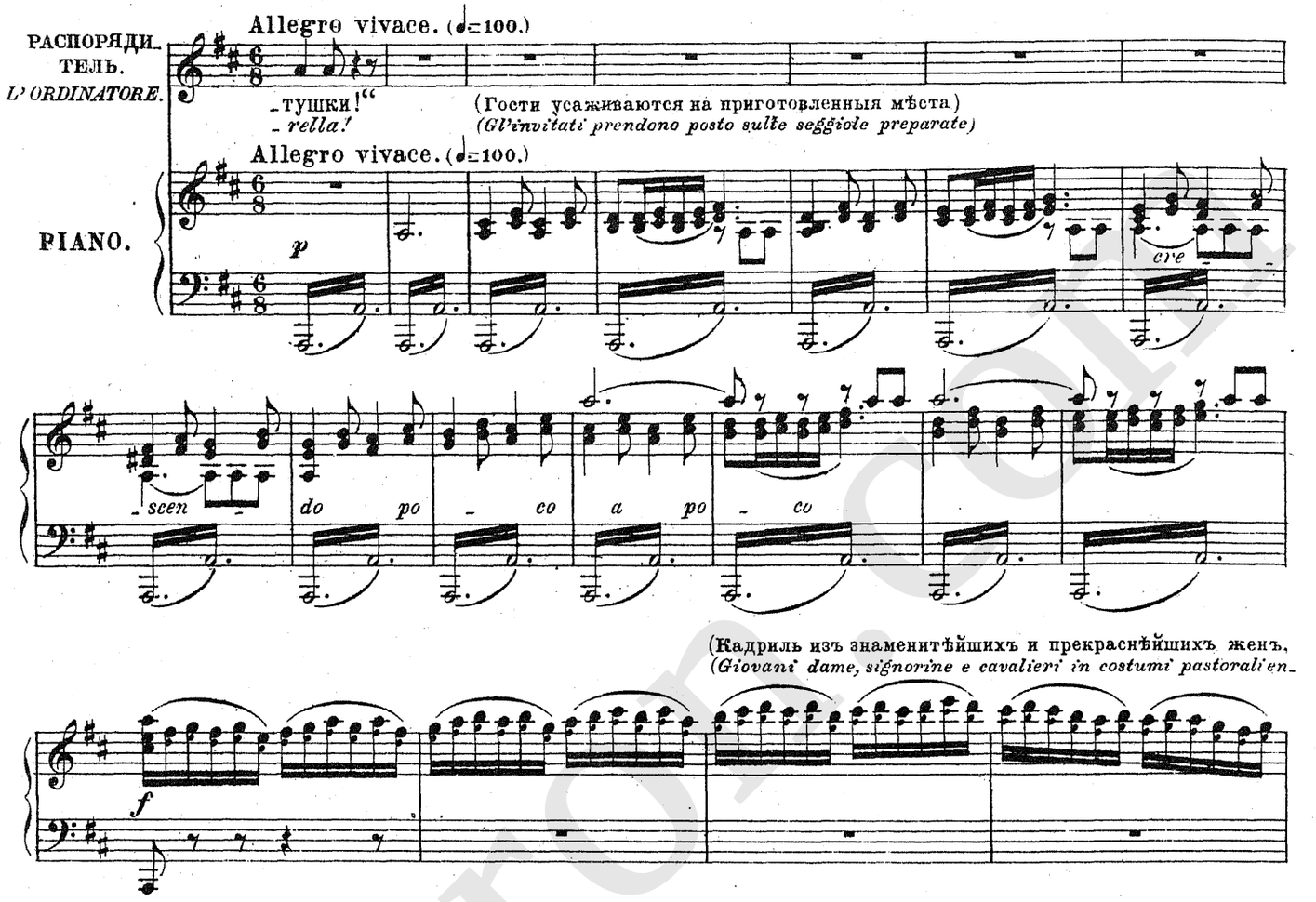
Хо - зяинъ проситъ до - рогихъ гостей про - слушать пасторальподъ титломъ „Искренность пас -
Vi piaccia, o nobi - lissi - mi signor, d'u - dir la pasto - ra - le: La sin - ce - ra pa - sto -

p colla parte

№ 14. Интермедія „искренность пастушки."

INTERMEZZO „LA SINCERA PASTORELLA."

ХОРЪ ПАСТУХОВЪ И ПАСТУШЕКЪ. a) **CORO DI PASTORELLE E PASTORI.**



Хоръ пастуховъ и пастушекъ.
Coro di pastori e pastorelle.
Подъ тѣ - ні - ю гус - то - ю, близъ
Al' - l'om - bra de - li - zio - sa Del
Подъ тѣ - ні - ю гус - то - ю, близъ
Al' - l'om - bra de - li - zio - sa Del
(Во время хора пляшутъ и ведутъ хорово-
Durante il coro ronde e danze. Solo Carina
ти - ха - го ру - чья, при - шли мы днесь тол - по - ю по - ра - до - вать се -
bo - sco incan - ta - tor In fol - la de - si - o - sa Vo - gliam danzar o -
ти - ха - го ру - чья, при - шли мы днесь тол - по - ю по - ра - до - вать се -
bo - sco incan - ta - tor In fol - la de - si - o - sa Vo - gliam danzar o -
ды. Прилѣпа одна не принимаетъ участія въ танцахъ и плететъ вѣнокъ въ печальной задумчивости)
non prende parte allo gioia comune; intreccia una ghirlanda di fiori e resta pensierosa.)
-бя, по - пѣть, по - ве - се - лить - ся и хо - ро - во - ды весть, при -
-gnor S'in - trec - ci - no le ron - de, il can - to s'er - ga al ciel e
-бя, по - пѣть, по - ве - се - лить - ся и хо - ро - во - ды весть, при -
-gnor S'in - trec - ci - no le ron - de, il can - to s'er - ga al ciel e

-ро - дой на_сла_дить - ся, вѣн_ки цвѣ_точ - ны плесть,
l'e - co ne ri_spon - de, e mor_mo_ra il ru_scel!...
-ро - дой на_сла_дить - ся, вѣн_ки цвѣ_точ - ны плесть, по_пѣть, по_ве - се_
l'e - co ne ri_spon - de, e mor_mo_ra il ru_scel!... S'in_trec ci_no le
mf
и хо_ро_во - ды весть, вѣн_ки цвѣ_
Il can_to s'er - ga al ciel E mor_mo_
_лить - ся, при_ро - - дой на - сла_дить - ся!
ron - de E l'e - - co ne ri_spon - de
f
_точ - ны плесть! близъ ти - ха_го ру_
_ra il ru_ scel. Del bo_sco incan_ta_
Подъ тѣ_ни_ю гу_сто_ю,
Al_l'om_bra de_li_zio_sa
f Corni.

-чья, при - шли мы днесь тол - по - ю по - ра - - до - вать се -
-tor. In fol - la de - si' - o - sa vo - gliam dan-zar o -
при - шли мы днесь тол - по - ю по - ра - - до - вать се -
In fol - la de - si' - o - sa vo - gliam dan-zar o -
f
-бя, при - шли мы днесь тол - по - ю по - ра - - до - вать се -
-gnor. In fol - la de - si' - o - sa vo - gliam dan-zar o
-бя, при - шли мы днесь тол - по - ю по - ра - - до - вать се -
-gnor. In fol - la de - si' - o - sa vo - gliam dan-zar o
-бя!
-gnor.
-бя!
-gnor.
f

ТАНЕЦЪ ПАСТУХОВЪ И ПАСТУШЕКЪ. b) DANZA DI PASTORI E PASTORELLE.

(Пастухи и пастушки удаляются въ глубину сцены)
(I pastori e le pastorelle si ritirano in fondo alla scena)

ДУЭТЪ ПРИЛѢПЫ И МИЛОВЗОРА. C) DUETTO DI CARINA E BELLAMOR.

П. С.

не при - шелъ пля - сать, ахъ, не при -
non ve - ni - sti a me, ah, non ve -

Миловзоръ. *Bellamor.*
(Полина) *(Polina)* (Входитъ) *(entra)*

П. С.

-шелъ пля - сать! Я здѣсь, но ску - ченъ, то - менъ, смо -
-ni - sti a me! Son qui, ma tri - ste tan - to più

М. В.

-три ___ какъ по-ху - далъ! Не бу - ду боль - ше скро-менъ, я
co - re in sen non ho! Ce - lar la - mo - reeil pian - to o -

М. В.

дол - го страсть скры-валъ, не бу - ду боль-ше скро - менъ,
-mai più non sa - prò. Ce - lar la - mo - re e il pian - to

М. В.

я дол-го страсть скры-валъ, не бу - ду скро - менъ,
O - mai più non sa - prò! Ce - lar il pian - to

Прилѣпа. Carina.
Мой ми - лень - кій дру -
O dol - ce pa - sto -
М. В.
я дол - го страсть скры - валъ!
O - mai più non sa - prò!
Дав - но те - бя лю -
È gia gran tem - po, ahi -
p
pp
П. С.
-жокъ, лю - без - ный па - сту - шокъ, какъ
-rel, a mi - co mio fe - del, l'a -
М. В.
-бя, сос - ку - чилъ безъ те - бя, а
-mè! Che so - lo pen - so a te, Ma
П. С.
безъ те - бя ску - ча - ю, какъ по те - бѣ стра -
-mo - reed il tor - men - to che in cor per te io
М. В.
ты то - го не зна - ешь, и здѣсь се - бя скры -
le mie pe - ne a - ma - re tu fin - gi d'i - gno -
p
П. С.
-да - ю, ахъ, не мо - гу ска - зать! ахъ,
-sen - to, ah! dir - t'io no, non so! ah!
М. В.
-ва - ешь отъ взо - ра мо - е - го, отъ
-ra - re, e fug - gi via da me! E
sfp
pp

П. С. — не мо - гу ска - зать! не зна-ю, не зна-ю от-че-
— *dir - ti no, non so! Cru - de - le, cru-del non so per-*

М. В. — взо - ра мо - е - го, не зна-ю, не зна-ю для че-
— *fug - gi via da me, cru-de-le, cru-del non so per-*

sfp *pp*

ritenuto

П. С. -го, не зна-ю, не зна-ю от-че-го!
-chè! cru - de - le, cru-del non so per - chè!

ritenuto

М. В. -го, не зна-ю, не зна-ю для че-го!
-chè! cru-de-le, cru-del non so per - chè!

mf

f

ff

ФИНАЛЪ. d) FINALE.

Златогоръ.
Montedor.
З.
М.
Какъ ты ми-ла, пре-кра-сна!
Vez-zo-sa pa-sto-rel-la!
Ска-жи: изъ насъ ко-
Mi di' mio bel te-
p
tr
piùf
-го, ме-ня, и-ли е-го на вѣкъ лю-
-sor di noi, per chi il tuo cor di dol-ce a-
mf
Миловзоръ. Bellamor.
М.
В.
-бить со-глас-на?
-mor fa-vel-la?
Я съ серд-цемъ со-гла-
Deh! par-la o mia di-
-сил-ся,
-let-ta,
я ту лю-бить скло-нил-ся, ко-
La tua sen-ten-za a-spet-ta П
piùf
-го о-но ве-литъ, какъ-му о-но го-
po-ve-ro mio cor che strug-ge-si d'a-
mf
25401

Lo stesso tempo. (♩ = ♩)
М. В.
-ритъ. Златогоръ. Montedor.
-mor.
Мо - е одно и -
La mia for- tu - na è a -
Я го - ры зо - ло - ты - я и
Lo stesso tempo. (♩ = ♩) Pos - sie - do mon - ti d'o - ro ed
p
-мѣ - нье: люб - ви не - лест - ный жаръ, не - лест - ный
-mo - re: a - mor ch'e - gual non ha, ch'e - gual non
З. М.
кам - ни до - ро - гі - е и - мѣ - ю у се -
o gni uman te - so ro. Dia - man - ti e gem - me an -
жаръ!
ha!
И въ вѣч - но - е вла -
Il mio sin - ce - ro
-бя! У - кра - сить о - бѣ - ща - ю я
-cor. Io t'of - fro, o mia di - let - ta, in -
-дѣ - нье при - ми е - го ты въдаръ, е - го ты въдаръ, и
co - re per sem - pretuo sa - ra, si, tuo sa - ra. Ahi -
-sie me col mio a_mor. Co_ lui che t'a - ma a_spet - ta un
cresc.
f

М. В.
З. М.

птич - ки, и цвѣт - ки. и лен - ты, и вѣн - ки на
-mè, non ho te - sor; ma so - lo o - len - ti fior! In

зла - та, и среб - ра, и вся - ка - го доб - ра!
det - to, o mio te - sor; che gli con - for - ti il cor!

мѣ - сто ис - пе - щрен - ной о - деж - ды дра - го - цѣн - ной я
luo - go di ric - chez - ze, più ca - re e dol - ci eb - brez - ze a -

Я го - ры зо - ло - ты - я и кам - ни до - ро -
Pos - sie - do mon - ti d'o - ro ed o - gni uman te -

ста - ну при - но - сить и ихъ те - бѣ да - рить! На
-vrai, mio dol - ce a - mor! in - sie - me col mio cor! In

-гі - е и мѣ - - ю, и - мѣ - ю у се - бя!
-so - ro. Dia - man - ti, dia - man - ti e gem - me an - vör!

мѣ - сто ис - пе - щрен - ной о - деж - ды дра - го - цѣн - ной я
luo - go di ric - chez - ze, più ca - re e dol - ci eb - brez - ze a -

Я тьмо - ю об - ла - да - ю и зла - та, и сре -
Co - 'lui che t'a - ma a - spet - ta Un det - to, o mio te -

М. В.
-ста - ну при - но - сить и ихъ те - бѣ да - рить!
-vrai, mio bel te - sor in - sie - me col mio cor!
З. М.
-бра, и вся - ка - го, вся - ка - го до - бра!
-sor, Un det - to sol che con - for - ti il cor!
mf
p
pp
Прилѣпа. Carina.
f
Ни вот - чинъмнѣ не на - до, ни
Di gem - me non ho cu - ra, Con
П. С.
рѣд - кост - ныхъ кам - ней, я съми - лымъ средь по -
lui ch'è mio te - sor sa - rò fe - li - ce o -
П. С.
-лей и въхи - жи - нѣ жить ра - да, и
-gnor in u - na grot - ta o - seu - ra, In
ff
cresc.

П.
С.
въхи - - - - - жи - нѣ жить ра - - - да! Ну,
u - - - - - na grot-ta o - scu - - - ra! Si -
mf
f
(Миловзору) (a Bellamor)
ба-ринъ, доб-рый путь, а ты спо - ко - енъ будь!
-gno-re, và con Dio! E tu... con me, ben mio!
Сю - да въ у - е - ди - не - нье спѣ - ши въ воз - на - гра -
Ah! vien, mio ben, t'af-fret - ta, La tua Ca - ri-na a -
p
-жде - нье та - кихъ прі - ят - ныхъ словъ, та - кихъ прі - ят - ныхъ
-spet - ta Che tu le ar-re - chi il cor, che tu le ar-re - chi il
словъ
cor
ad libitum
при - несть мнѣ пукъ цвѣ -
E un ser - to di bei

Larghetto. (Come prima.)

П. С. _товъ! *fior!* Миловзоръ. *Bellamor.* При_шелъ ко_нецъ му_чень_ямъ, лю_бов_нымъ вос_хи_ *f* *Sva_ni_ron pe_ne e pian_to. in lie_to e dol_ce in_*

Larghetto. (Come prima.) *p* *p*

П. С. _щеньямъ на_сту_питъ ско_ро часъ, лю_бовь, спря_гай ты насъ, лю_бовь,

М. В. *_can_to Di gio_ia è pie_no il cor: a noi sor_ri_de a_mor; a noi*

mf

Un pochettino più vivo.

П. С. спря_гай ты насъ, лю_бовь, спря_гай ты насъ!

М. В. *sor_ri_de a_mor; a noi sor_ri_de a_mor!*

Хоръ пастуховъ и пастушекъ.
Coro di pastori e pastorelle.
Soprani. При_шелъ ко_нецъ му_ *f*

Alti. *Sva_nir le pe_ne e il* *f*

Tenori. При_шелъ ко_нецъ му_ *f*

Bassi. *Sva_nir le pe_ne e il* *f*

Un pochettino più vivo.

p *mf* *p* *f*

-чень - ямъ, не - вѣ - ста и же - нихъ дос - той - ны вос - хи -
pian - to Di gio - ia han pie-no il cor, In dol - ce e gra - to in -
-чень - ямъ, не - вѣ - ста и же - нихъ дос - той - ны вос - хи -
pian - to Di gio - ia han pie-no il cor, In dol - ce e gra - to in -
-ще - нья, лю - бовь, спря-гай ты ихъ, лю - бовь, спря -
-can - to a lor sor - ri de a - mor, a - mor a
-ще - нья, лю - бовь, спря-гай ты ихъ, лю - бовь, спря -
-can - to a lor sor - ri de a - mor, a - mor a
-гай ты ихъ, лю - бовь, спря - гай ты
lor sor - ri de a - mor sor - ri - de a -
-гай ты ихъ, лю - бовь, спря - гай ты
lor sor - ri de a - mor sor - ri - de a -

Più vivo. (♩ = 100.)

ихъ!

(Амуръ и Гименей со свитой входятъ вѣнчать молодыхъ любовниковъ.)

– mor!

(*Amore ed Imeneo col loro seguito vengono ad unire i giovani innamorati*)

ихъ!

– mor!

Più vivo. (♩ = 100.)

Poco più. (♩ = 112.)

p *f*

ff

Allegro vivo.
Tempo del I^mo Coro.

(Прилѣпа и Миловзоръ, взявшись за руки, танцуютъ. Пастухи и пастушки подражаютъ имъ составляютъ хороводы, а потомъ всѣ попарно удаляются.)
(Carina e Bellamor si prendono per mano e danzano. Gli altri pastori danzano anche loro e gradatamente, coppia per coppia s'allontanano)

ff

Бли - ста - етъ солн - це крас - но, зе - фи - ры про - нес -
Rag - gian - te il sol ri - splen - de sus - sur - ra il ven - ti -
Бли - ста - етъ солн - це крас - но, зе - фи - ры про - нес -
Rag - gian - te il sol ri - splen - de sus - sur - ra il ven - ti -

ff

-лись ты сію - но-шей пре - крас - нымъ, При - лѣ - па, ве - се - лись! При -
-cel La gio - ia al-fin v'at - ten - de, V'at - ten-de in ter - ra il ciel! Sva -
-шелъ ко-нецъ му - че - ньямъ, не - вѣ - ста и же - нихъ дос - той - ны вос-хи -
-nir le pe - ne e il pian - to, di gio - ia è pie - no il cor In lie - to dolce in -
-ще - нья, лю - бовь, спря-гай ты ихъ! Зе - -
-can - to a voi sor-ri - de a - mor! Sus - -
-ще - нья, лю - бовь, спря-гай ты ихъ! Бли-ста- -етъ соли - це крас - но!
-can - to a voi sor-ri - de a - mor. Rag-gian - te il sol ri - splen - de
mf

-фи - ры про - не - слись!
При - лѣ - па, ве - се -
-sur - ra il ven - ti - cel,
V'at - ten - de in ter - ra, il
Пас-туш- - -ка, ты пре-крас - на!
La gio - ia al fin v'at - ten - de
-лись!
Не-вѣс - та и же - нихъ дос -
ciel.
Di gio - ia è pie - no il cor, In
При-шелъ ко-нецъ му - че - ньямъ!
Дос -
Sva - nir le pe - ne, il, pian - to, In
Corni
ff
-той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь, спря-гай ты ихъ! Дос -
lie - to, dol - ce in - can - to, a voi sor - ri - de a - mor! In
-той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь, спря-гай ты ихъ! Дос -
lie - to, dol - ce in - can - to, a voi sor - ri - de a - mor! In
f

КОНЕЦЪ ИНТЕРМЕДІИ.
FINE DELL INTERMEZZO.

№ 15. Заключительная сцена.

SCENA FINALE.

Allegro moderato. (♩= 120.)

(По окончаніи интермедіи,
(Alla fine dell' intermezzo,

PIANO.

sf *pp*

tr

иные изъ гостей встаютъ, другіе оживленно бесѣдуютъ, оставшись на мѣстахъ. Германъ подходитъ къ авансценѣ.)
alcuni invitati si alzano, altri restono a conversare fra loro. Ermanno si avanza alla ribalta.)

mp *pp*

Германъ. (задумчиво.)
Ermanno. (pensieroso.)

„Кто пыл-ко и страстно лю-бя!“ Чтожъ? раз-вѣ не лю-
Co-lui che a-mo-ro-so ver-rà! E che? For-se ch'io non

pp *poco* *a*

(оборачивается и видитъ передъ собой Графиню. Оба вздрагиваютъ, пристально смотря другъ на друга.)

Г. -блю я? ко-неч-но... да!
Е. *a-mo? Ma cer-to.. si!*

(Si volta e vede la Contessa. Ambedue trasaliscono guardandosi fissamente l'un l'altro.)

poco *cre* *scen-do* *f* *mf*

Суринъ. (въ маскѣ.)
Surin. (mascherato.)

(Хохочетъ и скрывается.)
(Ride e si dilegua.)

Смо_три, лю_бов_ни_ца тво_я!
Non ve_di? la fiam_ma tua qui vien!

Германъ. *Ermanno.*

О_пять... о_пять... Мнѣ страшно! Тотъ же го_лосъ...
Ancor... Ancor... Io tre_mo! Quel_la vo_ce...

pp *poco a* *poco* *cre_*

Г. Е. Кто э_то?.. де_монъ, и_ли лю_ди? зачѣмъ о_ни пре_слѣ_ _дуютъ ме_
*Che fu mai? gen_ti o fan_tas_mi? Perchè, perchè mi stra_ zia_no co_*

scen _ _ _ _ *do*

ad libitum.

Г. Е. _ня? Про_клятье! О, какъ я жа_локъ и смѣ_шонъ!
_stor? Or_ro_re! Ah! sven_tu_ra_to quant'io son!...

ff *mf*

Andante. (♩= 72.) (Входитъ Лиза въ маскѣ.) Лиза. *Lisa.*
(Entra Lisa colla maschera sul viso.)
По_слу_шай, Гер_манъ!
Mà_scol_ta, Er_man_nó!

Andante. (♩= 72.)

pp

Германъ. *Ermanno.*

Ты, на_ко_нецъ то! Какъ счаст_ливъ я, что ты при_
*Tu fi_nal_men_te! Fe_li_ce io son, giun_ge_sti al_*

Лиза. *Lisa.*

Г. *E.* _шла! лю_блю те_бя!.. лю_блю те_бя! Не
_fin! mio dol_ce a_mor!.. Mio dol_ce a_mor! Deh!

più f

Л. *L.* мѣс_то здѣсь... не для то_го зва_ла те_бя я!.. Слу_шай...
ta_ci ahimè. Non è per ciò che qui ti chia_mai! M'o_di.

dim. *pp*

Л. *L.* вотъ ключъ отъ по_та_ен_ной две_ри въ са_ду... тамъ лѣстни_ца...
La chia_ve del giar_di_no pren_di,io ti dò. Ar_di_to an_drai,

Германъ. *Ermanno.*

Л. *L.* по ней взой_дешь ты въспаль_ню ба_буш_ки... Какъ? въспаль_ню
la sta_za di mia non_na tro_ve_rai. Che di_ci

Лиза. *Lisa.*

Г. *E.*

кънеи?.. Е я не бу - детъ тамъ.. Въ спаль - нѣ, близъ пор - тре - та есть
mai? *Non sa - rà qui, vi al - lor l'a - va, al - tra stan - za là*

più f *pp*

Л. *L.*

дверь ко мнѣ... Я бу - ду ждать! Те - бѣ, те -
v'è; la mia! Io là sa - rò! A te, a

Л. *L.*

- бѣ хо - чу при - на - дле - жать я од - но - му!
te io dar vuo' la mia vi - ta, a te sol!

f *pp*

Л. *L.*

Намъ на - до все рѣ - шить! до зав - тра, мой ми - лый,
Si com - pia il fa - to mio! Do - ma - ni con an - sia

Германъ. *Ermanno.*

Л. *L.*

же - лан - ный! Нѣтъ, не зав - тра, нѣтъ,
t'at - ten - do! No, do - ma - ni, no!

Г. E.
се_го_дня бу_ду тамъ!..
fra bre_ve io là sa_rò!
Лиза. (испуганно.) Lisa. (spaventata.)
Но, ми_лый...
Che di_ci?
Герм. Erman.
Я хо_
Io lo
f
p
Лиза. Lisa.
Г. E.
_ху!
vuo!
Пусть такъ и бу_детъ!
Sia qual tu bra_mi!
Вѣдь я тво_я ра_
Sta ben, pat_ten_de_
(Скрывается.) (Si allontana.)
Германъ. Ermanno.
Л. L.
_ба! Про_сти... Те_перь не я,
_rò! Ad_dio! Or non son io,
са_ма судь_ба такъ хо_четъ, и я
Ma cuol co_sì la sor_te, ed al_
mf
p cre_
scen
(Убѣгаетъ.) (fugge.)
Г. E.
бу_ду знать три кар_ _ _ _ты!
_fin sa_prò tre car_ _ _ _te!
do
f
ff
Allegro. (♩= 132.)
Распорядитель. (взволнованный и въ попыхахъ.)
L'Ordinatore. (agitato e frettoloso.)
Е_я Ве_ли_чест_во сей_часъ по_жа_ло_вать изъ_во_литъ...
Tes_tè qui giun_se, ah!.. Sua Ma_e_stà l'Im_pe_ra_tri_ce!
Allegro. (♩= 132.)
pp

(Въ хорѣ большое оживленіе. Распорядитель раздѣляетъ толпу такъ, чтобы въ серединѣ образовался проходъ для Царицы.)
(Gran movimento fra gl'invitati. L'Ordinatore separa la folla per preparare il passaggio alla Sovrana.)

Хоръ гостей.
Coro degl'invitati.

(Въ числѣ гостей участвуютъ въ хорѣ и тѣ, что составляли хоръ въ интермедіи.)

Ца-ри-ца! *O gioia!*

Ца-ри-ца! *O gio-ia!*

(Prendono parte al coro tutti quelli che facevano parte del coro nella pastorale.)

Ца-ри-ца! *O gio-ia!*

Ца-ри-ца! *O gio-ia!*

Е-я Ве-ли-чест-во! *L'Im-pe-ra-tri-ce è qui!*

Са-ма при-бу-детъ.. *L'Im-pe-ra-tri-ce...*

Хо-зя-и-ну ка- *Che giub-bi-lo, che*

Ца-ри-ца, Ца-ри-ца! *O gio-ia! O gio-ia!*

Са-ма при-бу-детъ... *L'Im-pe-ra-tri-ce...*

Хо-зя-и-ну ка- *Che giub-bi-lo, che*

Хо-зя- -и-ну ка- *Che o- no-re,*

-ка-я честь, ка-ко-е сча-стье на *che grand o-nor che gio-ia immen-sa. Noi*

Хо-зя-и-ну ка-ка-я честь, ка-ко-е сча-стье на *Che giub-bi-lo, che grande o-nor. Che gio-ia im-men-sa. Noi*

-ка-я честь, ка-ко-е сча-стье!.. Всѣмъ ра-дость на на-шу Ма-тушку взгля- *gran de o-nor che gio-ia im-men-sa! Che gio-ia! Noi la so-vra-na qui ve-*

-ка-я честь!.. Ка-ко-е сча-стье! а намъ то что за *gran de o-nor. Che gio-ia immen-sa, o gio-ia gio-ia im-*

cre- scen- do

mf

на-шу Ма-тушку взгля-нуть! ну, вы-шелъ на-сто-я-щій праз-никъ! Ка-

la so-vra-na qui ve- drem. Dav- ver com-pleta o-mai è la fe-sta! Che

-нуть! *-drem.*

Нѣтъ, тотъ у-ѣ-халъ! Принцъ *No, non è des-so! Qui*

ра-дость! По-солъ фран-цузскій бу-детъ съ-ней! Свѣт-лѣй-шій то-же у-дос- *-men-sa! Di Francia il mes-so con lei vien. Un Pren-ce se-co qui ne*

p

Распорядитель. (пѣвчимъ.)
L'Ordinatore. (ai cantori.)

Вы „Славься симъ" сейчасъ же гряньте!
Voi l'In_no o là to_sto intuo_na_te!

_кой восторгъ, ка_ка_я ра_дость! Вотъ такъ праз_никъ на
*grand' o_nor, che gio_ia immensa! Qual con_ten_to, che o_*

Прус_скій! Свѣт_лѣй_шій то_же бу_детъ! Вотъ такъ праздникъ вышелъ
vie_ne Un Pren_ce di Ger_ma_nia! Che splendor di fe_sta,

_то_итъ! Ну, вышелъ праздникъ, ужъ вотъ на сла_ву! Грянь_те „Славься
*vie_ne! Che grand'o_no_re, Che grand'o_no_re! L'in_no ad in_tuo_*

сла_ву! Гряньте „Славься симъ!" и_детъ, сей_часъ и_детъ
_no_re!

на сла_ву!
che o_no_re!

симъ!" вотъ такъ праз_никъ!
Sia_te pron_ti.

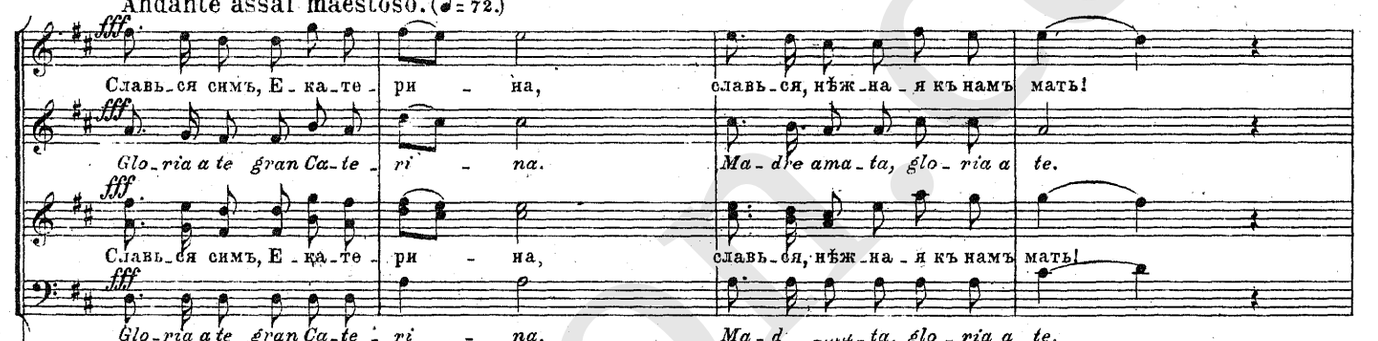
_нар. Вотъ такъ праздникъ вышелъ! вотъ, вотъ и_детъ, и_детъ, вотъ, вотъ
Che splendor di fe_sta! Già ver_so noi ne vien, già vien

Ма_туш_ка на_ша, Ма_туш_ка на_ша! (Всѣ оборачиваются въ сторону
la ma_dre no_stra, la ma_dre no_stra. (*Tutti si rivolgono dal lato d' onde è attesa la Sorvana.*)

среднихъ дверей.)

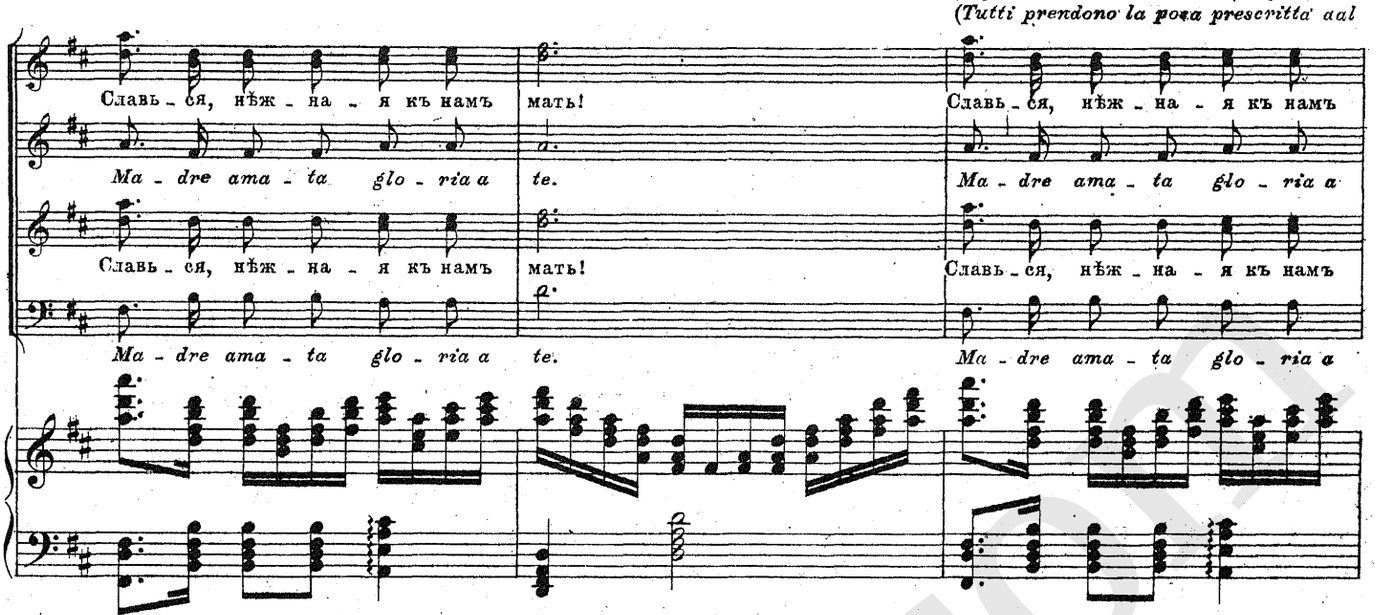
(Распорядитель дѣлаетъ знакъ пѣвчимъ, чтобы начинали.)
(l'Ordinatore fa cenno ai cantori di cominciare)

Хоръ гостей и пѣвчихъ.
Coro generale.
Andante assai maestoso. (♩= 72.)



Andante assai maestoso. (♩= 72.)

(Мужчины становятся въ позу низкаго
(Tutti prendono la posa prescritta dal



придворнаго поклона. Дамы глубоко присѣдаютъ. Появляются пажи попарно.)
cerimoniale di corte. Compariscono i paggi, due a due)

КОНЕЦЪ 3ей КАРТИНЫ.
FINE DEL IIIº QUADRO.

КАРТИНА IV.

Спальня Графини, освѣщенная лампадами.

QUADRO IV.

Stanza da letto della Contessa, illuminata da lampade.

Сцена и хоръ. № 16. Scena e coro.

mf
p
pp
(Занавѣсъ.)
pp(Si alza la tela.)
p
pp
pp
p
pp
pp
più f
pp
cresc.
f
f
p
p

(Черезъ потаенную дверь входитъ Германъ. Онъ осматриваетъ комнату.)
(Per una porta segreta entra Ermanno ed osserva la stanza.)

Германъ.
Ermanno.
Все
Qui
Г.
Е.
такъ, какъ мнѣ о - на ска - за - ла...
son! La giu - sta via tro - va - i.
pp
Что-же? бо - юсь я, что - ли? нѣтъ!
E che? Ti - mo - re ho for - se? No!
p
Такъ рѣ - ше - но, я вы - вѣ - да - ю тай - ну у ста -
È mio des - tin, Il suo mister mi sve - le - rà la
-ру - хи!
vec - chia!
(Задумывается.)
(resta pensieroso)

Германъ. Ermanno.
А ес-ли тай-ны нѣтъ? и э-то все пус-той лишь
E se mister non v'ha? E se chi-me-ra e so-gno
(Идетъ къ дверямъ Лизы. Проходя, онъ останавливается у портрета Графини.)
Г.
Е.
бредъ мо-ей боль-ной ду-ши?
fu d'acce-sa fan-ta-sia?
(Si avvia verso la porta di Lisa. Passando si ferma innanzi al ritratto della Contessa.)
(Бьетъ полночь.)
(Suona la mezzanotte)
più f
dim.

Германъ.
Ermanno.
Poco meno. (♩= 66.)
А, вотъ она, „Венеро-ю мос-
È dessa, sì, „la Venere di
Poco meno. (♩= 66.)
Г.
Е.
-ков-ской!“ Ка-кой-то тай-ной си-лой съ то-бой я свя-занъ
Mo-sca!“ Fa-tal po-ten-za ar-ca-na mi le-ga ai tuo de
p espress.
ро-комъ. Мнѣ-ль отъ те-бя, те-бѣ-ли отъ ме-ня, но чув-ствую,
-sti-no. Io per tua man, o tu per ma-no mia, io dir non so,
più f
cresc.
что од-но-му изъ насъ по-гиб-нуть отъ дру-го-го!
Ma pur un di noi due mor-rà per man del-l'al-tro!
più f
f
di-mi-nu-en-do
25403

Германъ.
Ermanno.

Гля_жу я на те_бя и не_на_ви_жу,
Ti guardo e qui nel cor io sen_to l'o_dio,

p

Г.
E.

а на_смотрѣть_ся вдо_воль не мо_гу!
pur di guardar_ti sa_zio mai non son!..

mp *p*

ad libit.

Г.
E.

Бѣ_жать хо_тѣлъ бы прочь, но нѣ_ту
Fug_gir vor_rei fug_gir e non lo

mf *cresc.* *ff*

Moderato. (♩=100.)

Г.
E.

си_лы... Пыт_ли_вый взоръ не мо_жетъ о_тор_
pos_so! Lo sguar_do mio io di_stac_car non

Moderato. (♩=100.)

p

Г.
E.

_вать_ся отъ страш_на_го и чуд_на_го ли_
pos_so dal vi_so tuo! tre_men_do eppur si

f

12/8 12/8

Г.
Е.
Tempo I. (♩=76.)
-ца!
bel!
Нѣтъ,
No!
намъ не ра-зой
l'in con-tro fug-
Tempo I. (♩=76.)
12/8
p
-тись безъ встрѣ-чи ро-ко-вой!
-gir non gio-va. E fa-tal!
mf
di-mi-nu-en-do
pp
Германъ.
Ermanno.
Allegro moderato. (♩=116.)
Ша-ги!
Сю-да и-дутъ!...
Allegro moderato. (♩=116.)
Qualcun...
s'ap-pres-sa qui!...
pp
Да!
Si!
Ахъ, будь, что
Si com- -pia il

(Скрывается за занавѣской будуара.)
(*Si nasconde sotto una portiera*)

Г.
E.

бу - детъ!
fa - to!

p

(Вбѣгаетъ горничная и поспѣшно зажигаетъ свѣчи. За ней прибѣгаютъ другія горничныя и приживалки. Входитъ
(*Entrano comeriere che accendono in fretta delle candele. Poi entrano altre cameriere e donne familiari che introdu-*

mp *mf*

Графиня, окруженная суетящимися горничными и приживалками.)
cono e circondano la Contessa)

(Хоръ приживалокъ и горничныхъ)
(*Coro di cameriere e familiari*)

mf

Soprani. *mf*

Alti. *mf*

Бла - го - дѣ - тельни - ца на - ша, какъ из - во - ли - ли гу - лять? свѣтъ нашъ
La dol - cis - si - ma si - gno - ra del - la fe - sta las - sa è già, fi - no al

p

ба - ры - нюш - ка хо - четъ вѣр - но по - чи - вать!
sor - ger del - l'al - - ba vuol que - ta ri - po - sar. У - то - Sie - te

più f

У – то – ми – лись чай?
Sie – te las – sa? Si?
Ну, и что – же,
Al fe – sti – no
– ми – лись чай?
las – sa? Si?
Ну, и что – же,
Al fe – sti – no
былъ кто
chi di
p
былъ кто лу – чше тамъ со –
mai chi fu di voi più
бо – – ю? Бы – – ли
bel – – la? Qual – – che
лу – чше тамъ со – бой? Бы – ли мо – жетъ быть мо – ло – же, но кра –
voi fù più gen – til? Qual – che gio – vin va – ne – rel – la, ma più
мо – жетъ быть мо – ло – же, но кра –
gio – vin va – ne – rel – la, ma più
си – вѣй ни од – ной!
bel – la no dav – ver!
Бла – го –
(за сценой)
(fuori di scena)
– си – – – – вѣй ни од – ной, ни од – ной!
bel – – – – la no dav – ver, no dav – ver!
O dol –
(провожаютъ Графиню въ будуаръ)
(Escono colla Contessa che si reca al salottino)
mf
p
– дѣ – тель – ни – ца на – ша, свѣтъ нашъ
– cis – si – ma si – gno – ra. O si –
ба – ры – нюш – ка, у – то –
gno – ra gen – til, Sie – te

(Входитъ Лиза, за ней идетъ Маша.)
(Entra Lisa, con lei è Mascia.)
-ми - - ля - я чай, хо - четъ вѣр - но по - чи - вать!
las - - sa? è ver! Vuol tran - quil - la ri - po - sar.
pp
Лиза.
Lisa.
Нѣтъ, Ма - ша, ней - ди за мной!
No Ma - scia. Vuo' so - la andar!
Маша. Mascia.
Лиза. Lisa.
Что съ ва - ми, ба - рышня, вы блѣд - ны! Нѣтъ, ни - че - го...
Smor - ta perchè co - si? Sof - fri - te! No, no dav_ver!
cresc.
mf
p
Маша. (догадываясь)
Mascia. (comprendendo)
Ахъ, Бо - же мой! Не - у - - же - ли?...
Ah! Dio, si - gnor! Pos - si - - bil mai?
Лиза. Lisa.
Да! онъ при - детъ... Мол - чи! Онъ
Si! Non par - lar... Ver - rà! Ei
cresc.

Л.
L.
мо - жетъ быть ужъ тамъ и ждетъ... По - сте - ре -
for - se è guin - to giù. Io vo'.. Tu Ma - scia,
espress.
mf
Маша.
Mascia.
- ги насъ, Ма - ша! будь мнѣ дру - гомъ! Ахъ,
ne pro - teg - gi! se pur m'a - mi! Ah!
М.
M.
Лиза.
Lisa.
какъ бы не до - ста - лось намъ! Онъ такъ ве - лѣлъ. Мо - имъ су - пру - гомъ е - го из -
ne pro - teg - ga Dio dal ciel! Ei vuol co - sì. A mio con - sor - te O - mai pre -
f
p
mf
ad libit.
- бра - ла я... и ра - бой по - слушной, вѣрной ста - ла то - го, кто по - сланъ мнѣ судь -
- scel - to l'ho! E sa - rò fe - del, sommessa schiava di lui che il fa - to m'in - vi -
mf
mf
f

Tempo I.
(уходятъ)
(*escono*)

Л. *L.*

_бой!
_ *o.*

(Приживалки и горничныя вводятъ Графиню. Она въ шлафрокѣ и ночномъ чепцѣ. Ее укладываютъ въ постель)
(*Le cameriere e le familiari accompagnano la Contessa in discinta veste da notte*)

Soprani.

Tempo I.

pp *mf* *pp*

mf

Бла _ го _
O si _

_дѣ _ тель _ ни _ ца, свѣтъ нашъ ба _ ры _ нюш _ ка, у _ то _
_*gno* _ *ra gen* _ *til De* _ *vi in que* _ *te po* _ *sar fi* _ *no al*

Бла _ го _ дѣ _ тель _ ни _ ца, свѣтъ нашъ ба _ ры _ нюш _
O si _ *gno* _ *ra gen* _ *til De* _ *vi in que* _ *te po* _

_ми _ ла _ ся чай, хо _ четъ вѣр _ но по _ чи _ вать! Бла _ го _
sor _ *ger del di or t'è d'uo* _ *po ri* _ *po* _ *sar. O si* _

_ка, у _ то _ ми _ ла _ ся, хо _ четъ по _ чи вать!
_*sar sei tu las* _ *sa, t'è d'uo* _ *po ri* _ *po* _ *sar.*

pp

_дѣ _ тель _ ни _ ца, рас _ кра _ са _ _ ви _ ца! Лягъ въ пос _
_*gno* _ *ra gen* _ *til bel* _ *laal par* _____ *d'un fior Tu ri* _

Бла _ го _ дѣ _ тель _ ни _ ца, рас _ кра _ са _ ви _ ца!
O si _ *gno* _ *ra gen* _ *til bel* _ *laal par* _____ *d'un fior*

-тель - - ку, зав - тра бу - дешь сно - - - ва кра - - ше
-po - - sa e più bel - la del - - - l'au - ro - - ra
Лягъ въ пос - тель - - ку, зав - тра вста - нешь кра - ше
Ti ri - po - - sa e' dav - ver più bel - la
pp
cresc.
у - трен - ней за - ри! Лягъ въ пос -
sor - ge - rai do - man! Ti ri -
у - трен - ней за - - ри!
sor - ge - rai do - - man!
mf
-тель - - ку, зав - тра бу - дешь сно - - - ва кра - - ше
-po - - sa e più bel - la del - - - l'au - ro - - ra
Лягъ въ пос - тель - - ку, зав - тра вста - нешь кра - ше
Ti ri - po - - sa e dav - ver più bel - la
pp
cresc.
у - трен - ней за - ри! Бла - го -
sor - ge - rai do - man! O si -
у - трен - ней за - - ри!
sor - ge - rai do - - man!
mf
pp

-дѣ - тель-ни - ца! Лягъ въ пос - тель - ку, от - дох -
-gno - ra gen - til! Ti ri - po - sa Dor - mi ai -

Бла - го - дѣ - тель-ни - ца! Лягъ въ пос - тель - ку,
O si - gno - ra gen - til! Ti ri - po - sa,

pp

-ни, от - дох - ни, от - дох....
fin. Dor - mi o - mai. Dor - mi al....

от - дох - ни, от - дох - ни, от - дох....
Dor - mi o - mai. Dor - mi o - mai. Dor - mi al....

Графиня.
Contessa.

Пол - но врать вамъ!... На - до - ѣ - ли!... Я ус -
Via! ta - ce - te! Mi te - dia - te! Non ho

mf sfp mf mf

Гр.
Con.

-та - - ла... мо - чи нѣтъ...
pos - - sa. Las - sa io son...

p

(Ее усаживаютъ въ кресло и обкладываютъ подушками)
(*La siedono sur un seggiolone e le dispongono guanciali dietro il capo ed ai lati*)

Гр.
Con.

Не хо - чу я спать въ по - сте - ли!
Co - ri - car - mi ancor non vo - glio!

mf *p* *cresc.*

Графиня.
Contessa.

ad libitum

Ахъ, пос - тылъ мнѣ э - тотъ
Ah! che mon - do! Dio che or -

f

Andantino con moto. (♩=84.)

Гр.
Con.

свѣтъ!
-ror!

Ну, вре - ме - на! по - ве - се - лить - ся толкомъ не у -
Bei tempi af - fè! Go - der la vi - ta più dav - ver non

Andantino con moto. (♩=84.)

pp *pp*

Гр.
Con.

-мѣ - ютъ. Что за ма - не - - ры! Что за тонъ!
san - no. Ba - na - li in tut - - to! Un or - ror!

pp

Гр.
Con.
И не гля _ дѣ _ ла бы... Ни тан _ цо _ вать, ни
Mi de _ stan rab _ bia inver! Non san dan _ zar, Can
mp
dim.
пѣть не зна _ ютъ! Кто тан _ цор _ ки? кто по _ етъ?
_tar non san _ no! Chi can _ tar sa? Chi dan _ zar?
p
pp
p
riten.
Poco meno. (♩=76.)
дѣв _ чон _ ки! А бы _ ва _ ло: кто тан _ цо _ валъ?
Ver _ go _ gna! Ai miei tem _ pi dan _ za _ va chi?
Poco meno. (♩=76.)
pp
кто пѣлъ?
Chi mai?
Le duc d'Or_lé_ans, le duc d'Ay_en,
ppp
duc de Coigny... La comtesse d'Estrades, la duchesse de Brancas...

Гр.
Con.
Ка-кі-я и-ме-на!.. и да-же и-ног-да са-ма,
Che fior di no-bil-tà! Per-fi-no si de-gna-va ancor
Andante sostenuto. (♩=66.)
са-ма мар-ки-за Пом-па-дуръ. При нихъ
La gran Mar-che-sa Pom-pa-dour. Al-lor
cresc.
mf
pp
un poco marcato il tempo
я и пѣ-ва-ла... le duc de la al-lière хва-лилъ ме-ня!
io pur can-ta-va... pur mi lo-dò.
Разъ, помню, въ Chantil-ly, у Prin-ce de Con-dè ко-
Un giorno a Chan-til-ly, dal Prin-ce di Con-dè Il
ppp
pp
un poco marcato il tempo
-роль ме-ня слы-халъ!
rè can-tar mu-dì.
riten.
Я какъ теперь все вижу...
Di-men-ti-car nol pos-so...

ПРИМѢЧ. Эта пѣсенка заимствована изъ оп. „Ричардъ львиное сердце“ соч. Гретри.
NOTA. Questa canzone è presa dall' opera „Richard Coeur de Lion“ di Gretry.

pp
pp
sf
pp
ppp
Andante. (♩=69.)
Графиня. (напѣваетъ какъ бы сквозь сонъ)
Contessa. (canticchia come sognando)
Je crains de lui par - ler la nuit, j'é - cou - te trop tout ce qu'il dit...
Andante. (♩=69.)
ppp
Гр.
Con.
ppp
meno
Il me dit: je vous ai - me et
pppp
riten.
meno
pppp
molto riten.
pppp
je sens mal - gré moi, je sens mon coeur qui bat, qui bat... je ne sais pas
molto riten.
Andante. (♩=72.)
pour - quoi...
Andante. (♩=72.)
ppppp

Финальная сцена. №17. Scena finale.

Г.
Е.
_шелъ васъ у_мо_лять о ми _ ло _ сти од_ной!
_dus _ se il de_sio di schiu _ der_vi il mio cor!
(Графиня молча смотритъ на него по прежнему)
(La Contessa lo seguita a guardare spaventata in silenzio)
Вы
Si _
pp
ad libitum
in tempo
мо_же_те со_ста_вить сча _ стье цѣ_лой жиз _ ни и о_
gno_ra, voi po_te_te ren _ der_mi fe _ li _ ce. La mia
colla parte
p
ad libitum.
in tempo
_но вамъ ни_че_го не бу_детъ сто_ить. Вы
sor_te da voi sol o_mai di _ pen_ae. Son
(Графиня привстаетъ)
(La Contessa si alza)
зна_е _ те три кар_ты... для ко_го вамъ бе_речь ва_шу
no_te a voi tre car_te... Che vi gio_va ser_bar_ne il se
mf
f

Г.
Е.
тай_ну?
-gre_to?
mf
f
pp
(Германъ встаетъ на колѣна)
(Ermanno s'inginocchia)
mf
Poco meno. (♩=69)
Герм. Erm.
Ес_ли ког_да ни_будь зна_ли вы чув_ство люб_ви,
Se un_ gior_no voi co_no_sce_ste i sen_si d'a_mor.
Poco meno. (♩=69)
pp
cresc.
ес_ли вы пом_ни_те пылъ и вос_тор_ги ю_ной кро_ви,
Se l'al_ma un giorno sen_tì dol_ce ebbrez_za di gio_ven_tù,
f
ес_ли хотьразъ у_лыб_ну_лись вы на лас_ку ре_бен_ка,
se al_ vo_stro lab_bro un sor_rì_so, in_fan_til vez_zo addus_se,
p

Г.
Е.
ес - ли въ ва - шей гру - ди бы_лось ког_да ни_будь серд - це, то
Se tal - vol - ta nel sen eb - be pal_pi - ti il co - re, Eb -
animando un poco
я у_мо_ля - ю васъ чув_ствомъ су_пру - ги, лю -
- ben vi scon_giu - ro io qui nel no - me san - to di
animando un poco
poco a poco cresc.
Tempo I.
ff
бов - ни_цы, ма - те_ри, всѣмъ, что свя_то вамъ въ_жиз - ни,
ma - dre, spo - sa; Io pro_stra_to v'im_plo - ro:
Tempo I.
ска_жи - те, ска_жи_те, от_кройте мнѣ ва_шу тай -
Mi di - te, Mi di_te, sve_la_te a me il se_gre -
mf
f
riten.
ну! на что вамъ о - на? на что вамъ о -
to! ser_bar_lo che val?.. Ta - cer - lo per -
p
più f
riten.

Poco più. (♩.=84.)
Г.
Е.
-на?
-chè?
Мо-жетъ-быть о-на со-дряже-на съ грѣ-
For-se, ahimè, av-vol-ge quel mis-ter tre-
Poco più. (♩.=84.)
pp
p
-хомъ у-жас-нымъ, съ па-гу-бой блажек-ства, съ дья-вольскимъ ус-ло-ві-емъ?
-men da col-pa, For-se a lui su-ni-sce sor-te cru-da, orri-bi-le?
По-ду-май-те, вы ста-ры, жить не дол-го вамъ
Pen-sa-te o-mai. Di vi-ta quan-to res-ta a voi?
cresc.
и я вашъ грѣхъ го-товъ взять на се-бя!..
La vo-stra col-pa, mia io la fa-rò!
mf
f
от-крой-тесь мнѣ!
di me pie-tà!
ска-жи-те!..
Par-la-te!..
p
f
p3

(Графиня, выпрямившись, грозно смотритъ на Германа.)
(*La Contessa in piedi, guarda Ermanno, minacciosamente.*)

Германъ.
Ermanno.

Ста - - ра_я вѣдь_ма!
Ah! ____ vecchia stre_ga!

Такъ я же за_ста - - влю_те_
*A schiude_re il lab - - bro for_*

(Вынимаетъ пистолетъ.)
(*Estrde una pistola.*)

Г. _бя от_вѣ_чать!
E. zar_ti sa_prò!

(Графиня киваетъ головой, поднимаетъ руки, чтобы заслониться отъ выстрѣла и падаетъ мертвая.)
(*La Contessa agita il capo, alza la mano come per parare il colpo e cade morta.*)

cresc.

Più andante. (♩= 72.)
(Германъ подходитъ къ трупу, беретъ руку.)
(Ermanno s'avvicina al cadavere e ne prende una mano.)
riten.
pp
Германъ.
Ermanno.
Пол_но_те ре_бя_чить_ся!
Via, fi_nir si de_ve o_mai!
Хо_ти_те_ли наз_на_чить мнѣ три кар_ты?
Vo_le_te dunque a me sve_lar tre car_te?
Г.
E.
Да, и_ли нѣтъ?..
Via! di_te su?..
О_на мерт_
O ciel, mo_
ppp riten.
sff pp
Celli.
C. B.
Moderato assai. (♩= 92.)
_ва!
_ri!
Сбы_лось!..
Mo_ri!
а тай_ны не уз_
ed il mister mi è i_
(Стоитъ какъ окаменѣлый.)
Resta come inpietrato.
_налъ я!
_gno to.
mf

Германъ.
Ermanno.
Мерт_ва!
Мо_ri!
Г.
Е.
А тай_ны не уз_налъ я...
Ed il mister miè i_gno_to!..
Мерт_ва!
Мо_ri!
Мерт_
Мо_
_ва!
_ri!
(Входитъ Лиза со свѣчою.)
(Entra Lisa con una candela.)

Vivace. (alla breve.) (𝅗𝅥 = 𝅗𝅥 = 92.)
(Увидя Германа.)
(Vedendo Ermanno.)
Германъ. (Бросаясь къ ней, со
Ermanno. (gettandosi incontro
Лиза. Lisa.
Что здѣсь за шумъ? Ты, ты здѣсь? Мол _ чи!..
Che av_venire mai? Tu? tu qui? Di me
Vivace. (alla breve.) (𝅗𝅥 = 𝅗𝅥 = 92.)
fp molto agitato
страхомъ.)
a lei con terrore.)
Г. E.
Мол _ чи!.. О _ на мерт _ ва, а тай _ ны не уз _
pie _ tà! Ahi _ mè, mo _ rì, i _ gno _ to èil mi _
marcato
Лиза.
Lisa.
Германъ. (Указывая на
Ermanno. (mostrando il
Г. E.
_налъ я!.. Кто мерт _ ва? О чемъ ты го _ во _ ришь? Сбылось!
_ste _ ro! Chi mo _ rì? Che mai fa _ vel _ li tu? Ahi _ mè!
p
трупъ.)
cadavere)
(Лиза бросается къ трупу Графини.)
(Lisa si getta sul cadavere della Contessa.)
Лиза.
Lisa.
Г. E.
о _ на мертва, а тай _ ны не уз _ налъ я!.. Да! У _ мер _ ла!
la ve _ di là? i _ gno _ to èil mi _ ste _ ro! Si Mor _ ta, si!..
marcato
(Рыдаетъ.)
(Singhiozza.)
Л. L.
О Бо _ же! и э _ то сдѣ _ лалъ ты?..
O cie _ lo! e per tua man mo _ rì?
p

Германъ.
Ermanno.

Я смер _ _ ти не хо _ тѣлъ е _ я, я толь _ ко
Sua mor _ _ te non vo _ le _ va, no! Io sol sa _

Лиза.
Lisa.

Г. *E.* знать хо_тѣлъ три кар _ ты!.. Такъ вотъ _____ за _ чѣмъ ты
-per vo_lea tre car _ te! O Dio _____ com_pren _ do al-

p *più f*

Л. *L.* здѣсь! Не для ме _ ня! ты знать хо _ тѣлъ три кар _ ты! Не
-fin! perchè qui sei! Sa _ per vo _ lei tre car _ te! Non

più f

Л. *L.* я те_бѣ была нуж _ на, а кар _ ты... О Бо _ же,
fù l'amor che_ti gui _ dò! tre car _ te!... O mio stra _

p *espress. poco a* *poco cresc.* *marcato*

Л. *L.* Бо _ же мой! И я _____ е _ го лю _ би _ ла,
-zia _ to cor! Ed io _____ l'a _ ma _ vo tan _ to!

marcato

Л. *L.*

изъ за не – го по – гиб – ла!.. Чу – до – вище!
fu tut – ta la mia vi – ta!.. In – fa – me sei!

(Германъ хочетъ говорить, но она повелительнымъ жестомъ указываетъ на потаенную дверь.)

Л. *L.*

У – бій – ца! Из – вергъ!. *(Ermanno vuol parlare, ma essa con gesto imperioso gli accenna la porta segreta.)* Прочь! Прочь!
fe – ro – ce! Vi – le! Via! Via!

(Германъ убѣгаетъ. Лиза съ ры- *(Ermanno fugge via. Lisa sin –*

Л. *L.*

Злодѣй! Прочь! Прочь!
cru – del! Via! Via!

Германъ. *Ermanno.*

О – на мерт – ва!
Ahi – mè mo – ri!

даньями опускается на трупъ Графини.)
Chiozzando si abbandona sul cadavere della Contessa.)

(Занавѣсъ.) *(Cala la tela.)*

КОНЕЦЪ 2го ДѢЙСТВІЯ.
FINE DELL' ATTO II º.

ДѢЙСТВІЕ III. АТТО III.

КАРТИНА V. QUADRO V.

Антрактъ и сцена. №18. Introduzione e Scena.

più f
p
mf pesante
m.g.
Ob.
ff
mf
cresc. in la mano diritta
tr
ff
marcatissimo
f
dim.
mf
f
dim.
mf
p
pp
pp

p
cresc.
(Занавѣсъ.)
(S'alza il sipario.)
mf
dim.
(Казармы. Комната Германа. Поздній вечеръ.)
(Caserma. Stanza di Ermanno. È sera tarda.)
p
(Лунный свѣтъ то озаряетъ черезъ окно комнату, то исчезаетъ. Вой вѣтра.)
(Lume di luna. La stanza e rischiarata ad intervalli dalla luce che viene dalla finestra, illumina e sparisce)
Барабанъ. (вдали)
pp
Труба вдали
(Германъ сидитъ у стола близъ свѣчи. Онъ читаетъ письмо.)
(Ermanno siede presso a un tavolo su cui arde una candela. Legge una lettera.)
Clar.
pp
Германъ (читаетъ) Я невѣрю, чтобы ты хотѣлъ смерти Графини...
Ermanno (leggendo) Jo non credo che all' ava tu dar morte volessi.
Я измучилась сознаніемъ моей вины предъ тобой!
Straziata io sono dal pensiero che ingiusta verso te io fui.
Успокой меня! Сегодня, жду тебя на набережной,
Deh! mi queta tu! T'attenderò stassera sul canale.
когда насъ никто не можетъ видѣть тамъ. Если до полуночи ты не придешь,
Vieni a me! Nessuno là ci sorprenderà. Se a mezzanotte non giungerai
я должна буду допустить страшную мысль,
Il rio pensiero che m' ange il core, da me lontano
которую гоню отъ себя. Прости, прости, но я такъ страдаю!
Haimè scacciar più non potrò! Perdono, pietà! Jo soffrola morte!
Cl. basso
Германъ. Ermanno.
Бѣдняжка!
Ahi! las sa!
Въка_ку_ю пропасть я завлекъ е_е съсо_бо_ю!
Inqual pro_fondo abbis_so mai la trass io me_co!
mf
p

Г.
E.
(Опускается въ кресло въ глубокой задумчивости и какъбы
(Si abbandona sul seggiolone. Èprofondamente assorto quasi
Ахъ, ес_либъ мнѣ за_быть_ся и за_снуть!
Ah! s'o_bli_ar po_tes_si e dor_mir!
sfp
p
дремлетъ)
addormentato)
(Испуганно встаетъ.)
(Si alza spaventato)
Все тѣ_же ду_мы, все тотъ же
Un sol pen_sie_ro Il fo_sco
Хоръ пѣвчихъ за сценой вдали.
Coro di cantori fuori di scena.
(Хоръ долженъ пѣть громко, но очень издалека.)
Гос_по_ду мо_
Dio del ciel di_
(Il coro canta forte ma molto lontano)
Гос_по_ду мо_
Dio del ciel di_

Г.
Е.

страшный сонъ и мрач_ны_я кар_ти_ны по_хоронъ вста_ютъ какъ бы живы_я предо_мною...
so_gno ancor! fantas_mi di spa_ven_to e d'or_ror ri_torna mi_nac_cio_si al mio sguardo

_лю _ _ ся я, что _ бы внялъ онъ пе _
_vin si _ gnor. Il mio duol o si _
_лю _ _ ся я, что _ бы внялъ онъ пе _
_vin si _ gnor. Il mio duol o si _

p *p*

(Прислушивается.)
(*Prestando ascolto*)

Г.
Е.

Что э_то? Пѣнье, и_ли
*Che o_do? Vo_ci o mug_*

_ча _ ли мо _ ей, И _ бо зла ис _
_gnor sa _ na tu! Che il do_lor si
_ча _ ли мо _ ей, И _ бо зла ис _
_gnor sa _ na tu! Che il do_lor si

mf *f* *sf* *p*

Library copy

Г.
Е.
гробъ...и въ гробѣ томъ старуха безъ движенья, безъ дыханья...
какой то силою влекомъ, вхо-
mè! Nel fe-re-tro la vecchia stassi immo-ta Non re-spi-ra...
ar-can po-ter mi spin-ge là a-
-зри, Бо-же, на стра-да-ні-я! ты ра-
-tà del do-lor che m'an-ge il cor! Deh! pie-
-зри, Бо-же, на стра-да-ні-я! ты ра-
-tà del do-lor che m'an-ge il cor! Deh! pie-
Г.
Е.
-жу я по сту-пенямъ чернымъ! Страш-но, но си-лы нѣтъ назадъ вер-нуть-ся!...
-scen-do i gra-di-ni ne-ri! Pien di spa-vento ho il cor, ep-pur m'a-ran-zo!...
-ба сво-е-го!
-tà Dio si-gnor!
-ба сво-е-го!
-tà Dio si-gnor!
pp

Г.
Е.
На мер_тво_е ли_цо смо_трю... И
Il vol_to smor_to io fis_so allor... Or_
Г.
Е.
вдругъ, на_смѣ_шли_во при_щу_рив_шись, о но_миг_
_ror! con un sog_ghi_gno ar_ri_bi_le quel vol_to
Г.
Е.
_ну_ло мнѣ! Прочь, страш_но_е ви_
mi fis_sò! Via! via vi_sion tre_
Сопр.
Даждь
Con
Хоръ.
Даждь
Con
cre_scen_do
f

(Опускается на кресло, закрывъ лицо руками.)
(*Si abbandona di nuovo sul seggiolone coprendosi il viso colle mani.*)

Г.
Е.

_дѣ _ нье! Прочь!
ten _ da! Via!

жизнь ей без _ ко _ не _ _ чну _ _ _ _
ce _ di e _ ter _ na re _ _ quie a
жизнь ей без _ ко _ не _ _ чну _ _ _ _
ce _ di e _ ter _ na re _ _ quie a

p

_ю!
lei!
_ю!
lei!

fff

Elibron.com

Сцена. № 19. Scena.

Moderato con moto. (♩ = 112.)

PIANO.

pp

ppp

(Стукъ въ окно. Германъ поднимаетъ голову и прислушивается. Вой вѣтра.)
(*S'ode picchiare alla finestra. Ermanno alza la testa e si guarda intorno. Il vento soffia.*)

pp ma un poco marcato

f

(Изъ окна кто-то выглядываетъ и исчезаетъ.)
(*qualcuno guarda, fper la finestra, nella stanza e sparisce*).

dim.

pp

ppp

(Опять стукъ въ окно. Порывъ вѣтра отворяетъ его и оттуда снова показы-
(*Si picchia di nuoro alla finestra. Un colpo di vento spalanca le imposte. Si mo-*

pp marcato

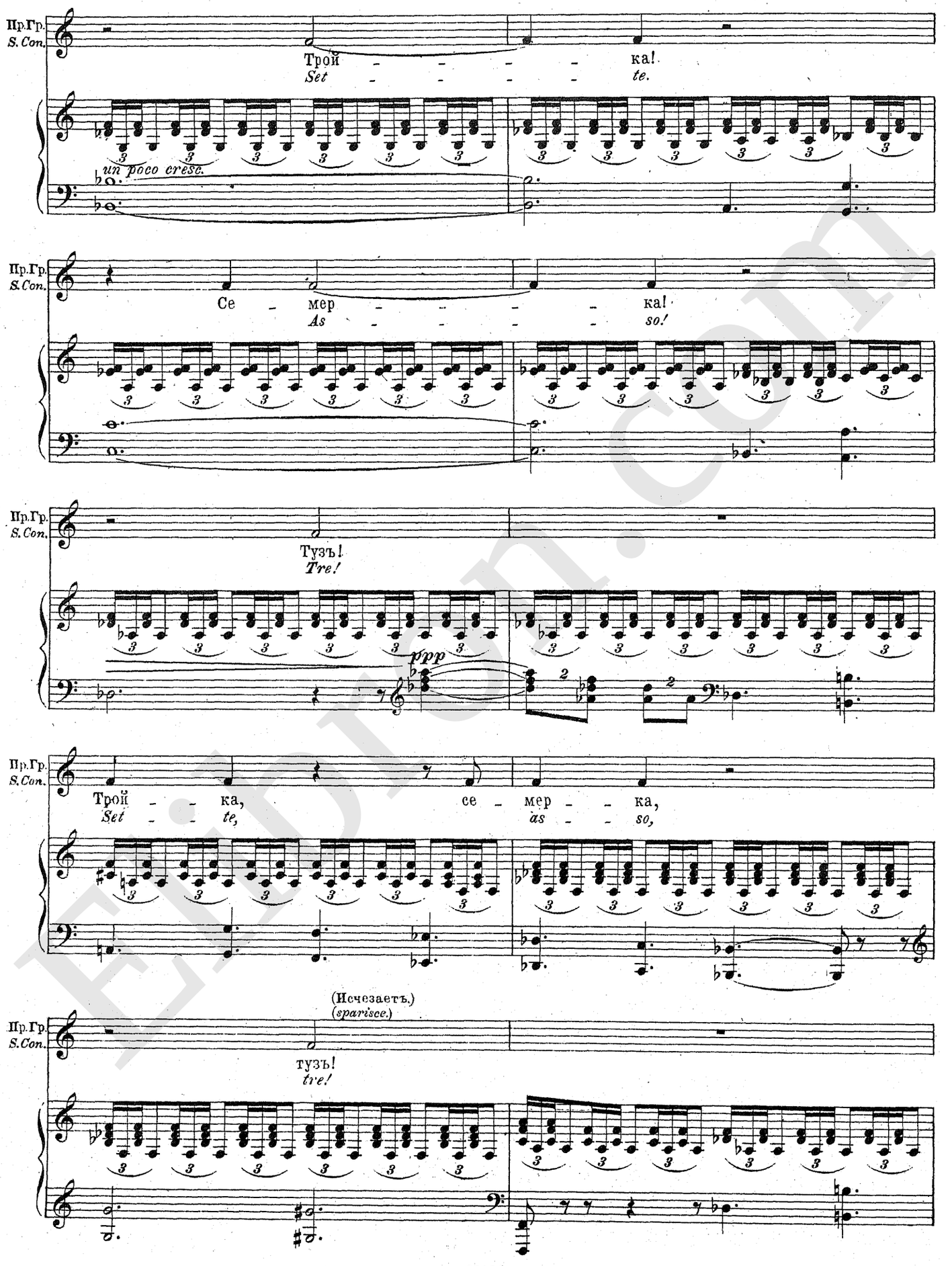
вается тѣнь. Свѣча тухнетъ.)
stra di nuovo un fantasma.
La candela si spegne.

f

pp cre - - -
seen - -
(Стоитъ какъ окаменѣлый отъ ужаса.)
(Come inpietrato dallo spavento.)
Германъ. Ermanno.
Мнѣ страш - - но!
Jo tre - - mo!
- do
fff
pp
Г.
E.
страш - но!
tre - mo!
cresc.
mf
dim.
Тамъ...
Là...
p
cresc.
mf
тамъ... ша - ги... _____
là... Chi vien... _____
вотъ от - во - ря - ютъ
Ah! s'a - pre l'u - scio
dim.
mf
dim.

Г.
Е.
дверь...
la!...
Нѣтъ,
No!...
нѣтъ,
No!...
Я
Io
не
non
mf
dim.
(Бѣжитъ къ двери, но тамъ его останавливаетъ призракъ Графини.)
(Corre verso l'uscio ma viene fermato dallo spettro della Contessa.)
вы _ держу!
reg _ go più!
f
ff
Andante non tanto. (♩.=84.)
fff
(Онъ отступаетъ, призракъ приближается.)
(Retrocede. Lo spettro s'avanza.)
fff
sf
sf
sf
pp
marcato
Призракъ Графини. Spettro della Contessa.
Я при_шла къ те_бѣ
Io ne ven_ni a te
про_тивъ во_ли,
mal_gra_do.

Пр.Гр.
S.Con.
но мнѣ ве – лѣ – но ис – пол – нить тво – ю прось – – бу.
Al – tri vuol che sia com – piu – to il tuo de – si – – re.
Спа – си Ли – – зу, же – нись на ней,
Sal – var Li – – sa, Spo – sar – la dei...
и три кар – – ты, три кар – – ты,
E tre car – – te, tre car – – te,
три кар – – ты вы – и – гра – ютъ сря – – ду.
tre car – – te ti sa – ran pro – pi – – zie.
За – пом – – ни!
Ram – men – – ta!
ppp
marcato


Пр.Гр.
S.Con.
Трой – – – – ка!
Set – – – – te.
un poco cresc.
Се – мер – – – – ка!
As – – – – so!
Тузъ!
Tre!
ppp
Трой – – ка, се – мер – – ка,
Set – – te, as – – so,
(Исчезаетъ.)
(sparisce.)
тузъ!
tre!

КОНЕЦЪ 5ой КАРТИНЫ.
FINE DEL QUADRO 5º.

КАРТИНА VI.

QUADRO VI.

Сцена и аріозо Лизы. №20. Scena e Arioso di Lisa.

(Занавѣсъ.)
(*S'alza la tela.*)

(Ночь. Зимняя канавка. Въ глубинѣ сцены набережная и Петропавловская крѣпость, освѣщенная луной. Подъ аркой, въ темномъ
(*È notte. Il Canale d'Inverno. In fondo si vede il lungo Newa e la fortezza di Pietro e Paolo. Lume di luna. Sotto l'arco, nell' oscurità Lisa*

углу, вся въ черномъ стоитъ Лиза.)
in abito nero.)

Лиза. *Lisa.*

Ужъ пол_ночь бли_зит_ся, а
L'i_stan_teè pres_so o_mai. *Ed*

П.
L.

Гер_ма_на все нѣтъ, все нѣтъ.
egli ahi_mè an_cor non vien!

cresc.

Лиза. *Lisa.*

Я зна_ю, онъ при_
*M'è no_to che ver_*

Л. L.
_детъ, раз_сѣ_етъ. по_до_зрѣ_нье.
_rà a sper_de_rei'l so_spet_to.
p
f marcato
Онъ жерт_ва слу_ча_я и пре_сту_пле_нья не
Fu cer_to vit_ti_ma; Di si fe_ro_ce de-
sf
mf
мо_жетъ, не мо_жетъ со_бер_шить!
_lit_to Col_pe_vol èi non è!
p
3 3 3 3
Ахъ, ис_то_ми_лась, из_стра_да_лась я!...
Ahi_mè son las_sa, Più sof_frir non so!..
mf
Andante molto cantabile. (♩=66.)
Ахъ, ис_то_милась я го_ремъ... Но_чью-ли, днемъ,
Ah! la mia men_te non reg_ge. E not_te, e dì
mf p mf p pp pp

Л. L.
толь_ко о немъ, ду_мой се_бя из_тер_за_ла я... Гдѣ же ты ра_дость бы_
un sol pen_sier mi stra_zia l'al_ma, mi cruc_cia il cor... Ah! per_chè si sven_tu_
_ва_ла_я? Ахъ, ис_то_милась, у_ста_ла я!
_ra_ta io son? Son las_sa ahi_mè, sof_frir non so!
Жизнь мнѣ лишь ра_дость су_ли_ла, ту_ча на_шла, громъ при_нё_сла,
Mi sor_ri_de_va la vi_ta. Nem_bo cru_del, su me piom_bò,
все, что я въ мі_рѣ лю_би_ла, сча_стье, на_деж_ды раз_би_ла!
L'o_ra fa_tal già s'a_van_za, fug_ge da me la spe_ran_za!
Ахъ, ис_то_ми_лась, ус_та_ла я! Но_чью-ли, днемъ,
Ah! Las_sa oh! Dio! più sof_frir non so! E not_te e di
cre

Poco stringendo
Л. L.
толь - ко о немъ, ахъ, ду - мой се - бя и тер -
Un sol pensier Ah!... Mi stra_zia l'al - ma mi
Poco string.
- scen - - do
mf
pp cresc.
riten.
- за - ла я... Гдѣ же ты ра - дость бы - ва - ла - я?
strug - ge il cor... Ah! per_chè si sven_tu - ra - taio son?
mf riten.
Tempo I.
Ту - ча при_шла и гро - зу при_не_сла, сча - стье, на_деж - ды раз -
Nem - bo fa - tal su me Dio sca_te_nò... Sen - to fug_gir la spe -
Tempo I.
pp
mf
p
- би - - ла!
- ran - - za!
cantabile
Я ис_то_милась!
Ahi_mè! Son las_sa.
Я из_стра_да_лась!..
Strazia_taio so_no!
тос_ка гры_зетъ
A tan_to duol
riten.
ме_ня и гло_жетъ...
io più non reg_go...
rit.
pp
ppp

Сцена и дуэтъ. № 21. Scena e duetto.

10
11
cre - - - scen
- - - do
12
f dim.
pp
ppp
f
Лиза. Lisa.
ff
Такъ э - то
E dun - que
fff
Allegro giusto. (♩= 120)
Л. L.
прав - да! со зло - дѣ - емъ сво - ю судь - бу свя - за - ла
ve - ro! Cru - do fa - to al - l'uom fa - ta, le mi le -
Allegro giusto. (♩= 120)
sf p
Л. L.
я! у - бій - цѣ, из - вер - гу, на вѣ - - - ки
- gò! al - l'uc - ci sor cru - del spie - ta - - - to
sf
sf p

Л.
L.
при_на_длежитъ ду_ша мо_ я!... Е_го пре_ступ_но_ю ру_
per sempre uni_ta ahi_mè sa_ rò!... Ei di sua man_ di sangue_a
_ко_ю и жизнь, и честь мо_ я взя_та.
_sper_sa l'o_nor la vi_ta mi ra_pì.
Я_ во_лей не_ба ро_ко_во_ю съу_бій_цей,
Ed_ il vo_ler di forza aver_sa col tri_sto,
cre_
съу_бій_цей, съу_бій_цей вмѣстѣ про_кля_та, съу_
col tri_sto col tri_sto pur mi ma_le_di. Jo
_seen_do
_бій_цей вмѣ_стѣ, съу_бій_цей вмѣстѣ про_кля
pur col tri_sto col tri_sto ma_le_det_ta
cre_seen_do

(Хочетъ бѣжать.)
(*Vuol fuggire.*)

(Входитъ Германъ.)
(*Entra Ermanno.*)

Л.
L.

– та – и я!
pur – io son!

Ты
Sei

f *ff* *fp*

Poco meno.

здѣсь, ты здѣсь! ты не зло-дѣй! ты здѣсь! На-сталъ ко-нецъ му-чень – ямъ и
tu, sei tu! Fe-li-ce io son! Sei tu! In-van sof-fer-si tan – to! An-

Poco meno.
espress.

mf *f* *mf*

сно-ва ста – ла я тво – ей! прочь сле-зы, му-ки и сом-нѣ – нья! ты
-cor son tua mio dol-ce a – mor! Lun-gi da me so-spi-rie pian – to! Sei

f

(Падаетъ къ нему въ объятья.) Германъ.
(*Lo abbronia.*) *Ermanno.*

(Цѣлуетъ ее.)
(*La bacia.*)

мой о-пять, и я тво – я! Да, здѣсь я, ми-ла-я мо – я!
mio, son tua mio dolce a – mor! Si, son io, qui son te-co an-cor!...

p

Лиза.
Lisa.

Герм.
Erm.

Andante con moto. (♩.= 66.)

О, да, ми-но-ва-ли стра-да-нья, я сно-ва съ то-бо-ю, мой другъ! Я
Ah! si, mio di-let-to il mio pian-to scor – dar pres-to a te posso an-cor! Jo

Andante con moto. (♩.= 66.)

pp *p*

Лиза. Lisa.
На ста ло бла жен ство сви да нья!
È gio ia la vi ta ed in can to!
Г. E.
сно ва съ то бо ю, мой другъ!
te co, mia ben, so no un cor!
На -
È
pp
Л. L.
Ко нецъ на шихъ тя гост ныхъ
È va no fan tas ma il do
Г. E.
ста ло бла жен ство сви да нья!
gio ia la vi ta ed in can to!
Ко -
È
pp
mf
Л. L.
мукъ!
lor!
О
Si!
да, ми но ва ли стра
si! mio di let to il mio
Г. E.
нецъ на шихъ тя гост ныхъ мукъ!
va no fan tas ma il do lor!
p
riten.
Tempo I.
Л. L.
да нья, я сно ва съто бо ю!
pian to, scor dar pos so un co ra!
Г. E.
То
Il
бы ли тя же лы я гро зы, об -
so gno cru de le è sva ni to, Vi -
riten.
Tempo I.
pp

Л. L.
Об - манъ сно - ви - дѣ - нья пу - стой!
Vi - sion che di - sper - se l'a - mor!
Г. E.
-манъ сно - ви - дѣ - нья пу - стой!
-sion che di - sper - se l'a - mor!
За -
Ne
p
f
За - бы - ты сте - на - нья и сле - зы!
Ne re - sta il tri - pu - dio in fi - ni - to
-бы - ты сте - на - нья и сле - -зы!
re - sta il tri - pu - dio in fi - ni - to.
Я
Son
pp
О мой ми - лый, же - лан - ный, я сно - - - - ва,
O di - let - to a - mor mio, mio te - so - - - - ro,
сно - ва съ то - бо - - - - ю!
te - co mio be - - - - ne.
Да, я сно - ва съ то -
Pres - so a te so - no an -
mf
сно - ва съ то - бой, ми - но - ва - ли на - ши на вѣ - ки стра - да - нья,
xi mio ter - ro - re il mio pian - to te co scor - dar po - so an - co - ra,
-бой! ми - но - ва - ли на - ши му - ки, стра - да - нья, часъ сви -
-cor! Più per noi non v'ha do - lo - re, la vi - ta è dol - ce in -

riten. molto

Andante.

Л. *L.* кон-че-ны му-ки, мой ми-лый, же-лан-ный, я сно - - - ва съ то - -
va-no fan-tas-ma cru-de-le è il do-lo-re io son pres - so a

Г. *E.* -да-нья бла-женный на-сталъ, о мой ан-гелъ, я сно - - - ва съто-
-can-to; scor-dia-mo le pe-nee l'af-fan-no, io son pres-so a

riten. molto

Andante.

f *mf* *p* *pp* *mf* *p*

Andantino. (♩= 76.)

Л. *L.* -бой!
te!

Г. *E.* -бой!
te!

Но,
E

Andantino. (♩= 76.)

Г. *E.* ми - ла - я, нель - зя намъ мед - лить, ча - сы бѣ - гутъ... го-
tem - po o mai fa - tal l'in-du - gio per noi sa - rà... T'af-

pp

Лиза.
Lisa.

Г. *E.* -то - ва-ль ты? бѣ - жимъ! Ку - да бѣжать? съто-бой хоть на край
-fret - ta or - sù? Fug - giam! Sia pur fug-giam... qual via prenderdab-

Германъ.
Ermanno.
a piacere
Л.
L.
свѣ_та! Ку_да бѣжать? ку_да?
_bia_mo?... Qual via, tu di? Qual via?
въ_и_горный домъ!
La bisca è là!
Moderato assai, quasi andantino. (♩=84.)
Германъ.
Ermanno.
Лиза. Lisa.
О Бо_же! что съ то_бо_ю, Гер_манъ?
O Cie_lo! che di_cesti Er_man_no?
Тамъ гру_ды зо_ло_та ле_
V'han mucchi là d'ar_gen_to ed
Moderato assai, quasi andantino. (♩=84.)
Лиза. Lisa.
Г.
E.
_жать, и мнѣ, мнѣ од_но_му о_нѣ при_на_дле_жать!
or. Di_sten_der sol la man per far_li miei do_vrò.
О го_ре!
Sven_tu_ra!
poco cre_scen_do
mf
simile
Германъ.
Ermanno.
Л.
L.
Гер_манъ, что ты го_во_ришь?
Par_la! Che mai dir vuoi tu?
О_помнись! Ахъ я за_былъ, вѣдь ты е_ще не
Ti cal_ma! Ah! o_ra io so! Jo nul_la ancor ti
dim.
Г.
E.
зна_ешь! Три кар_ты,
dis_si! Tre car_te...
пом_нишь, что тог_да е_ще я
sai tu?... Che sa_per a for_za
poco
cresc.
mf
cresc.

Лиза. Lisa.
Г. E.
вы_вѣ_дать хо_тѣлъ у ста_ _ _ рой вѣдьмы! О го_ _ре!
pur vo_lea io dal_ la vec_ _ _chia stre_ga? Sventu_ra!
f mf mf pesante
Германъ. Ermanno.
riten.
Л. L.
онъ бе_зу_менъ! У_ пря_ _ ма_я! Ска_зать мнѣ не хо_ _
È de_men_te! Non ce_ _ de, no! Sve_lar_le a me non
f sfp riten.
Lo stesso tempo.(♩.=♩)
Г. E.
_тѣ_ла! Вѣдь нын_че у ме_ня о_на бы_ла и мнѣ са_
vol_le Ed o_ra or vo_len_te vennea me e nel mi_
Lo stesso tempo.(♩.=♩)
pp
Лиза. Lisa.
Г. E.
_ма три кар_ты на_зва_ла. Такъ зна_ _ _ чить,
_ster tre car_te mi sve_ld! Ma dun_ _ que
Германъ. Ermanno.
Л. L.
ты_ _ е_е у_билъ? О нѣтъ! за_чѣмъ?
mor_ _ ta è di tua man! Oh' no! Per_chè?
mp pp

(хохочетъ)
(ride)
Г. E.
Я толь_ко под_нялъ пи_сто_летъ и ста_ра_я кол_ду_нья вдругъ у_на_ла!
La mia pi_sto_la sol mo_strai! La vec_chia fattue_chie_ra to_sto cadde!
Лиза. Lisa.
ad libitum
Moderato mosso. (♩ = 104.)
Такъ э_то прав_да! прав_да!
E dunque ve_ro! ve_ro!
Moderato mosso. (♩ = 104.)
Л. L.
Такъ э_то
E dunque
Allegro giusto. (♩ = 120.)
прав_да, со зло_дѣ_емъ сво_
ve_ro al_l'in_fa_me la
Да! да! то прав_да
Si! si! Le car_te
Allegro giusto. (♩ = 120.)
_ю судь_бу свя_за_ла. я! У_бій_цѣ,
vi_ta ho da_to ho da_to il cor! Al_l'uc_ci_
три кар_ты зна_ю я!
al_fin son_no te a me!..

Л. L.
из - вер-гу, на вѣ - - ки
sor crudel per sem - - pre
Г. E.
У - бій - цѣ сво - е - му три кар - ты,
al - l'uc - ci - sor al - fin le car - te
sf p
при - над - ле - жить ду - ша мо - я! Е -
per sem - pre uni - ta ahi - mè sa - rò! Ei
три кар - ты на - зва - ла о - на!
tre car - te m' sve - lò al - fin!
sf
- го пре - ступ - но - ю ру - ко - ю и
di sua man di san - gue a - sper - sa Fo -
Такъ бы - ло суж - де - но судь - бой, я
Fa - tal pos - san - za mi gui - dò. Com -
sf p
sf p
жизнь, и честь мо - я взя - та, я во - лей
- nor la vi - ta mi ra - pì. Ed il vo -
дол - женъ былъ свер - шить зло - дѣйство, три кар - ты
- pir do - vet - ti l'o - mi - ci - dio Tre car - te a
sf p
ff

Л. L.
не ба ро ко во ю съ у бій цей,
ler di sor te av ver sa col tri sto
Г. E.
э то ю цѣ ной толь ко могъ
prez zo si cru del sol com prar
sf p p cre
Л. L.
съ у бій цей, съ у бій цей вмѣстѣ про кля та, съ у
col tri sto, col tri sto pur mi ma le dì! me
Г. E.
я ку пить! Я долженъ былъ свершить зло
io po tei! Compìr do vet ti l'o mi
scen do
f pp
Л. L.
бій цей вмѣ стѣ,
pur col tri sto
Г. E.
дѣй ство, чтобъ э той стра шно ю цѣ
ci dio fa tal fu prez zo che il mi
cre scen do
Più Allegro. (♩ = 132.)
Л. L.
съ у бій цей вмѣ стѣ про кля та и я! Но нѣтъ!
col tri sto ma le det ta pur io son! Ah! nò!
Г. E.
ной мо и три кар ты я могъ уз нать.
ster del le tre car te a me sve lò!
Più Allegro. (♩ = 132.)
f f sfp

Л. L.
не можетъ быть!
È sogno il mio!
о поми – нись, Гер_манъ!
Jn te deh tor_na!
fp
p
sfp
Германъ. (въ экстазѣ)
Ermanno.(in estati)
Да! я тотъ тре – тій, кто, стра – стно лю_бя, при –
Si! Son quel ter – zo, che pié – no du_mor d
cre
scen
do
Г. E.
– шолъ, что бы си – лой уз_нать отъ те_бя про трой – ку, се_мер – ку, ту –
te, a strappar – ti dal lab – bro ne vien Un set – te, un as – so ed un
fp
sfp
Лиза. Lisa.
Ктобъ ни былъ ты, я все_ та_ки тво – я! Бѣжимъ, и –
Sia! Qual tu sei fe_de – le io ti sa – rò! Fuggiam! Sur_
Г. E.
– за.
tre!
pp
sfp
Германъ. Ermanno.
Л. L.
– демъ со мной, спа – су те_бя! Да! я уз_налъ, я уз –
via fuggiam! Ti sal – ve_rò! Si! Or io so! Jl tuo
cre
scen
do

Г. Е.

_налъ отъ те_бя про трой _ ку, се_мер _ ку, ту _ за!
lab bro par_lò: Un set _ te, un as _ so ed un tre.

fp *sfp* *sfp*

poco stringendo
(хохочетъ и отталкиваетъ Лизу.)
(ride e respinge Lisa)

Allegro vivace. (♩ = 144.)

Г. Е.

Оста́вь меня́! Кто ты? тебя́ не зна́ю я!
Mi las_cia or tu. Chi sei? Non ti co_no_sco no!

poco stringendo Allegro vivace. (♩ = 144.)

sff *fp* *cre* *sf* *sf* *sf*

(убѣгаетъ)
(fugge)

Г. Е.

Лиза. *Lisa.*

Прочь! прочь! Погибъ онъ, погибъ! а вмѣстѣ съ нимъ и
*Via! Via! Per_du _ to ahi_mè!.. Si com_pia il mio de_*

scen _ do *mf cre _ scen _ do* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

Più mosso.

Л. L.

я!
_stin!..

(Бѣжитъ къ набережной и бросается въ рѣку.)
(Corre verso il fiume e si getta all'acqua.)

ЗАНАВѢСЪ.
COLA LA TELLA.

Più mosso.

fff

КОНЕЦЪ 6ой КАРТИНЫ.
FINE DEL QUADRO 6o.

Хоръ и сцена. № 22. Coro e Scena.

Allegro moderato e con fuoco. (♩ = 120.)

PIANO.

ЗАНАВѢСЪ. (Игорный домъ. Ужинъ. Нѣкоторые играютъ въ карты.)
SALZA LA TELA. (*Casa di giuoco. Si cena e si giuoca alle carte*)

Tenor.
Bass.

Хоръ гостей. Будемъ пить и ве_се_лить_ся! Будемъ жиз_ни_ю иг_
Coro. Noi nel giuo_coenell' eb_brez_za Not_tie di tra_scorre

Будемъ пить и ве_се_лить_ся! Будемъ жиз_ни_ю иг_рать.
Noi nel gio_coenell' eb_brez_za. Not_tie di tra_scor_re_rem.

_рать.
_rem.

Ю_но_сти не
I_nef_fa_bi_

Ю_но_
I_nef_

вѣч_но длить_ся, ста_ро_сти не дол_го ждать!
_le dol_cez_za. Nel_la cor_pa tro_ve_rem!

_сти не вѣч_но длить_ся, ста_ро дол_го ждать!
_fa_bi_le dol_cez_za. Nel_la cor_pa tro_ve_rem!

ста ро_сти
Nel bic_chier
Ю_ности не вѣч_но длиться, ста_ро_сти не
I_nef_fa bi_ le dol_cez_za Nel la cop_pa
Ю_ности не вѣч_но длиться, да_вай_те пить и
I_nef_fa bi_ le dol_cez_za Or_sù la vi_ta
намъ, дру_зья,
tro_ ve_rem!
дол_го ждать намъ, не дол_го ждать, ста_рости не дол_го
tro_ ve_rem Noi tra_ scot_re_rem. E l'ebbrezza nel bic_
ве_се_лить_ся, намъ не дол_го ждать, ста_рости не дол_го
nel l'eb_brez_za Noi tra_ scot_re_rem. E l'ebbrezza nel bic_
ждать, не дол_го ждать!
_chier noi tro_ve_rem!
mf
Пусть по_то_нетъ на_шамла_дость
Pas_si pur la gio_vi_nez_za
p
mf
Пусть по_то_нетъ на_шамла_дость
Pas_si pur la gio_vi_nez_za
въ нѣ_гѣ, кар_тахъ и ви_нѣ!
fra le car_te ed il li_quor!
mf p

въ нѣ - гѣ, картахъ и ви - нѣ,
fra le car-te ed il li - quor,
въ нихъ од-нихъ на свѣ - тѣ ра - дость,
so - lo in es - si è gra - ta ebbrez - za
mf
жизнь промчит - ся, какъ во снѣ!
So - lo in es - si so - gni d'or.
Пусть по-то-нетъ на-ша мла - дость
Pas - si pur la gio-vi - nez - za
f
Пусть по-тонетъ на-ша
Pas - si pur la gio-vi-
въ нѣ - гѣ, кар-тахъ и ви - нѣ,
fra le car-te ed il li - quor!
въ нихъ од-нихъ на свѣ - тѣ - ра -
So - lo in es - si è gra - ta eb - brez -
мла - дость
nez - za
въ нѣ - гѣ, кар-тахъ и ви - нѣ, вѣдь жизнь про-мчит - ся,
fra le car-te ed il li - quor! In es si so no i
cresc.
ff
-дость жизнь про - мчит - ся, какъ во снѣ,
-za so - lo in es - si i so - gni d'or!
про - мчит - ся, какъ во снѣ!
In es - si i so - gni d'or!
какъ во снѣ, въ нихъ од-нихъ лишь радость,
so - gni i or! So - lo in lor l'eb - brez - za
въ нихъ од-нихъ лишь радость
So - lo in lor l'eb - brez - za
ff

ff
Бу-демъ пить и ве-се-лить-ся!
Noi nel gio-coe nel-l'eb brez-za
Бу-демъ жиз-ні-ю иг-рать!
Not-ti e di tra-scor-rem!
Ю-но-сти не вѣч-но длить-ся,
I-nef-fa-bi le dol-cez-zo
ста-ро-сти не
nel la cop-pa
дол-го ждать!
tro-ve-rem.

ста - ро - сти нам_ь, друзья,
Nel bicchier tro - ve - rem,

ста - ро - сти не дол - - го ждать, нам_ъ не дол - го ждать
Nel - la cor_pa tro - ve_rem,

Да_вай_те пить и ве_се_лить - ся,
Or_sù la vi_ta nell'_eb - brez - za

Noi tra - scor - re - rem.

ста - ро_сти, не дол_го ждать, не дол - го ждать!
E l'eb_brez_za nel bic - chier,

Noi tro - ve - rem.

Sostenuto. (ma lo stesso tempo.)

Чаплицкій. *Teiaplitzki.*

Суринъ. (за картами.)
Surin. (giuocando)

Гну па_ро_ли!
Pa - 'ro_li fò!

Па_ро_ли
*Pa_ro_li an_*

Нарумовъ. *Narumoff.*

Да_на!..
A voi!

У - би - та!
Co - per - tò!

Sostenuto. (ma lo stesso tempo.)

Чекалинскій. (мечетъ.)
Tcekalinski. (mitchia.)

Нарумовъ. Чекалинскій.
Narumoff. Tcekalinski.

Суринъ.
Surin.

пе! У_го - дно ставить? А_тан_де! Тузъ! Я ми_ран_долемъ...
- cor! Tentar vo - le - te? Atten_dez! Tre! Jo fò mi - randa...

mf

Тэмскій (Князю.)
Tomski. (al Principe.)
Ты какъ сю_да по_палъ? Я пре_жде не ви_далъ те_бя у и_гро_
E tu per_chè sei qui? Jo non ti vi_di mai qui pressoalta_ro_
Князь. Principe.
Т. T.
_ковъ. Да! здѣсь я въпер_вый разъ. Ты знаешь, го_ворятъ: несчаст_ны_е въ люб_
lier. Si Qui non ven_ni mai! Si di_ce, ben lo sai: Sventu_ra nell'a_
Томскій. Tomski.
Князь. Principe.
К. P.
_ви,въ иг_рѣ счаст_ли_вы... Что хочешь ты ска_зать? Я
_mor, fa_vor al giuo_co!.. Che dir vuoi tu con ciò? Jo
К. P.
боль_ше не же_нихъ. Не спра_шивай ме_ня! Мнѣ ели_шкомъ
spo_so più non son! Non chie_der mi di più! Ne sof_fre
К. P.
боль_но,другъ! Я здѣсь за тѣмъ,чтобъ мстить! Вѣдь сча_сті_е въ люб_
trop_po il cor! Vendet_ta io cerco qui! For_tu na nell' a_

Томскій.
Tomski.

К. Р.

-ви ведетъ съ со-бой въ иг - рѣ не - сча - стье... Объя - сни, что э-то
-mor, nel giuo-co dis-fa - vor. ar - re - ca. Fa più chia - ro il tuo pen-

cre *scen - do*

Tempo come prima.

Князь. *Principe.*

значитъ? Ты у - видишь!
-sie-ro. Nò ve - dra-i.

Хорь. *Coro.*

Tenor. *ff*

Бу-демъ пить и ве-се - лить - ся! Бу-демъ жизни-ю иг-
Noi nel giuoco e nel-lèb - brez - za! Noi - ti e di trascorre -

ff Basso.

Бу-демъ пить и ве-се - лить - ся! Бу-демъ жизни-ю иг - рать!
Noi nel giuoco e nel-lèb - brez - za! Not - ti e di trascor-re - rem!

Tempo come prima.

ff

-рать!
-rem!

Ю - но-сти не вѣч-но длить-ся,
I - nef-fa-bi - le dol-cez-za

Ю - - но сти не вѣчно длится,
I - - nef - fa-bi - le dol-cez-za

ста - ро-сти не дол-го ждать! Ю-ности не вѣч-но длиться,
Nel la cop-pa tro-ve-rem. I-neffa - bi - le dolcez-za

ста - - - ро - сти не долгождать! Ю-ности не вѣч-но длиться,
Nel - - la cop-pa troverem. I-neffa - bi - le dolcez-za

ста ро-сти намъ, друзья,
Nel bicchier tro - - ve-rem

ста - ро-сти не дол - го ждать, намъ не дол - го ждать
Nel - la cop-pa tro - ve-rem

Да-вай-те пить и ве-се-лить - ся, *Noi tra - scor - re - rem.*
Or-sù, la vi-ta nel-l'eb-brez - za

ста-ро-сти, не дол-го ждать. не дол - го ждать! *(I giuo catori lasciato il giuoco si)*
E l'eb-brez-za nel bic-chier Noi tro - ve - rem.

Sostenuto. (ma lo stesso tempo)

Чекалинскій. *Tsekalinski.*

Эй, го-спо-да! Пусть Томскій что ни - будь спо-етъ намъ!
Ehi! miei si-gnor! Can tar-ci una can - zon dé Tom - ski!

Sostenuto. (ma lo stesso tempo)

p *cre - - - scen - - -*

Хоръ. Cor.
Спой Том ской, спой, да что ни-будь ве-се - ло-е, ве-се - ло-е, смѣ -
Can - tar tu dei e lie-ta la can-zon che sia Can-zon gio-con-da e
Спой Том - ской, спой! да что ни-будь ве - се-ло-е, смѣ -
Can - tar tu dei e lie-ta la can - zon che sia e
do
mf
Томскій. Tomski.
Чекалинскій. Tcekalinski.
Мнѣ что - то не по - ет-ся... Э, полно, что за вздоръ! выпей и спо
Liu-spi - razion mi manca. Eh! basta scherzi affè! Be-vi poi can -
-шно-е!
lie-ta!
p
tr
Ч.
Т.
-ет-ся! Здо-ро-вье Том-ска-го, друзья! У-ра!..
-te rai! Sa-lu-te a Tom-ski ami ci olà! Ur-rà!
Здо-ро-вье Том - ска-го! У-ра!
Sa-lu-te Tom - ski a te! Ur-rà!
mf
cresc.
У-ра! У - ра!
Ur-rà! Ur - rà!
У-ра! У-ра! У - ра!
Ur-rà! Ur-rà! Ur - rà!
У-ра! У - ра!
Ur-rà! Ur - rà!
ff

№ 23. Пѣснь Томскаго и хоръ игроковъ.

CANZONE DI TOMSKI E CORO DI GIUOCATORI.

Andante. (♩= 76.)

Слова ДЕРЖАВИНА.

PIANO.

Adagio. (♩= 58.)

Томскій. *Tomski.*

Ес_ли-бъ ми_лы_я дѣ_ви_цы такъ мог_ли ле_тать, какъ пти_цы и са_

*Se al_l'e_gual di va_ghi au_gel_li, le dou_zel_le a_gli occhi bel_li pur po_*

p

T. *T.*

_ди_лись на суч_кахъ, я же_лалъ бы быть су_

_tes_se_ro vo_lar. Jo vor_rei mu_tar_mi in'

pp

T. *T.*

_чочкомъ, что-бы ты _ся_чамъ дѣ_вочкамъ на мо_ихъ сидѣть вѣт_вяхъ, на мо_ихъ сидѣть вѣт_

*ra_mo, e su me che tanto il bromo, si ve_nis_se_ro a po_sar, si ve_nis_se_ro a po_*

p *mf* *f* *p*

Andante. Adagio.

T. *T.*

вяхъ! Пусть си

*_sar! Jo vor_*

Хоръ. *Coro.*

f

Бра_во! Бра_во! Ахъ, спой е_ще куп_летъ!

f

Andante. *Bra_vo! Bra_vo! Ah! U_na stro_fa ancor!* Adagio.

f *p*

T.
T.
-дѣ-ли бы и пѣ-ли, ви-ли гнѣ-зда и сви-стѣ-ли, вы-во-ди-ли бы птен-
-rei che il lo-ro can-to pien di lie-to e va-go in-can-to, ral-le-gras-se tut-ti i
-цовъ!
cor.!
Ни-ког-да бъ я не сги-бал-ся, въ-чнобъ
Dol-ce il pe-so a-vrei por-ta-to, e dei
pp
p
и-ми лю-бо-вал-ся, былъ счастли-вѣй всѣхъ суч-ковъ, былъ сча-стли-вѣй всѣхъ суч-
ra-mi il più be-a-to Jo sa-rei dav-ve-ro al-lor. Jo sa-rei dav-ve-ro al-
mf
f
p
Andante.
-ковъ!
-lor.
Хоръ. Coro.
f
Бра-во! Бра-во! Вотъ такъ пѣс-ня! э-то сла-вно!
Bra-vo! Bra-vo! Che can-zo-ne bra-vo, bra-vo,
Andante.
f

Бра - во! Мо - ло - децъ! „Ни - ког - да-бъ я не сги бал - ся, вѣч - но-бъ и - ми лю - бо -
bra - vo! Be - ne inver! Dol - ce il pe - so a - vrei por - ta - to e fra i ra - mi il più be -
- вал - ся, былъ счастли - вѣй всѣхъ сучковъ, былъ сча - стли - вѣй всѣхъ сучковъ."
- a - to Jo sa - rei dav - ve - ro al - lor! Jo sa - rei dav - ve - ro al - lor!
Чекалинскій. Treekalinski. Meno.
Теперьже, по - о - быча - ю, друзья,
Ed o - ra, or sul giuocoun mi canzon.
игрецку - ю!
cantar si de!
Allegro molto vivo. (♩ = 160.)
Meno.
Allegro molto vivo. (♩ = 160.)
Чекалинскій. Treekalinski.
Чаплицкій. Teiaplitzki.
Такъ въненастные дни соби - рались о - ни ча сто.
Нарумовъ. Narumoff.
Суринъ. Surin.
Per dì - let - to ogni di si tro - va - van insiem lie - ti

Хоръ. Coro.
Такъ въне_на_стны_е дни со_би_ра_лись о_ни ча_сто.
Per di_let_to o_gni di si tro_va_va no in siem lie_ti.
Ч. Т. Ча. To.
Гну_ли, Богъ ихъ про_сти, отъ пя_ти_де_ся_ти на сто.
La del giuo_co l'a_mor, e del vi_no l'ar_dor fer_ve!
Н. N. С. S.
Гну_ли, Богъ ихъ про_сти, отъ пя_ти_де_ся_ти на сто.
La del giuo_co l'a_mor, e del vi_no l'ar_dor fer_ve!
Хоръ. Coro.
Гну_ли, Богъ ихъ про_сти, отъ пя_ти_де_ся_ти на сто.
La del giuo_co l'a_mor, e del vi_no l'ar_dor fer_ve!
Ч. Т. Ча. To.
И вы_иг_ры_ва_ли, и от_пи_сы_ва_ли мѣ_ломъ.
Qui_vi giuo_ca_no o_gnor e l'eb_brez_za il fu_ror re_gna!
Н. N. С. S.
И вы_иг_ры_ва_ли, и от_пи_сы_ва_ли мѣ_ломъ.
Qui_vi giuo_ca_no o_gnor e l'eb_brez_za il fu_ror re_gna!

Хоръ. Coro.
И въ - ик - ры - ва - ли, и от - ни - сы - ва - ли мѣ - ломъ.
Qui - vi giuo - ca - no o - gnor e l'eb - brez - zail fu - ror re - gna!
Ч. Т. Ча. Тс.
Такъ въне - на - стны - е дни за - ни - ма - лись о - ни дѣ - ломъ.
Per di - let - to o - gni di me - nan vi - ta di lor de - gna!
Н. N. С. S.
Такъ въне - на - стны - е дни за - ни - ма - лись о - ни дѣ - ломъ.
Per di - let - to o - gni di me - nan vi - ta di lor de - gna!
Хоръ. Coro.
Такъ въне - на - стны - е дни за - ни - ма - лись о - ни дѣ - ломъ.
Per di - let - to o - gni di me - nan vi - ta di lor de - gna!
Ч. Т. Ча. Тс.
Гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя - ти - де - ся - ти на сто.
Là del giuo - co l'a - mor, e del vi - no l'ar - dor fer - ve!
Н. N. С. S.
Гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя - ти - де - ся - ти на сто.
Là del giuo - co l'a - mor, e del vi - no l'ar - dor fer - ve!

Ч.Т.
Ча.Тс.
Н.N.
С.S.
Хоръ. Coro.
И вы -
Qui - vi
Гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ ня - ти - де - ся - ти на сто.
La del giuo - co l'a - mor, e del vi - no l'ar - dor fer - - vel
mf
ff
ff sempre
- иг - ры - ва - ли, и от - пи - сы - ва - ли мѣ - ломъ, такъ въне -
giuo - ca - no o - gnor e l'eb - brez - za il fu - ror re - gna. Per di -
- на - стны - е дни за - ни - ма - лись о - ни дѣ - ломъ, дѣ - ломъ,
let - to o - gni di me - nan vi - ta di lor de - gna. Pas - so

Ч.Т.
Ча.Тс.
Н.N.
С.S.
дѣ – – ломъ, дѣ – – ломъ, гну – ли, Богъ ихъ про – сти, отъ пя –
al – – zo pas – – so. E del giuo – co l'a – mor e del
ти – де – ся – ти, отъ пя – ти – де – ся – ти на сто,
vi – no l'ar – dor; e del vi – no l'ar – dor fer ve
ти – де – ся – ти, отъ пя – ти – де – ся – ти на сто, (Свистъ, крики и плясъ.)
vi – no l'ar – dor; e del vi – no l'ar – dor fer ve
ти – де – ся – ти, отъ пя – ти – де – ся – ти на сто. (Fischi, grida e baccano)
vi – no l'ar – dor, e del vi – no l'ar – dor fer
на сто, на сто на сто, на сто!
Pas – so, al – zo, pas – so, al – zo!
на сто, на сто, на сто, на сто!
Pas – so, al – zo, pas – so, al – zo!
на сто, на сто, на сто, на сто!
Pas – so al – zo pàs – so, al – zo!
8

№ 24. Заключительная сцена.

SCENA FINALE.

Allegro come prima. (♩= 120.)

ЧЕКАЛИНСКІЙ. *TCEKALINSKI.*

За дѣ - ло, гос_по - да, за кар_ты! Ви_на, ви -
Al - l'o - pra,miei si - gnor, al giuo_co! Del vin, del

Allegro come prima. (♩= 120.)

PIANO.

f *dim.*

(Садятся играть.)
(Si pongo al giuoco.)

Чаплицкій.
Tciaplitzki.

- на!
vin!

Де_вят_ка!
Un no_ve!

Хоръ. *Coro.*

f Ви_на, ви - на!
Del vin, Del vin!

p

Нарумовъ. *Narumof.* Чаплицкій. *Tciaplitzki.* Суринъ. *Surin.*

Па_ро_ли... На смар_ку! Я став_лю на ру - те...
Pa_ro_li... Un set_te! A me una car_ta an_cor...

mf *p*

Чаплицкій. *Tciaplitzki.* Нарумовъ. *Narumoff.* (Входитъ Германъ) *(Entra Ermanno).* Князь. *Il Principe.* (увидя его.) *(vedendolo.)*

Да_на! Отъ тран_спорта_на де_сять! Мо - е пред -
A te! A me la car_ta e pun_to!.. Sa - ра che in -

(Томскому) *(a Tomski)*

К. *Р.*

_чувст_ві_е ме_ня не об_ма_ну_ло. Я мо_жетъ быть нуж_
_ca_noqui Jo non sa_rei ve_nu_to. Jo d'uo_po a_vrò più

mf p

Томскій. *Tomski.*

К. *Р.*

_дать_ся бу_ду всее_кун_дан_тѣ. Ты не от_ка_жешься? На_дѣй_ся на ме_
tar_di, for_se dun pa_dri_no. Con_tar pos_s'io su te? Ai cen_ni tuoi sa_

Чекал.
Tcekal.

Т. *Т.*

_ня!
_rò!

Са_
Qui

Хоръ. *Coro.*

f

А! Гер_манъ, другъ! Что такъ позд_но? от_ку_да?
Er man_no è qui. Per_chè tar_di? e d'on_de?

f

А! Гер_манъ! Прі_я_тель! Что такъ позд_но?
Er_man_no a_mi_co! Per_chè tar_di?

mf

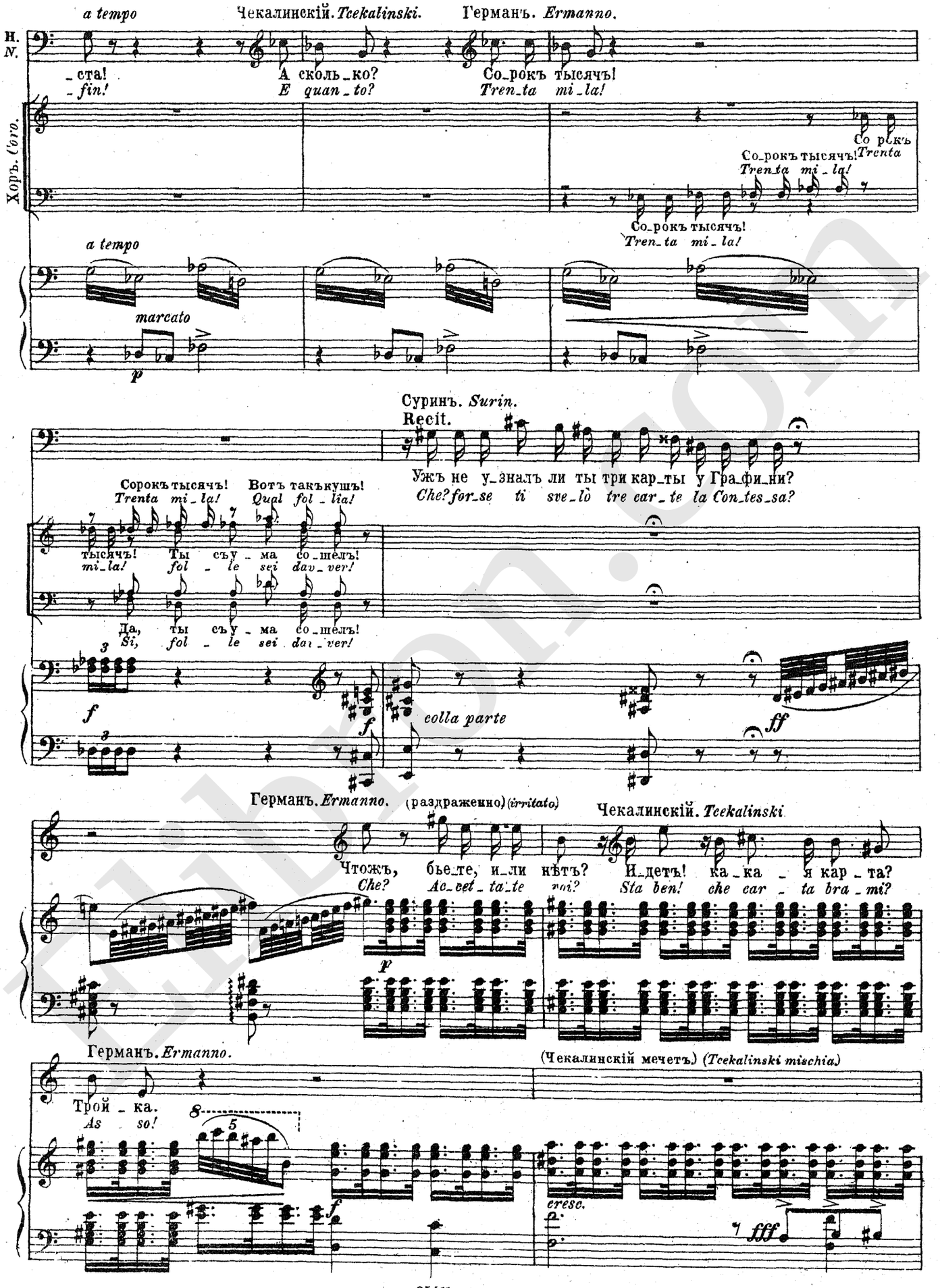
Суринъ. *Surin.* *(agliamici)*

Ч. *Т.*

_дись ко мнѣ, ты сча_сті_е при_но_сишь. От_ку_да ты?
pres_so a me. Gi_rar fa_rai la ve_na. Ma dòn_de ei vien?

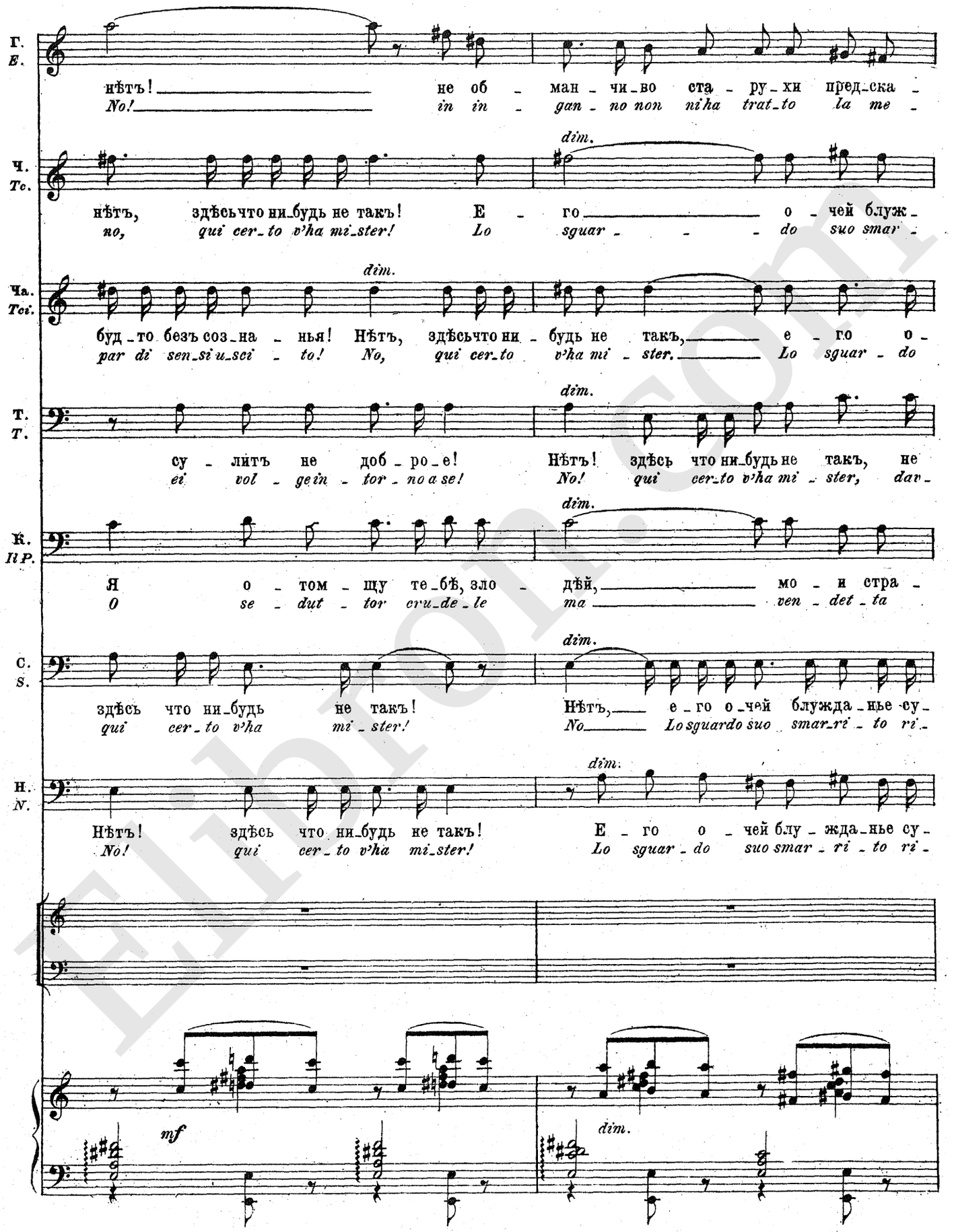
p

L'istesso tempo.
Andante moderato. (♩ = 80.)
ritenuto
Чекал. Tcekalinski.
С. S.
Гдѣ былъ? Ужъ не въ а - ду - ли? Смот - ри, на что по - хожъ? Страш - нѣ - е
Mi dì? Fo - sti all'in - fer - no? Non ti ra - vvi - so più. Pa - u - raaf -
Andante moderato. (♩ = 80.)
f
f
p marcato
Германъ. Ermanno.
Recit.
Ч. T.
быть нель - зя! Да, ты здо - ровъ ли? Поз - воль - те мнѣ по - ста - вить
- fè mi fai! Sei for - se in - fer - mo? Con voi de - sio ten - tar la
f
Суринъ. Surin.
Г. E.
кар - ту. Вотъ чу - де - са, онъ сталъ иг - рать!
sor - te. Pro - di - gio inver, ei vuol giuo - car!
Хоръ. Coro.
Вотъ чу - де - са, онъ сталъ пон - ти - ро - вать, нашъ Гер - манъ!
Pro - di - gio in - ver! Er - man - no tor - na al - fin al giuo - co!
Вотъ чу - де - са, онъ сталъ пон - ти - ро -
Pro - di - gio af - fè, Er - man - no tor - na al -
p
cresc.
Нарумовъ. Narumoff. Recit.
Прі - я - тель, поз - драв - ля - ю съ раз - рѣ - шень - емъ столь дол - га - го по -
A - mi - co Mil - le an - gu - ri. Il se - ve - ro di - giun rom - pe - sti al
(Германъ ставитъ карту и прикрываетъ банковымъ билетомъ.)
(Ermanno prende una carta e la copre di biglietti di banca.)
- вать, нашъ Гер - манъ!
- fin al giuo - co!
fp
colla parte


a tempo
Чекалинскій. Tcekalinski.
Германъ. Ermanno.
Н. N.
_ста! _fin!
А сколь_ко? E quan_to?
Со_рокъ тысячъ! Tren_ta mi_la!
Хоръ. Coro.
Со_рокъ тысячъ! Tren_ta mi_la!
Со_рокъ тысячъ! Tren_ta mi_la!
Со_рокъ тысячъ! Tren_ta mi_la!
a tempo
marcato
p
Суринъ. Surin.
Recit.
Ужъ не у_зналъ ли ты три кар_ты у Гра_фи_ни? Che? for_se ti sve_lò tre car_te la Con_tes_sa?
Сорокъ тысячъ! Trenta mi_la!
Вотъ такъ кушъ! Qual fol_lia!
тысячъ! mi_la!
Ты съу_ма со_шёлъ! fol_le sei dav_ver!
Да, ты съу_ма со_шёлъ! Si, fol_le sei dav_ver!
f
colla parte
ff
Германъ. Ermanno.
(раздраженно) (irritato)
Чекалинскій. Tcekalinski
Чтожъ, бье_те, и_ли нѣтъ? Che? Ac_cet_ta_te vai?
И_детъ! ка_ка_я кар_та? Sta ben! che car_ta bra_mi?
p
Германъ. Ermanno.
(Чекалинскій мечетъ.) (Tcekalinski mischia.)
Трой_ка. As so!
8
5
f
cresc.
fff

Германъ. Ermanno.
Poco meno. (♩=72.)
Вы _ иг_ра_ла!
Ho vin_to!
Хоръ. Coro.
Онъ вы_иг_ралъ! Вотъ сча_стли_вецъ!
Ei gua_da_gno! Lui fe_li_ce!
Poco meno. (♩=72.)
Г. E.
Сбы_ва_ет_ся мо_
Il so_gno mio non
Чекалинскій. Tcekalinski.
Здѣсь что нибудь не такъ! Е_го о_чеи блу_жда_
Qui cer_to v'ha mi_ster! Lo sguar_do suo smar_ri_
Чаплицкій. Tciaplitzki.
Здѣсь что нибудь не такъ! Е_
Qui cer_to v'ha mi_ster! Lo
Томскій. Tomski.
Здѣсь что нибудь не такъ, не
Qui cer_to v'ha mi_ster, ah!
Князь. Il Principe.
Здѣсь что нибудь не такъ! но близ_ко, близко на_ка_
Qui cer_to v'ha mi_ster! ma del_le mie co_cen_ti
Суринъ. Surin.
Здѣсь что нибудь не такъ! Е_го о_чей блужда_нье су_
Qui cer_to v'ha mi_ster! Lo sguar_ do suo smarri_to ri_
Нарумовъ. Naramoff.
Здѣсь что ни_будь не такъ! Е_
Qui cer_to v'ha mi_ster! Lo
un poco cresc.

Г.
E
_е за_вѣ_тно_е же_ла_нье. Нѣтъ,
e fug_ge_vo_le chi_me_ra No
Ч.
Тс.
mf
_нье су_литъ не до_ _бро_е, онъ буд_то безъ соз_на_ нья,
_to ei vol_ge intor_ _no a se che par di sen_no u_sci_ to,
Ча.
Tci.
_го_ _ о_чей блужда_нье су_литъ не доб_ро_е! Онъ
sguar_ _do suo smarri_to ei vol_ge intorno a se! E
Т.
T.
такъ! е_го о_чей блужда_нье е_го о_чей блужданье
si! Lo sguar_do suo smarri_to Lo sguar_do suo smarri_to
К.
II P.
_за_нье! Я о_том_шу те_бѣ,
pe_ne! O se_dut_tor crudel
С.
S.
_литъ не доб_ро_е, онъ буд_то бредитъ безъ соз_на_нья! Нѣтъ,
vol ge in_tor_no a se, che qua_si par di sen_nou_sci_to! No,
Н.
N.
_го о_чей блужда_нье су_литъ не доб_ро_е, су_литъ не доб_ро_е!
sguardo suo smarri_to ei vol_ ge in tor_no a se, ei vol_ge intor_no a se!


Г. E.
нѣтъ! не об - ман - чи - во ста - ру - хи пред - ска -
No! in in - gan - no non ni'ha trat - to la me -
Ч. Tc.
dim.
нѣтъ, здѣсь что ни - будь не такъ! Е - го о - чей блуж -
no, qui cer - to v'ha mi - ster! Lo sguar - do suo smar -
Ча. Tci.
dim.
буд - то безъ соз - на - нья! Нѣтъ, здѣсь что ни - будь не такъ, е - го о -
par di sen - si u - sci - to! No, qui cer - to v'ha mi - ster. Lo sguar - do
Т. T.
dim.
су - литъ не доб - ро - е! Нѣтъ! здѣсь что ни - будь не такъ, не
ei vol - gein - tor - no a se! No! qui cer - to v'ha mi - ster, dav -
К. Пр.
dim.
Я о - том - щу те - бѣ, зло - дѣй, мо - и стра -
O se - dut - tor cru - de - le ma ven - det - ta
С. S.
dim.
здѣсь что ни - будь не такъ! Нѣтъ, е - го о - чей блужда - нье су -
qui cer - to v'ha mi - ster! No Lo sguardo suo smar - ri - to ri -
Н. N.
dim.
Нѣтъ! здѣсь что ни - будь не такъ! Е - го о - чей блу - жда - нье су -
No! qui cer - to v'ha mi - ster! Lo sguar - do suo smar - ri - to ri -
mf
dim.

Г. *E.* – за – ни е! *-ge - ra!*

Ч. *Tc.* – да – нье *-ri - to* су – литъ *Ei vol -* не доб – ро – е! *ge in - tor - no a se!* *un poco riten.*

Ча. *Tcl.* – чей блу – жда – нье *suo smar - ri - to* су – литъ *Ei vol -* не доб – ро – е! *ge in - tor - no a se!*

Т. *T.* такъ! *-ver!*

К. *Пр.* – да – – нья, я о – том – щу те – бѣ! *vie - - ne la mia ven - det - ta vien!.* *un poco riten.*

С. *S.* – литъ не доб – ро – е! *- vol - - ge in - tor - no a se!*

Н. *N.* – литъ не доб – ро – е! *- vol - - ge in - tor - no a se!*

mf Здѣсь что ни – будь не такъ! Е – го о *Qui ver - to - cha mi - ster! Lo sguar - do*

чей блу – жда – нье су – литъ не до – бро – е, *suo smarri - to Ei vol - ge in - tor - no a se,*

un poco riten. *dim.*

un poco riten. *p* *dim.*

Tempo I. (♩=80.)

Чекалинскій. *Tcekalinski.* Германъ. *Ermanno.*

Ты хо – чешь по – лу – чить? Нѣтъ! Я и – ду уг – ломъ! *La somma or vuoi tu? No! Pa - ri giuoco an - cor!*

ppp Онъ бу – дто безъ соз – на – нья! *lo sguardo suo smarri - to!*

Онъ су – ма – шедшій! *E - gli è de - men - te!*

Онъ су – ма – шед – шій! раз – вѣ *E - gli è de - men - te qual fol -*

Tempo I. (♩=80.)

pp *p* *marcato*

раз_вѣ мож_но? Нѣтъ, Че_ка_лин_скій, не иг_рай съ нимъ, смо_три онъ самъ, не
Che fol_li_a! No, Tce_ka_lin_ski non giuo_car più Ei non ra_gio_na

мож_но? Нѣтъ, Че_ка_лин_скій, не иг_рай, не иг_рай съ нимъ, смо_три онъ самъ, не
li_a! No, Tce_ka_lin_ski non giuo_car, non giuo_car più Ei non, ra_gio_na

mf

Германъ. *Ermanno.*

И_детъ? Вотъ, се_мерка!
Sta_ben? Ah! Un set_te!

Чекалинскій. *Tcekalinski.* (Мечетъ) *(mischia)*

И_детъ. А кар_та?
Sta_ben. Che carta?

свой!
più!

свой!
più!

sff

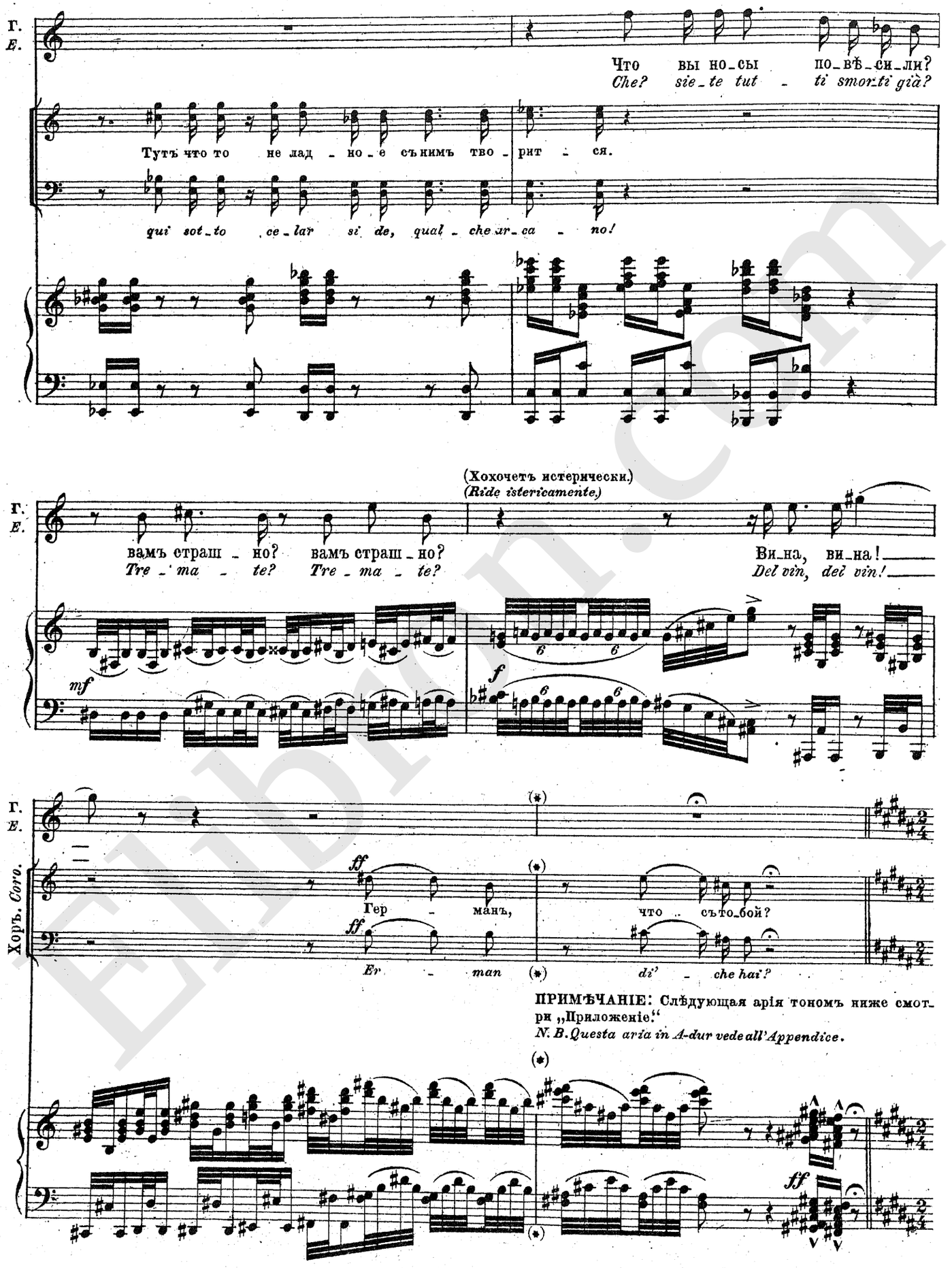
Германъ. *Ermanno.*

Мо_я!
E mia!

f О_пять е_го!

f *Ei vin_ce ancor*

f


Г.
E.
Что вы но-сы по-вѣ-си-ли?
Che? sie-te tut - ti smorti già?
Тутъ что то не лад - но - е съ нимъ тво - рит - ся.
qui sot-to ce-lar si de, qual - che ar-ca - no!
(Хохочетъ истерически.)
(Ride istericamente.)
вамъ страш - но? вамъ страш - но?
Tre - ma - te? Tre - ma - te?
Ви-на, ви-на!
Del vin, del vin!
mf
f
Хоръ. Coro.
ff
Гер - манъ, что ..съто-бой?
Er - man di' - che har?
ПРИМѢЧАНІЕ: Слѣдующая арія тономъ ниже смотри „Приложеніе.“
N. B. Questa aria in A-dur vede all'Appendice.

ПРИЛОЖЕНІЕ (къ стр. 238.) **APPENDICE** (alla pag. 238.)

Г.
Е.

брось-те-же борь-бу, ло-ви-те мигъ у-да-чи! Пусть не-у-дач-
lot-ta ces-si al-fin, Go-diam se gio-ia li-ce! E pianga l'in-

никъ плачетъ, пусть не-у-дач- никъ плачетъ, кля-ня, кля-ня сво-
-fe-li-ce, e pian-ga l'in- fe-li-ce, ah! si! impre-chi

ad libit. *a tempo*

Tempo I.

-ю судь-бу! Что вѣр-но? Смерть бд-
al rio de-stin! Cia-scu-no si mor-

Tempo I.

mf stringendo

-на! Какъ бе-регъ мо-ря су-е-ты,
-rà! Sic-co me il li-do acco-glie il mar,

намъ всѣмъ при-бѣ-жи-ще о-на. Кто-жъ
Cia-scun la morte ac-co-glie-rà. Per-

Un poco meno animato.

riten.

Г. ей ми - лѣй изъ насъ, дру - зья? Се - год - ня ты,
E. -chè ten - tar la sor - te in - van? Quest' og - gi a te,

Un poco meno animato.

riten.

p

Tempo I.

Г. — а зав - тра я! Такъ брось - те - же бор - бу, ло - ви - те мигъ у -
E. — a me do - man! La lot - ta ces - si al - fin, Go - diam se gio - ia

Tempo I.

p

Г. -да - чи! Пусть не - у - дач - - - никъ пла - четъ, пусть не - у -
E. li - ce! E pian - ga l'in - - - fe - li - ce, si, pian - ga

f ff

mf f mf

Г. -дач - - - никъ пла - четъ, кля - ня сво - ю
E. l'in - - - fe - li - ce, Im - pre - chi al suo

stringendo

ff ff p

Г. судь - бу!
E. de - stin!

f ff a tempo

Примѣчаніе. Отсюда къ стр. 241.
Osservazione. Di quà alla pag. 241.

Elibron.com

Moderato con moto. (♩=100.)
(Со стаканомъ въ рукѣ.) (Col bicchiere in mano)
Г.
Е.
Что на_ша жизнь? Иг_ра!
Co_s'è la vi_ta? fol_lia!
Доб_ро и зло од_
Il be_ne il mal vi_
Moderato con moto. (♩=100.)
p
_нѣ меч_ты!
_sion va_por!
Трудъ, чест_ность, сказ_ки для ба_
L'o_nor, la fè, par_ven_za
riten.
_бья! Кто правъ, кто счаст_ливъ здѣсь, дру_зья?
ria! Per_chè ten_tar fa sor_te in_van?
mf
p
Un poco meno animato.
Tempo I.
Се_го_дня ты, а зав_тра я! Такъ брось_те_же борь_
Quest'og_gi a te a me do_man! La lot_ta ces_si at_
Un poco meno animato.
Tempo I.
p
_бу, ло_ви_те мигъ у_да_чи! Пусть не_у_дач_ _ _никъ пла_четъ,
_fin Go_diam se gio_ia li_ce! E pianga l'in_ _ _fe_li_ce
f
mf
f

ad libitum
a tempo
Г.
Е.
пусть не_у_дач _ _ _ никъ плачетъ,
кля_ня, кляня сво_ю _____ судь_
e pianga l'in _ _ _ fe_li_ce
Ah! si, im_precial rio _____ de_
stringendo
Tempo I.
_бу!
Что вѣр_но?
Смерть _____ од_на!
Какъ
_stin!
Cia_scu_no
Si _____ mor_ta!
Sie
Tempo I.
бе _ регъ мо_ря су_е _ ты, _____ намъ всѣмъ при_
_co _ me il li_do ac_co_glie il mar _____ Cia _ scun la
_бѣ_жи_ще о _ на.
Ктожъ ей
ми _ лѣй изъ насъ дру_
morte ac_co_glie _ ta
Per _ chè
ten _ tar la sor_te in_
riten.
riten.
Un poco meno animato.
Tempo I.
_зья? _____ Се_го_дня ты, _____ а зав_тра я! _____ Такъ бросьте_же борь_
_van? _____ Quest'oggi a te _____ a me do_man! _____ La lot_ta ces_si al_
Un poco meno animato.
Tempo I.

Г. Е.

-бу, ло - ви - те мигъ у - да - чи! Пусть не - у - дач - - - никъ плачетъ,
-fin, Go - diam se gio - ia li - ce e pianga l'in - - - fe - li - ce.

пусть не - у - дач - - - никъ пла - четъ, кля - ня сво -
si pianga l'in - - - fe - li - ce. Im - precial

-ю судьбу!
suo de - stin!

Allegro. (♩=144.)

stringendo

Allegro giusto. (♩=120.)

Чекалинскій. *Tcekalinski.*

И - детъ е - ще? Нѣтъ, по - лу - чи! Самъ чортъ съ то -
Si ten - ta ancor? No. Più non vuo! L'in - fer - no

(Чекалинскій кладетъ проигрышъ на столъ.)
(Tcekalinski depone sól tavolo il danaro che ha perauto,)

Германъ. *Ermanno.*

Ч. Te.

-бой иг - ра - етъ за од - но! А ес - ли бы и
stes - sa te - co s'ac - cor - dò! Se pur tu di - ci il

Г.
Е.
такъ, что за бѣ - да! Ко -
ver, non c'è che far! Giuo -
-му у - год - но? Вотъ э - то все на
-car chi vuo - le? So - pra una car - - ta
Князь. (выступая впередъ)
Principe. (avanzandosi)
ка - рту? а? Мнѣ!
tut - to? chi? Jo
Хоръ.
Coro.
Князь,
Tu?
Князь, что съ то - бой?
Tu? Qual fol - lia!
что съ то - бой? пе - ре - стань! вѣдь э - то не иг -
Qual fol - lia! Ces - sa al - fin! È gio - co tal fol -
пе - ре - стань! вѣдь э - то не иг - ра, не иг -
Ces - sa al - fin! È gio - co tal fol - lia, è fol -

Князь.
Principe.
ad libitum.
Я зна_ _ ю,что я дѣ_ла_ю! У
Jo ben_ soquelche fac_cio, si! Noi
_ра,
_lia,
бе_зу_мі_е!
fol_lia davver
оставь!
fol_lia!
f
ff
Германъ. (смущенъ)
Ermanno. (agitato)
К.
Р.
насъ сынмъ сче_ты!
sia_mo in con_to!
Вамъ!
Voi!
Вамъ у_го_дно?
Voi vo_le_te?
a tempo
Князь.
Principe.
(Чекалинскій мечетъ)
(Tcekalinski mischia)
Мнѣ! ме_чи_те, Че_ка_лин_скій!
Si! Mi_schia_te, Tce_ka_lin_ski!
p
sf
f cresc.
fff
Германъ. (открывая карту)
Ermanno. (scoprendo una carta)
Князь.
Principe.
Moderato assai. (♩=92.)
Германъ. Ermanno.
Мой тузъ! Нѣтъ! Ваша да_ма би_та! Ка_ка_я да_ма?
Il tre! No! Voi la Da_ma a_ve_te! La Da_ma di_te?
Moderato assai. (♩=92.)
ffff
p
p

Князь.
Prineipe.

ritenuto

Andante non troppo. (come prima.)

(Показывается призракъ Графини. Всѣ отступаютъ отъ Германа.)
(*Appare lo spettro della Contessa. Tutti si tirano indietro lasciando Ermanno solo.*)

Германъ. (въ ужасѣ) *Ermanno.* (*con terrore*)

Та, что у васъ въ ру-кахъ, да - ма пикъ! Ста-ру - ха!...
Si, voi la Da - ma ave - te di pic - che! La ste - ga!...

ritenuto

Andante non troppo. (come prima.)

pp

un poco marcato

Г. *E.* Ты!.. ты здѣсь!.. Че-го смѣ-ешь - ся? Ты ме - ня съ у -
Tu! Tu qui?! Perchè sog-ghi - gni? M'hai di sen - no

Г. *E.* - ма свѣ-ла. Про - кля - - та-я! Что? что
trat - to già! Ma - le - - di-zion! Che? an -

Г. *E.* на - - доб-но те - бѣ? жизнь? жизнь мо-я?
-cor che vuoi da me? Che? La vi - ta mia?

(Закалывается. Привидѣніе исчезаетъ. Нѣсколько человѣкъ бросаются къ упавшему Герману.)

Г. *E.* Возь - ми е - е, возь - ми е - е!
La prendi, è tua, a te la dò!

(*Si ferisce con un pugnale. Lo spettro sparisce. Alcune persone accorrono per sostenere e prestar aiuto ad Ermanno caduto*)

cresc.

Moderato mosso e agitato. (♩=100.)
Хоръ.
Coro.
Несчастный! какъ ужасно покончилъонъсъсобой! Онъ
Ahi, las - so! eru-da mor - te, il mi - se-ro tro - vò! Ei
Несчастный!какъ ужасно покончилъонъсъсобой! Онъ живъ, онъ
Ahi-mè, qual cru-da mor - te il mi - se-ro tro - vò! Re - spi - ra,
Moderato mosso e agitato. (♩=100.)
cresc.
(Германъ приходитъ въ себя. Увидя Князя, онъ старается приподняться.)
(Ermanno torna in se. Vedendo il Principe si sforza di sollevarsi)
живъ еще!
vi - ve ancor!
живъ еще!
vi - ve ancor!
dim.
Германъ.
Ermanno.
ritenuto
ad libitum
Князь! князь, прости меня! Мнѣ больно, больно умираю...
Tu... Pren - ce, per - do-na a me! Jo sof-fro, sof-fro. Jo già man-co...
Andante.
ritenuto
Andantino. (♩= 84)
Г.
Е.
Что это? Лиза? ты здѣсь! Боже мой! зачѣмъ? за-
Chè ve - do? Li - sa? Tu qui! Dio del ciel! Perchè? Per-
Andantino. (♩= 84)
espress.

Г.
Е.
чѣмъ? Ты про_ща_ешь! Да?... Не клянешь? Ахъ! Какъ я лю_
chè? Mi per_do_ni? Tu nonm'o_dii? Ah! L'ul_ti_mo
cre_scen_do
(Умираетъ.)
(Muore.)
_блю те_бя, мой Ан_гелъ! Кра_са_ви_ца! Бо_ги_ня! Ахъ!
mio pen_sier ti_do_no! Mio so_lo amor! T'a_do_ro! Ah!
dim.
riten.
pp morendo
Andante sostenuto. (♩= 69.)
Хоръ. Гос_подь! про_сти е_му! и у_по_кой е_го мя_те_жу_ю
Coro. Si_gnor, di lui pie_tà! e_ter_na re_quie a lui con_ce_di tu
Andante sostenuto. (♩= 69.)
и из_му_чен_ну_ю ду_
Deh! si_gno_re di lui pie_
шу.
tà.
(Занавѣсъ тихо опускается.)
(Cala lentamente la tela)
dol.
un poco
cresc.

Elibron.com